叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 黑暗现实(dark Reality) 000001

2. 黑暗现实(dark Reality) 000002

3. 黑暗现实(dark Reality) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

黑暗现实(Dark Reality)
第1/3页

[dɑ:rk] [ri'æləti]
DARK **REALITY**
黑暗的 现实

黑暗现实

[baɪ] ['rɑ:bərt] [muə; mɔ:] ['wɪljəmz]
By **ROBERT** **MOORE** **WILLIAMS**
经过 罗伯特 摩尔 威廉姆斯

作者：罗伯特·摩尔·威廉姆斯

[aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fju:tʃər] [tu:] ['dɪmli] [di'sə:nd]
Out **of** **a** **future** **too** **dimly** **discerned**
出去 的 一个 未来 也 依稀 辨别

从对未来模糊不清的认知中

[tu:; tə][bi:; bi][ˌkɑ:mprɪ'hensəb(ə)l][wʌn][wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] .
to **be** **comprehensible** **one** **was** **chosen** **.**
到 是 可理解的 一 曾是 选定 .

为了便于理解，选择了一个。

[waɪ] — [noʊ][wʌn] [nu:] [ɔ:r][kʊd; kəd] [noʊ] .
Why **—** **no** **one** **knew** **or** **could** **know** **.**
为什么 — 不 一 知道 或者 可以 知道 .

为什么？——没有人知道，也不可能知道。

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['kɑ:mɪt] [mɑ:rtʃ] - .
Comet **March** **41** **.**
彗星 行进 - .

3月41日彗星。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:pirait] [ɑ:n] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

['sloʊli] , ['wɪrəli] , [ðə; ði] ['jeloʊ] [sʌn] [went] [daʊn] [ðə; ði][skaɪ] .
Slowly **,** **wearily** **,** **the** **yellow** **sun** **went** **down** **the** **sky** **.**
缓慢地 , 疲劳 , 这 黄色的 太阳 去 向下 这 天空 .

缓缓地、疲惫地，金色的太阳落到了天边。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [i:st] [ðə; ði] [naɪt] [keɪm] [ɑ:n] ,
From **the** **east** **the** **night** **came** **on** **,**
从 这 东方 这 夜晚 来了 在 ,

夜幕从东方降临，

[æz; əz][dɑːrk][ænd; ənd][æz; əz] [diːp] [æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [ðæt] [hæz; həz][noʊ] ['endɪŋ] .

as	dark	and	as	deep	as	the	night	that	has	no	ending	.
作为	黑暗的	和	作为	深的	作为	这	夜晚	那	有	不	结束	.

像没有尽头的黑夜一样黑暗深邃。

[ðə; ði][læst] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [wɑːʃt] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði]['plænɪt] ,

The	last	rays	of	the	sun	washed	down	over	the	planet	,
这	最后的	射线	的	这	太阳	洗过	向下	超过	这	行星	,

最后一缕阳光洒落在地球上。

['oʊvər][ðə; ði] [loʊ] ['raʊndɪd] [hɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] [ðæt] [gruː] [ɑːn][ðem; ðəm] ,

over	the	low	rounded	hills	and	the	trees	that	grew	on	them	,
超过	这	低的	圆润	丘陵	和	这	树木	那	生长	在	他们	,

越过低矮圆润的山丘和生长在山丘上的树木，

[θruː] [ðə; ði] ['ʃæloʊ] ['væliz] [wer] [ðə; ði] [græs] [gruː] [ræŋk][ænd; ənd] [lʌg'ʒʊriəs] .

through	the	shallow	valleys	where	the	grass	grew	rank	and	luxurious	.
通过	这	浅的	山谷	在哪里	这	草	生长	秩	和	豪华	.

穿过长满茂盛野草的浅谷。

[ðə; ði][læst] ['sɔŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz] [keɪm] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] [θruː] [ðə; ði] [dʌsk] .

The	last	songs	of	the	birds	came	undisturbed	through	the	dusk	.
这	最后的	歌曲	的	这	鸟类	来了	未受干扰	通过	这	黄昏	.

暮色降临，鸟儿们最后的鸣叫声依然悠扬悠扬。

[ə; eɪ] [dɪr] [snɔːtid] .

A	deer	snorted	.
一个	鹿	哼了一声	.

一只鹿哼了一声。

[frʌm; frəm] ['sʌmwer] [keɪm] [ðə; ði][bɑːrk][ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['ænɪm(ə)l] , [ə; eɪ][bɑːrk] [ðæt] ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ]

From	somewhere	came	the	bark	of	another	animal	,	a	bark	that	ended	in	a
从	某处	来了	这	吠	的	其他	动物	,	一个	吠	那	结束	在	一个

[haʊl] ,

howl	,
嗥	,

不知何处传来另一种动物的吠叫声，那吠叫声最终变成了一声嚎叫。

[lɔːŋ] - [drɔːn] [ænd; ənd] ['mɔːrnf(ə)l] .

long	-	drawn	and	mournful	.
长的	-	绘制	和	悲哀	.

冗长而悲伤。

[dɑːn] [wɜːrld][ɔːr] [dʌsk] [wɜːrld] ?

Dawn	world	or	dusk	world	?
黎明	世界	或者	黄昏	世界	?

黎明世界还是黄昏世界?

[ðə; ði] [naɪt] [floʊd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væliz] , [fɪld] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪstɪk] ['dɑːrknəs] .

The	night	flowed	into	the	valleys	,	filled	them	with	a	mystic	darkness	.
这	夜晚	流动	进入	这	山谷	,	已填	他们	和	一个	神秘	黑暗	.

夜幕降临山谷，笼罩着一片神秘的黑暗。

[ðə; ði] ['dɑːrknəs] [krept] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] [loʊ] [hɪlz] .

The	darkness	crept	to	the	tops	of	the	low	hills	.
这	黑暗	悄悄地爬	到	这	最高额	的	这	低的	丘陵	.

黑暗悄然降临到低矮山丘的山顶。

['sloʊli] [ˌaɪ 'tiː] [krept] [ə'raʊnd][ə; eɪ][hjuːdʒ][bɔːl] [ðæt] ['restɪd] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪrər] [hɪl] .

Slowly	it	crept	around	a	huge	ball	that	rested	on	top	of	the	nearer	hill	.
缓慢地	它	悄悄地爬	大约	一个	巨大的	球	那	休息	在	顶部	的	这	更近	爬坡道	.

它缓缓地绕着一个搁在附近山顶上的巨大球体爬行。

[ðə; ði] [bɔ:l] , [pər'hæps] ['fɪfti] [fi:t] [ɪn] [daɪ'æmɪtər] , ['lɪftɪd] [ə; eɪ] [fʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] .

The	ball	,	perhaps	fifty	feet	in	diameter	,	lifted	a	foot	from	the	ground	.
这	球	,	也许	五十	脚	在	直径	,	抬起	一个	脚	从	这	地面	.

这个直径可能达五十英尺的球，离地一英尺。

[ˌaɪ 'ti:] ['kwivəd] , ['lɪftɪd] [tu:] [fi:t] , [ðen] ['sloʊli] ['setld] [bæk] [tu:; tə] [ɜ:rθ] .

It	quivered	,	lifted	two	feet	,	then	slowly	settled	back	to	earth	.
它	颤抖	,	抬起	二	脚	,	然后	缓慢地	定居	后退	到	地球	.

它颤抖了一下，抬升了两英尺，然后慢慢落回地面。

[ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [keɪm] [ɪn] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] , [tʌtʃt] [ˌaɪ 'ti:] , [hɪd] [ˌaɪ 'ti:] [frʌm; frəm] [saɪt] .

The	darkness	came	in	around	it	,	touched	it	,	hid	it	from	sight	.
这	黑暗	来了	在	大约	它	,	感动	它	,	隐藏	它	从	视线	.

黑暗笼罩了它，触碰了它，将它遮蔽起来。

[li:] [gɑ:rθ] ['twɪstɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃer] .

Lee	Garth	twisted	in	his	chair	.
李	加思	扭曲	在	他的	椅子	.

李·加思在椅子上扭动了一下。

['wɪrəli] [hi:; hi] [leɪd] [ðə; ði] ['pens(ə)l] [daʊn] .

Wearily	he	laid	the	pencil	down	.
疲劳	他	铺设	这	铅笔	向下	.

他疲惫地放下铅笔。

[ðə; ði] [ɪ'kweɪʒənz] ['wʊdnt] [wɜ:rk] [raɪt] .

The	equations	wouldn't	work	right	.
这	方程式	不会	工作	正确的	.

这些等式行不通。

[ðeɪ] [kept] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [rʌn] [ɔ:f] ['ɪntu:] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [ˌkɑ:mbə'neɪʃənz] .

They	kept	trying	to	run	off	into	impossible	combinations	.
他们	保留	尝试	到	跑步	离开	进入	不可能的	组合	.

他们不断尝试进行不可能的组合。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪ'rætɪk] [bʌt; bət] [pər'sɪstənt] ['gædflaɪ] [ʌv; əv] [θɔ:t] ['bʌzɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,

There	was	an	erratic	but	persistent	gadfly	of	thought	buzzing	in	his	mind	,
那里	曾是	一个	不稳定的	但	执着的	虻	的	想法	嗡嗡声	在	他的	头脑	,

他脑子里一直萦绕着一个反复无常却又挥之不去的念头，就像一只烦人的牛虻在嗡嗡作响。

[ə; eɪ] [veɪg] ['ʃædoʊi] ['mu:vmənt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [breɪn] .

a	vague	shadowy	movement	in	his	brain	.
一个	模糊的	阴暗的	移动	在	他的	脑	.

他脑海中浮现出一个模糊的、阴影般的动静。

[laɪk] [ə; eɪ] [goʊst] [frʌm; frəm] ['ʃædoʊ] - [lænd] [ˌaɪ 'ti:] ['twɪstɪd] [θru:] [hɪz; ɪz] [breɪn] ,

Like	a	ghost	from	shadow	-	land	it	twisted	through	his	brain	,
喜欢	一个	鬼	从	阴影	-	土地	它	扭曲	通过	他的	脑	,

它像来自阴影世界的幽灵一样，在他的脑海中扭曲盘旋。

['twɪstɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [dɑ:rk] [kɒnvə'lu:ʃnz] [wer] [hɪz; ɪz] ['meməri] [leɪ] ['testɪŋ] [ðə; ði] ['oʊpən] [si'næpsi:z] ,

twisting	through	the	dark	convolutions	where	his	memory	lay	testing	the	open	synapses	,
扭曲	通过	这	黑暗的	卷积	在哪里	他的	记忆	躺	测试	这	打开	突触	,

在他的记忆深处，黑暗的脑海里蜿蜒曲折，测试着开放的突触。

['si:kɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['sɜ:rkɪt] [wʊd] [rɪ'zʌlt] [ɪn] ['ækʃ(ə)n] .

seeking	a	place	where	a	short	circuit	would	result	in	action	.
寻求	一个	地方	在哪里	一个	短的	电路	会	结果	在	行动	.

寻找一个短路会导致动作的地方。

['fretfəli] , [liː] [gɑːrθ] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['pens(ə)l] .

Fretfully	**,**	**Lee**	**Garth**	**picked**	**up**	**the**	**pencil**	**.**
忧心忡忡地	,	李	加思	挑选	向上	这	铅笔	.

李·加思焦急地拿起铅笔。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] , [ə; eɪ] ['fɔːrmləs] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz]

But	**there**	**was**	**a**	**thinking**	**in**	**his**	**mind**	**,**	**a**	**formless**	**thinking**	**that**	**was**
但	那里	曾是	一个	思维	在	他的	头脑	,	一个	无形	思维	那	曾是

['sʌmhaʊ] ['pɜːrpəsf(ə)l] .

somehow	**purposeful**	**.**
不知何故	有目的的	.

但他的脑海中却有一种想法，一种无形却又带有某种目的性的想法。

[hiː; hi] [senst] [ðə; ði] ['ɪmpɔːrt] [ʌv; əv] [ðæt] ['pɜːrpəs] .

He	**sensed**	**the**	**import**	**of**	**that**	**purpose**	**.**
他	感觉到的	这	进口	的	那	目的	.

他意识到了这一目的的重要性。

['taɪni] [tʃɪlz] [ræn] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] , ['taɪni] ['rɪvəz] [ʌv; əv] ['aɪsi] [koʊld] .

Tiny	**chills**	**ran**	**over**	**his**	**body**	**,**	**tiny**	**rivers**	**of**	**icy**	**cold**	**.**
微小的	寒意	跑	超过	他的	身体	,	微小的	河流	的	冰冷的	寒冷的	.

一阵阵寒意袭遍全身，如同冰冷的细流。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ['trembld] .

His	**fingers**	**trembled**	**.**
他的	手指	颤抖	.

他的手指颤抖着。

[ðə; ði] ['pens(ə)l] [muːvd] ['oʊvər] [ðə; ði] [peɪdʒ] .

The	**pencil**	**moved**	**over**	**the**	**page**	**.**
这	铅笔	已搬	超过	这	页	.

铅笔在纸面上移动。

[gɑːrθ] [wʌz; wəz] [fɜːrst] ['pʌz(ə)ld] , [ðen] [pər'tɜːrbd] , [ðen] [lɔːst] [ɪn] [ə; eɪ] [væst] [ʌn'iːz] .

Garth	**was**	**first**	**puzzled**	**,**	**then**	**perturbed**	**,**	**then**	**lost**	**in**	**a**	**vast**	**unease**	**.**
加思	曾是	第一的	困惑	,	然后	忐忑	,	然后	丢失的	在	一个	广阔的	不安	.

加思先是困惑，然后感到不安，最后陷入了深深的不安之中。

[hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ə'pɑːn] [ðɪs] [ɜːrθ] [ɑːr; ər] [fiːldz] [wer] [men] , ['lʊkɪŋ] ['bækwərd] ,

Here	**and**	**there**	**upon**	**this**	**earth**	**are**	**fields**	**where**	**men**	**,**	**looking**	**backward**	**,**
这里	和	那里	之上	这	地球	是	字段	在哪里	男人	,	寻找	落后	,

在这片土地上，不时会有一些田野，人们回头望去，

[siː] [haʊ] [ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri] ['ʃɪftɪd] .

see	**how**	**the**	**stream**	**of**	**history**	**shifted**	**.**
看	如何	这	溪流	的	历史	转移	.

看看历史的潮流是如何转变的。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [fiːld] [ɪn] [griːs] .

There	**is**	**a**	**field**	**in**	**Greece**	**.**
那里	是	一个	场地	在	希腊	.

希腊有一片田地。

['zɝːksiːz] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['ɔːrdərz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kæptɪnz] .

Xerxes	**gave**	**his**	**orders**	**to**	**his**	**captains**	**.**
薛西斯	给予	他的	订单	到	他的	队长	.

薛西斯向他的将领们下达了命令。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [waɪl] [hɪz; ɪz] [hoʊst] [wʌz; wəz] [led] [fɔːrθ] .

He	**waited**	**while**	**his**	**host**	**was**	**led**	**forth**	**.**
他	等待	尽管	他的	主持人	曾是	引领	前进	.

他静静地等待着，直到主人被领了出去。

['fʊtmən] , ['ɑːrtʃərz] , [men][wɪð; wɪθ] [slɪŋz] .

Footmen	**,**	**archers**	**,**	**men**	**with**	**slings**	**.**
侍从	,	弓箭手	,	男人	和	吊索	.

步兵、弓箭手、投石索兵。

[ðə; ði]['kæv(ə)lri] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ʌv; əv]['vælјuː] , [fɔːr; fər][ðə; ði][baː'bɛəriənz] , [ʌp][ðer; ðər] ,

The	**cavalry**	**would**	**not**	**be**	**of**	**value**	**,**	**for**	**the**	**barbarians**	**,**	**up**	**there**	**,**
这	骑兵	会	不是	是	的	价值	,	为了	这	野蛮人	,	向上	那里	,

对于那里的蛮族来说，骑兵毫无用处。

[wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['maʊnt(ə)n] [pæs] .

were	**in**	**a**	**narrow**	**mountain**	**pass**	**.**
是	在	一个	狭窄的	山	经过	.

我们当时身处一个狭窄的山隘中。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] ['mætər] .

It	**did**	**not**	**matter**	**.**
它	做过	不是	事情	.

这无关紧要。

[ðə; ði] [laɪt] - [ɑːrmd] [truːps] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [dɪ'spelɪŋ] [ðiːz] [waɪld]

The	**light**	**-**	**armed**	**troops**	**were**	**more**	**than**	**capable**	**of**	**dispelling**	**these**	**wild**
这	光	-	武装	军队	是	更多的	比	有能力的	的	驱散	这些	荒野

['traɪbzmən] .

tribesmen	**.**
部落成员	.

这些轻装部队完全有能力驱散这些野蛮的部落武装分子。

[baɪ] [nuːn] , [ɔːr][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [ðə; ði] [wei] [wʊd] [biː; bi] [klɪr] [tuː; tə][ðə; ði]

By	**noon**	**,**	**or**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**afternoon**	**,**	**the**	**way**	**would**	**be**	**clear**	**to**	**the**
经过	中午	,	或者	这	中间	的	这	下午	,	这	方式	会	是	清除	到	这

[pɪ'nɪnsələr] [bɪ'jɑːnd] .

peninsula	**beyond**	**.**
半岛	超过	.

到中午或下午，通往远处半岛的道路就会畅通无阻。

[ðʌs] ['riːzənd] ['zɝːksiːz] .

Thus	**reasoned**	**Xerxes**	**.**
因此	有理智的	薛西斯	.

薛西斯如此推断。

[wen] [ðə; ði] [naɪt] [keɪm] [ðə; ði][baː'bɛəriənz][wɜːr; wər] [stɪl] ['hoʊldɪŋ] .

When	**the**	**night**	**came**	**the**	**barbarians**	**were**	**still**	**holding**	**.**
什么时候	这	夜晚	来了	这	野蛮人	是	仍然	保持	.

夜幕降临时，蛮族仍然坚守阵地。

[tə'mɑːroʊ] , ['zɝːksiːz] [θɔːt] , [hɪz; ɪz] [truːps] [wʊd] [biː; bi] [vɪk'tɔːriəs] .

Tomorrow	**,**	**Xerxes**	**thought**	**,**	**his**	**troops**	**would**	**be**	**victorious**	**.**
明天	,	薛西斯	想法	,	他的	军队	会	是	胜利者	.

薛西斯心想，明天他的军队一定会取得胜利。

[tə'mɑːroʊ] [keɪm] [ænd; ənd] [freʃ] [truːps] [went] [fɔːrθ] .

Tomorrow	**came**	**and**	**fresh**	**troops**	**went**	**forth**	**.**
明天	来了	和	新鲜的	军队	去	前进	.

第二天，新一批士兵出发了。

[ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [ðə; ði] [nuːz] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [wer] ['zɝːksiːz] ['weɪtɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['ɑːrmi]

And	**eventually**	**the**	**news**	**came**	**back**	**to**	**where**	**Xerxes**	**waited**	**that**	**his**	**army**
和	最终	这	消息	来了	后退	到	在哪里	薛西斯	等待	那	他的	军队

[hæd; həd] [bɪn] ['ruːtɪd; raʊtɪd][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fliːɪŋ] [ɪn][dɪs'ɔːrdər] .

had	**been**	**routed**	**and**	**was**	**fleeing**	**in**	**disorder**	**.**
有	到过	路由	和	曾是	逃离	在	紊乱	.

最终，薛西斯等待的地方传来了消息：他的军队已被击溃，正在溃逃。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [feɪt] , [ˈzɝːksiːz][pərˈhæps][dɪˈsaɪdɪd] .

It	was	fate	,	Xerxes	perhaps	decided	.
它	曾是	命运	,	薛西斯	也许	决定	.

或许这是命运的安排，薛西斯也这么认为。

[feɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtʃænsi] [θɪŋ] .

Fate	was	a	chancy	thing	.
命运	曾是	一个	祯	事物	.

命运这东西，真是变幻莫测。

[noʊ][mæn][kʊd; kəd] [noʊ] [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] [wʌt] [ðə; ðɪ] ['mɔːroʊ] [wʊd] [brɪŋ] .

No	man	could	know	for	certain	what	the	morrow	would	bring	.
不	男人	可以	知道	为了	肯定	什么	这	明天	会	带来	.

谁也无法确切知道明天会发生什么。

[təˈmɑːroʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dɑːrk] [riˈæləti] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [pæðz] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['fjuːtʃər][wɜːr; wər][ʌnˈsɜːrt(ə)n]

Tomorrow	was	a	dark	reality	and	the	paths	to	the	future	were	uncertain
明天	曾是	一个	黑暗的	现实	和	这	路径	到	这	未来	是	不确定

[ænd; ənd] ['tɔːrtʃuəs] .

and	tortuous	.
和	曲折	.

明天将是黑暗的现实，通往未来的道路充满不确定性和曲折。

[bʌt; bət] [ɪf] ['zɝːksiːz][hæd; həd] ['rævɪdʒd] [ðə; ðɪ] [pɪ'nɪnsələr] [ʌv; əv] [griːs] [ɪn] - [biː] . [siː] . [ɪn][ɔːl]

But	if	Xerxes	had	ravaged	the	peninsula	of	Greece	in	480	B	.	C	.	in	all
但	如果	薛西斯	有	饱受蹂躏	这	半岛	的	希腊	在	-	B	.	C	.	在	全部

[ˌprɑːbəˈbɪləti]['pleɪtoʊ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [bɔːrn][ɪn] - ,

probability	Plato	would	not	have	been	born	in	427	,
可能性	柏拉图	会	不是	有	到过	出生	在	-	,

但如果薛西斯在公元前480年蹂躏了希腊半岛，那么柏拉图很可能就不会在公元前427年出生了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][hæd; həd][æz; əz][hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)l][ə; eɪ] [juːθ] [neɪmd] ['ærɪˌstɑːtl] ,

and	he	would	not	have	had	as	his	pupil	a	youth	named	Aristotle	,
和	他	会	不是	有	有	作为	他的	瞳孔	一个	青年	命名	亚里士多德	,

他就不会收一个名叫亚里士多德的年轻人为学生了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['saɪəntɪsts][ʌv; əv] ['twenti] - [faɪv] ['kʌmɪŋ] ['sentʃəriz] [wʊd]

and	the	thinking	of	the	scientists	of	twenty	-	five	coming	centuries	would
和	这	思维	的	这	科学家	的	二十	-	五	未来	几个世纪	会

[hæv; həv] [lækt] [ðə; ðɪ] ['gaɪd(ə)ns][ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] [men] .

have	lacked	the	guidance	of	these	two	men	.
有	缺乏	这	指导	的	这些	二	男人	.

如果没有这两位先驱的指导，未来二十五个世纪的科学家们的思维方式将会大打折扣。

['ɪntuː][ðə; ðɪ][dɑːrk] [riˈæləti] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['fjuːtʃər][ðə; ðɪ]['hjuːmən] [reɪs] [wʊd] [hæv; həv] ['fɑːloʊd] ['ʌðər]

Into	the	dark	reality	of	the	future	the	human	race	would	have	followed	other
进入	这	黑暗的	现实	的	这	未来	这	人类	种族	会	有	随后	其他

[pæðz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][mæn] - [wɜːrld][ʌv; əv] - [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [kʌm] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] .

paths	and	the	man	-	world	of	1940	would	not	have	come	into	being	.
路径	和	这	男人	-	世界	的	-	会	不是	有	来	进入	存在	.

如果人类走向黑暗的未来，他们可能会走上其他道路，1940 年的人类世界就不会出现。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [pæs] [ɪn] [griːs] [kɔːld] [θəˈmɔpəliː] .

There	is	a	pass	in	Greece	called	Thermopylae	.
那里	是	一个	经过	在	希腊	称为	温泉关	.

希腊有一个叫做温泉关的山口。

[liː] [gɑːrθ] [wɑːtʃt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ðɪ]['pens(ə)l] .

Lee	Garth	watched	,	his	eyes	following	the	pencil	.
李	加思	观看	,	他的	眼睛	下列的	这	铅笔	.

李·加思注视着，目光追随着铅笔。

[koʊld]['waɪndz] [siːmd] [tuː; tə] [bloʊ] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

Cold	**winds**	**seemed**	**to**	**blow**	**on**	**him**	**.**
寒冷的	风	似乎	到	吹	在	他	.

寒风似乎吹拂着他。

[ðeɪ] [bluː] ['koʊldɚ] [iːtʃ] [taɪm] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['dik,teitiŋ] [wʌt] [ðə; ði]['pens(ə)l] [wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] .

They	**blew**	**colder**	**each**	**time**	**he**	**realized**	**he**	**was**	**not**	**dictating**	**what**	**the**	**pencil**	**was**	**writing**	**.**
他们	吹	更冷	每个	时间	他	已实现	他	曾是	不是	口述	什么	这	铅笔	曾是	写作	.

每当他意识到自己并没有控制铅笔写什么时，风就吹得更冷一些。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['fæktərz] [ə'pɪr] [ɑːn][ðə; ði]['peɪpər] .

He	**watched**	**the**	**factors**	**appear**	**on**	**the**	**paper**	**.**
他	观看	这	因素	出现	在	这	纸	.

他看着这些因素出现在纸上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['miːnɪŋ] [ɪn] [ðoʊz] ['sɪmblz] , [ə; eɪ] ['miːnɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɜːrpəs] ['stretʃiŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [lɔːŋ] ,

There	**was**	**a**	**meaning**	**in**	**those**	**symbols**	**,**	**a**	**meaning**	**and**	**a**	**purpose**	**stretching**	**across**	**the**	**long**	**,**
那里	曾是	一个	意义	在	那些	符号	,	一个	意义	和	一个	目的	伸展	穿过	这	长的	,

这些符号蕴含着意义，一种贯穿始终的意义和目的。

[lɔːŋ] ['gʌlfs] [ʌv; əv] [taɪm] , [riːtʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'miːbə] ,

long	**gulfs**	**of**	**time**	**,**	**reaching**	**from**	**the**	**amoeba**	**,**
长的	海湾	的	时间	,	到达	从	这	阿米巴	,

漫长的时间跨度，从变形虫时期开始，

[ɪn][ðə; ði]['proʊtəˌplæzəmɪk] [slaɪm] [ʌv; əv] ['stiːmɪŋ] ['siːz] [ðæt] [ɑːr; ər] [lɔːŋ] [gɔːn] ,

in	**the**	**protoplasmic**	**slime**	**of**	**steaming**	**seas**	**that**	**are**	**long**	**gone**	**,**
在	这	原生质	粘液	的	蒸煮	海域	那	是	长的	已消失	,

在早已消失的蒸汽海洋的原生质粘液中，

['fɔːrwərd][tuː; tə][ðə; ði] ['kriːtʃər] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [ɪ'mɜːrdʒ] [ɪn][sʌm; səm] ['ʌðər] ['ɪrə] ,

forward	**to**	**the**	**creature**	**that**	**shall**	**emerge**	**in**	**some**	**other**	**era**	**,**
向前	到	这	生物	那	将	出现	在	一些	其他	时代	,

展望未来某个时代将会出现的生物，

[ɪn][sʌm; səm] ['sentʃəri] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːr]['fjuːtʃər] .

in	**some**	**century**	**of**	**the**	**far**	**future**	**.**
在	一些	世纪	的	这	远的	未来	.

在遥远未来的某个世纪。

[θruː] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ræn] , [θruː] [liː] [gɑːrθ] , [huː] [wʌz; wəz] - ['jɪrz] [oʊld][ɪn] - .

Through	**him**	**the**	**meaning**	**ran**	**,**	**through**	**Lee**	**Garth**	**,**	**who**	**was**	**37**	**years**	**old**	**in**	**1940**	**.**
通过	他	这	意义	跑	,	通过	李	加思	,	WHO	曾是	-	年	老的	在	-	.

意义通过他传递，通过李·加思传递，他在 1940 年时 37 岁。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [fiːld] [ɪn] [fræns] .

There	**is**	**a**	**field**	**in**	**France**	**.**
那里	是	一个	场地	在	法国	.

法国有一片田地。

[ðə; ði][fɑːr] - [flʌŋ] ['sʌðərn] [hɔːrn][ʌv; əv][ðə; ði] ['særəsn] ['kres(ə)nt] , ['swiːpɪŋ] ['nɔːrθwərd] [ɪn][ɪts]

The	far	-	flung	southern	horn	of	the	Saracen	crescent	,	sweeping	northward	in	its
这	远的	-	扔	南部	喇叭	的	这	撒拉逊人	新月	,	扫荡	向北	在	它是

['hɪstri; 'hɪstəri] ['tʃeɪndʒɪŋ] [flaɪt] ,

history	changing	flight	,
历史	变化	航班	,

撒拉逊新月形南角向北延伸，在改变历史的进程中不断扩张，

[faʊnd] [ðə; ði] [fiːld] [ɪn] [fræns] [wer] [tʃɑːrlz] ['mɑːtel] — [tʃɑːrlz] [ðə; ði] ['hæmər] — ['weɪtɪd] .

found	the	field	in	France	where	Charles	Martel	—	Charles	the	Hammer	—	waited	.
成立	这	场地	在	法国	在哪里	查尔斯	马特尔	—	查尔斯	这	锤	—	等待	.

在法国的战场上，查理·马特——"铁锤查理"——正等待着他。

[wɪð; wɪθ] [kiːn] [sɔːrd] , [ænd; ənd] [lɔːŋ] [læns] , [ænd; ənd] [hɪsɪŋ] ['æroʊ] , [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [ðə; ði] ['ɑːmiz]

With	keen	sword	,	and	long	lance	,	and	hissing	arrow	,	all	day	long	the	armies
和	敏锐的	剑	,	和	长的	槊	,	和	嘶嘶声	箭	,	全部	天	长的	这	军队

['bætld] ,

battled	,
战斗	,

两军挥舞着锋利的剑、长长的长矛和嘶嘶作响的箭矢，整日激战不休。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [naɪt] [keɪm] [ɑːn] , [ðə; ði] ['særəsn] [hoʊst] ,

and	when	the	night	came	on	,	the	Saracen	host	,
和	什么时候	这	夜晚	来了	在	,	这	撒拉逊人	主持人	,

夜幕降临之时，撒拉逊人的主人

[smæʃt] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði] [bloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæmər] , [riːld] ['bækwərd] , [fled]

smashed	and	bleeding	under	the	blows	of	the	Hammer	,	reeled	backward	,	fled
粉碎	和	出血	在下面	这	打击	的	这	锤	,	卷曲	落后	,	逃亡

[bæk] [aʊt] [ʌv; əv] [fræns] .

back	out	of	France	.
后退	出去	的	法国	.

在铁锤的重击下，他被打得遍体鳞伤、鲜血直流，踉跄后退，逃出了法国。

[tuː; tə][ðə; ði] ['sɛrəsənz] , [tə'mɑːroʊ] [ænd; ənd] [tə'mɑːroʊ] [ænd; ənd] [tə'mɑːroʊ] , [wʌz; wəz][ðə; ði]

To	the	Saracens	,	tomorrow	and	tomorrow	and	tomorrow	,	was	the
到	这	萨拉森人	,	明天	和	明天	和	明天	,	曾是	这

['bækwərd] ['tɜːrnɪŋ] [roʊd] .

backward	turning	road	.
落后	转弯	路	.

对萨拉森人来说，明天、明天、明天，都是一条倒退的道路。

[ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [sʌn] [ʌv; əv]['ɪzlɑːm; ɪz'lɑːm] ['flikəd] , [ænd; ənd]['nevər] [ə'gen] [bəːnd] [soʊ] ['braɪtli] .

The	glowing	sun	of	Islam	flickered	,	and	never	again	burned	so	brightly	.
这	发光	太阳	的	伊斯兰教	闪烁	,	和	绝不	再次	烧伤	所以	明亮地	.

伊斯兰的耀眼光芒黯淡了一阵，再也没有像以前那样明亮地燃烧过。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɪft] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [wɜːrld] [ɪ'vɑːlvd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv]

There	was	a	shift	in	history	,	and	another	world	evolved	because	of
那里	曾是	一个	转移	在	历史	,	和	其他	世界	进化	因为	的

[tʃɑːrlz] ['mɑːtel] .

Charles	Martel	.
查尔斯	马特尔	.

历史发生了转变，查理·马特开创了另一个世界。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [fiːld] [ɪn] [fræns] [kɔːld] [tuə; tuːr] .

There	is	a	field	in	France	called	Tours	.
那里	是	一个	场地	在	法国	称为	旅游	.

法国有一个叫做图尔斯的田野。

[liː] [gɑːrθ] ['mɑːpt] [ðə; ði] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .

Lee	**Garth**	**mopped**	**the**	**perspiration**	**from**	**his**	**forehead**	**.**
李	加思	拖把	这	汗	从	他的	前额	.

李·加思擦了擦额头上的汗。

[hiː; hi] [stɑːpt] ['raɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [pʊʃt] [bæk] [hɪz; ɪz] ['θɪnɪŋ] [her] ,

He	**stopped**	**writing**	**for**	**a**	**moment**	**,**	**pushed**	**back**	**his**	**thinning**	**hair**	**,**
他	停止	写作	为了	一个	片刻	,	推动	后退	他的	稀疏	头发	,

他停下笔，拨了拨日渐稀疏的头发，

[pʊld] [ə; eɪ] ['sɪgəret] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pækɪdʒ] [ɑːn][hɪz; ɪz][desk] , [strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] .

pulled	**a**	**cigarette**	**from**	**the**	**package**	**on**	**his**	**desk**	**,**	**struck**	**a**	**match**	**.**
拉	一个	卷烟	从	这	包裹	在	他的	桌子	,	击	一个	匹配	.

他从桌上的香烟盒里掏出一支香烟，划了一根火柴。

[ðə; ði] [smoʊk] [wʌz; wəz] [bluː] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'stɪŋkt][ɪn] [ðæt] ['ʃædoʊd] [ruːm] .

The	**smoke**	**was**	**blue**	**and**	**indistinct**	**in**	**that**	**shadowed**	**room**	**.**
这	抽烟	曾是	蓝色的	和	模糊	在	那	阴影	房间	.

在那间阴暗的房间里，烟雾呈蓝色，模糊不清。

[fɑːr][ɔːf] , [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [wɜːrld][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] ['rɔːkəs] [huːt] [ʌv; əv][æn; ən]

Far	**off**	**,**	**from**	**another**	**world**	**it**	**seemed**	**,**	**there**	**came**	**the**	**raucous**	**hoot**	**of**	**an**
远的	离开	,	从	其他	世界	它	似乎	,	那里	来了	这	沙哑	叫	的	一个

['ɔːtəməbiːl] [hɔːrn] .

automobile	**horn**	**.**
汽车	喇叭	.

仿佛来自遥远的另一个世界，传来刺耳的汽车喇叭声。

['sʌmbɑːdi] ['goʊɪŋ][hoʊm] , [ɔːr]['goʊɪŋ][tuː; tə][wɜːrk] , [ɔːr]['goʊɪŋ] ['sʌmwer] [bʌt; bət]['prɑːbəbli]['goʊɪŋ]

Somebody	**going**	**home**	**,**	**or**	**going**	**to**	**work**	**,**	**or**	**going**	**somewhere**	**but**	**probably**	**going**
某人	去	家	,	或者	去	到	工作	,	或者	去	某处	但	大概	去

[hoʊm] ,

home	**,**
家	,

有人要回家，或者去上班，或者去某个地方，但很可能是回家。

[sɪns] [ðə; ði]['aʊər][wʌz; wəz][soʊ] [leɪt] .

since	**the**	**hour**	**was**	**so**	**late**	**.**
自从	这	小时	曾是	所以	晚的	.

因为时间已经很晚了。

['dɪdnt] ['mætər] .

Didn't	**matter**	**.**
没有	事情	.

没关系。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['gædflaɪ] ['bʌzɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][breɪn] .

There	**was**	**a**	**gadfly**	**buzzing**	**in**	**his**	**brain**	**.**
那里	曾是	一个	虻	嗡嗡声	在	他的	脑	.

他脑子里仿佛有只牛虻在嗡嗡叫。

[ə'gen] [ðə; ði]['pens(ə)l] ['reɪst] ['oʊvər][ðə; ði]['peɪpər] .

Again	**the**	**pencil**	**raced**	**over**	**the**	**paper**	**.**
再次	这	铅笔	比赛	超过	这	纸	.

铅笔再次飞快地划过纸面。

[dʒæn] - ['tʃɪldrən] [pleɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][jɑːrd] , [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] , [wen] [hiː; hi]

Jan	**Lippershey's**	**children**	**played**	**in**	**his**	**yard**	**,**	**and**	**now**	**and**	**again**	**,**	**when**	**he**
一月	-	孩子们	玩	在	他的	院子	,	和	现在	和	再次	,	什么时候	他

[wʊd] [let][ðem; ðəm] ,

would	**let**	**them**	**,**
会	让	他们	,

简·利珀希的孩子们在他的院子里玩耍，偶尔，当他允许他们玩耍时，

[ðeɪ] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] [wer] [hiː; hi] [wɜːrkt] .

they	played	in	the	shop	where	he	worked	.
他们	玩	在	这	店铺	在哪里	他	工作	.

他们在他工作的商店里玩耍。

[ðeɪ] [laɪkt] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] [meɪd] .

They	liked	to	play	with	the	things	he	made	.
他们	喜欢	到	玩	和	这	事物	他	制成	.

他们喜欢玩他做的东西。

['lensiz] , ['kɑːnveks][ænd; ənd][kɑːn'keɪv] .

Lenses	,	convex	and	concave	.
镜头	,	凸面	和	凹	.

透镜，凸透镜和凹透镜。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lensiz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['telɪskoʊp] [wʌz; wəz][bɔːrn] .

The	children	played	with	the	lenses	,	and	the	telescope	was	born	.
这	孩子们	玩	和	这	镜头	,	和	这	望远镜	曾是	出生	.

孩子们摆弄着镜头，望远镜就此诞生。

[naʊ] [men][kʊd; kəd] [siː] ['fɑːrðər] .

Now	men	could	see	farther	.
现在	男人	可以	看	更远	.

现在人们能看得更远了。

[ðæt] ['hæpənd] [ɪn]['hɑːlənd] , ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] 1600s .

That	happened	in	Holland	,	early	in	the	1600s	.
那	发生	在	荷兰	,	早期的	在	这	1600s	.

这件事发生在17世纪初的荷兰。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ðæn; ðən] [θə'mɔpəliː] [ɔːr][tuə; tuːr] .

Perhaps	it	was	more	important	than	Thermopylae	or	Tours	.
也许	它	曾是	更多的	重要的	比	温泉关	或者	旅游	.

或许它比温泉关战役或图尔战役更重要。

[men] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][stɑːrz] .

Men	looked	at	the	stars	.
男人	看起来	在	这	明星	.

人们仰望星空。

[wɜːrld][ɑːn][wɜːrld][ɑːn][wɜːrld] — [wɜːrld] [wɪ'ðaʊt] [end] — [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] ['telɪskoʊp]

World	on	world	on	world	—	world	without	end	—	as	far	as	the	first	telescope
世界	在	世界	在	世界	—	世界	没有	结尾	—	作为	远的	作为	这	第一的	望远镜

[ʃoʊd] ,

showed	,
显示	,

世界层层叠叠，无穷无尽——正如第一架望远镜所展现的那样。

[ðə; ði] [dæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [went] [ɑːn] .

the	dance	of	the	suns	went	on	.
这	舞蹈	的	这	太阳	去	在	.

太阳的舞动仍在继续。

[men] [meɪd] [bɪgə(r)] ['lensiz] .

Men	made	bigger	lenses	.
男人	制成	大	镜头	.

人们制造了更大的镜头。

[bɪ'jɑːnd] [ðoʊz] ['limits][ðə; ði] [sʌnz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

Beyond	those	limits	the	suns	were	to	be	found	.
超过	那些	限制	这	太阳	是	到	是	成立	.

在这些界限之外，便是太阳所在之处。

[dɪd] [speɪs] [goʊ][ɑːn] [fər'evər] ?
Did **space** **go** **on** **forever** **?**
做过 空间 去 在 永远 ?

宇宙是否无限延伸?

[bɪgə(r)] ['lensiz] , [bɪgə(r)] ['lensiz] .
Bigger **lenses** **,** **bigger** **lenses** **.**
大 镜头 , 大 镜头 .

更大的镜头，更大的镜头。

[bʌt; bət] [stɪl] [men] [kʊd; kəd] [nɑːt] [siː] ['ɪntuː] [tə'mɑːroʊ] .
But **still** **men** **could** **not** **see** **into** **tomorrow** **.**
但 仍然 男人 可以 不是 看 进入 明天 .

但人们仍然无法预见明天。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['fɔːrmləs] [vɔɪd] [ʌv; əv] [ˌʌnri'æləti] [ænd; ənd] [noʊ] ['ɪnstrəmənt] [kʊd; kəd] ['penətreɪt]
It **was** **a** **formless** **void** **of** **unreality** **and** **no** **instrument** **could** **penetrate**
它 曾是 一个 无形 空白 的 不真实 和 不 乐器 可以 穿透
[ˌaɪ 'tiː] .
it **.**
它 .

那是一个虚无缥缈、毫无形体的虚空，没有任何仪器能够穿透它。

[men] [hæd; həd] [tuː; tə] [goʊ] ['blaɪndli] ['ɪntuː] [tə'mɑːroʊ] , [fiərɪŋ] , ['hɛzəˌteɪtɪŋ] , ['drɔːɪŋ] [bæk] ,
Men **had** **to** **go** **blindly** **into** **tomorrow** **,** **fearing** **,** **hesitating** **,** **drawing** **back** **,**
男人 有 到 去 盲目地 进入 明天 , 害怕 , 犹豫不决 , 绘画 后退 ,

男人们只能盲目地走向明天，恐惧、犹豫、退缩。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɪkt] [ðer; ðər] [baɪ] [rɪ'lentləs] [taɪm] .
until **they** **were** **kicked** **there** **by** **relentless** **time** **.**
直到 他们 是 踢 那里 经过 狠 时间 .

直到无情的时间将他们推向了那里。

[ɪn] - [men] [wɜːrkt] [ɑːn] [ə; eɪ] [lenz] - [ɪntʃɪz] [ɪn] [daɪ'æmɪtər] .
In **1940** **men** **worked** **on** **a** **lens** **200** **inches** **in** **diameter** **.**
在 - 男人 工作 在 一个 镜片 - 英寸 在 直径 .

1940年，工人们制造了一个直径200英寸的透镜。

[ɪn] - , [ɔːl] [θruː] [ə; eɪ] ['sliːpləs] [naɪt] , [liː] [gɑːrθ] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] ['reɪsɪŋ] ['pens(ə)l] [raɪt]
In **1940** **,** **all** **through** **a** **sleepless** **night** **,** **Lee** **Garth** **watched** **his** **racing** **pencil** **write**
在 - , 全部 通过 一个 失眠 夜晚 , 李 加思 观看 他的 赛车 铅笔 写
['fæktər] ['æftər] ['fæktər] ,
factor **after** **factor** **,**
因素 后 因素 ,

1940年，李·加思彻夜未眠，看着他的赛车铅笔一字一句地写下来。

[wɑːtʃt] [ðə; ði] [ɪ'kweɪʒənz] [groʊ] [frʌm; frəm] [peɪdʒ] [tuː; tə] [peɪdʒ] .
watched **the** **equations** **grow** **from** **page** **to** **page** **.**
观看 这 方程式 生长 从 页 到 页 .

看着这些方程式一页页地增加。

[stɪl] [ðə; ði] ['pens(ə)l] ['reɪst] .
Still **the** **pencil** **raced** **.**
仍然 这 铅笔 比赛 .

铅笔依然飞快地画着。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .
He **watched** **it** **.**
他 观看 它 .

他看了。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv][li:ˌɔ'ni:dəz] , [hu:] [hæd; həd] [wɪð'stʊd] ['zɝ:ksi:z] , [ɔ:r][ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] ['mɑ:tel]

He	did	not	think	of	Leonidas	,	who	had	withstood	Xerxes	,	or	of	Charles	Martel
他	做过	不是	思考	的	列奥尼达	,	WHO	有	经受住了考验	薛西斯	,	或者	的	查尔斯	马特尔

,

,

,

他没有想到曾抵抗薛西斯的列奥尼达，也没有想到查理·马特。

[ɔ:r][ʌv; əv][dʒæn] ['lɪpərzˌheɪ] ,

or	of	Jan	Lippershey	,
或者	的	一月	利珀希	,

或者 Jan Lippershey，

[ɔ:r] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['ʌðər] [hu:] [hæv; həv] [wɔ:rpt] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv]

or	any	of	the	thousands	of	others	who	have	warped	the	course	of
或者	任何	的	这	数千	的	其他的	WHO	有	扭曲的	这	课程	的

['hju:mən] ['destəni] — ['keplər] ,

human	destiny	—	Kepler	,
人类	命运	—	开普勒	,

或者其他成千上万个扭曲人类命运进程的人——开普勒，

['nu:tən] , [wɑ:t] , ['aɪnˌstaɪn] , [gæli'leiəu] , [kəu'pə:nikəs] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kɔ:rpərəl] [hu:] [went] [daʊn]

Newton	,	Watt	,	Einstein	,	Galileo	,	Copernicus	,	the	little	corporal	who	went	down
牛顿	,	瓦	,	爱因斯坦	,	伽利略	,	哥白尼	,	这	小的	下士	WHO	去	向下

[tu:; tə] [seɪnt] [he'linər] .

to	Saint	Helena	.
到	圣	海伦娜	.

牛顿、瓦特、爱因斯坦、伽利略、哥白尼，还有那个下到圣赫勒拿岛的小下士。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t]['i:v(ə)n] [θɪŋk] [ʌv; əv] [li:] [gɑ:rθ] .

He	did	not	even	think	of	Lee	Garth	.
他	做过	不是	甚至	思考	的	李	加思	.

他甚至都没想起李·加思。

[fɔ:r; fər] [ðæt] [naɪt] [li:] [gɑ:rθ] [dɪd][nɑ:t] ['mætər] [tu:; tə] [hɪm'self] .

For	that	night	Lee	Garth	did	not	matter	to	himself	.
为了	那	夜晚	李	加思	做过	不是	事情	到	他自己	.

那天晚上，李·加思对他来说无关紧要。

[nɔ:r] ['evər] [ə'gen] .

Nor	ever	again	.
也不	曾经	再次	.

绝不再有。

[ðə; ði] [dɑ:n] [keɪm] [ɪn] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [haʊs] [wer] [hi:; hi] [wɜ:rkt] .

The	dawn	came	in	through	the	windows	of	the	old	house	where	he	worked	.
这	黎明	来了	在	通过	这	视窗	的	这	老的	房子	在哪里	他	工作	.

黎明的阳光透过他工作的那栋老房子的窗户照了进来。

['sɔ:ftli] , ['kwaɪətli] , ['saɪləntli] , [ðə; ði] [naɪt] [went] [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [keɪm] .

Softly	,	quietly	,	silently	,	the	night	went	and	the	day	came	.
轻轻	,	悄悄	,	默默	,	这	夜晚	去	和	这	天	来了	.

夜幕悄然离去，白昼悄然来临。

[ə'nʌðər] [tə'mɑ:roʊ] [bɪ'keɪm] [tə'deɪ] , [ə'nʌðər] [dɑ:rk] [ri'ælәti] ['lɪftɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rmləs] [vɔɪd]

Another	tomorrow	became	today	,	another	dark	reality	lifted	out	of	the	formless	void
其他	明天	成为	今天	,	其他	黑暗的	现实	抬起	出去	的	这	无形	空白

[ʌv; əv][ðə; ði]['fju:tʃər] .

of	the	future	.
的	这	未来	.

又一个明天变成了今天，又一个黑暗的现实从无形的未来虚空中浮现出来。

[dʒɔ:rdʒ] [mək'ni:l] , [skɑ:t] [prə'dʌkʃn] ['fɔ:rmən] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['keɪb(ə)l][ˌmænju'fæktʃərɪŋ]
George McNeil , Scot production foreman in charge of the cable manufacturing
乔治 麦克尼尔 , 苏格兰人 生产 领班 在 收费 的 这 电缆 制造业
[dɪ'pɑ:rtmənt] [ɑ:n][ju'naɪtɪd] [ɪ'lɛktrɪks] [væst][plænt] ,
department on United Electric's vast plant ,
部门 在 团结的 电动的 广阔的 植物 ,

乔治·麦克尼尔，苏格兰籍生产主管，负责联合电气公司庞大工厂的电缆制造部门。

[stɛərd][æt; ət][ðə; ði]['ɔ:rdər] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
stared at the order that had come down to him .
凝视 在 这 命令 那 有 来 向下 到 他 .

他盯着送上来的那份命令。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ə; eɪ] ['rɪŋk(ə)ld] [fraʊn] , [hi:; hi] ['stʌdid] [ðə; ði] [blu:] [prɪnts] .
His face a wrinkled frown , he studied the blue prints .
他的 脸 一个 皱 皱眉 , 他 研究 这 蓝色的 印刷 .

他眉头紧锁，脸上布满皱纹，仔细研究着蓝图。

" [ðoʊz] - ['mʌŋkiz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] - [slɪp] - [stɪks] , " [hi:; hi] [grʌntid] , [rɪ'fɜ:rɪŋ]
" Those domned monkeys with their domned slip - sticks , " he grunted , referring
" 那些 - 猴子 和 他们的 - 滑 - 棍子 , " 他 哼哼 , 指
[tu:; tə][ðə; ði] ['dræftɪŋ] [dɪ'pɑ:rtmənt] ,
to the drafting department ,
到 这 起草 部门 ,

"那些戴着头套的猴子，拿着戴着头套的滑尺，"他咕哝道，指的是制图部门。

" [hæv; həv] [meɪd] [ə'nʌðər] [mis'teik] .
" have made another mistake .
" 有 制成 其他 错误 .

我又犯了一个错误。

" [ˌspesɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ʃi:ts] [ɪn][hændz] ,
" Specification sheets in hands ,
" 规格 纸张 在 双手 ,

"规格表在手，

[hi:; hi] [stɔ:kt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌbi] - [hoʊl][ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
he stalked out of his cubby - hole and headed for the office of the
他 跟踪 出去 的 他的 小隔间 - 洞 和 标题 为了 这 办公室 的 这
[prə'dʌkʃn] ['mænɪdʒər] .
production manager .
生产 经理 .

他大步走出自己的小隔间，径直走向生产经理的办公室。

[ðə; ði] [prə'dʌkʃn] ['mænɪdʒər] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [ˌspesəfə'keʃən] .
The production manager examined the specifications .
这 生产 经理 检查 这 规格 .

生产经理查看了规格说明。

[hi:; hi] [kɔ:ld] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dræftɪŋ] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [foʊn] [ænd; ənd][gɑ:t]
He called the head of the drafting department on the office phone and got
他 称为 这 头 的 这 起草 部门 在 这 办公室 电话 和 得到
[ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['ænsər] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] .
a short answer for his trouble .
一个 短的 回答 为了 他的 麻烦 .

他用办公室电话给绘图部门主管打电话，很快就得到了答复。

" [ðə; ði] [ˌspesəfə'keʃən] [ɑ:r; ər] [raɪt] , " [hi:; hi] [sed] ['testɪli] [tu:; tə][mək'ni:l] .
" The specifications are right , " he said testily to McNeil .
" 这 规格 是 正确的 , " 他 说 暴躁地 到 麦克尼尔 .

"规格没问题，"他不耐烦地对麦克尼尔说。

" [goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] ['fæbrɪkeɪt] [ðem; ðəm] . "

"	Go	ahead	and	fabricate	them	.	"
"	去	前方	和	制造	他们	.	"

“尽管去编造吧。”

" [aɪ] [kæn; kən] [bɪld] [ðə; ði] - [θɪŋz] , " [mək'niːl] [ri'tɔːtid] .

"	I	can	build	the	domned	things	,	"	McNeil	retorted	.
"	我	能	建造	这	-	事物	,	"	麦克尼尔	反驳	.

“我可以建造那些圆顶状的东西，”麦克尼尔反驳道。

" [bʌt; bət] [aɪl] [swet] [ɪn] [hel] [ɪf] [aɪ] [siː] ['eni] [juːz] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .

"	But	I'll	sweat	in	hell	if	I	see	any	use	for	them	.
"	但	患病的	汗	在	地狱	如果	我	看	任何	使用	为了	他们	.

“但如果我看到它们有任何用处，我愿意下地狱。”

['sɑːlɪd] ['kɑːpər] [bʌs] - [baːz] ['twenti] - [fɔːr] [ɪntʃɪz] [ɪn] [daɪ'æmɪtər] !

Solid	copper	bus	-	bars	twenty	-	four	inches	in	diameter	!
坚硬的	铜	公共汽车	-	酒吧	二十	-	四	英寸	在	直径	!

直径 24 英寸的纯铜母线！

[wiː; wi] [dəunt] [bɪld] [ə; eɪ] ['dʒenəreɪtər] — [ænd; ənd] ['niːðər] [dʌz] ['enibɑːdi] [els] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] —

We	don't	build	a	generator	—	and	neither	does	anybody	else	in	the	world	—
我们	不	建造	一个	发电机	—	和	两者都不	做	任何人	别的	在	这	世界	—

[ðæt] [niːdz] [sʌtʃ] ['keɪbəlz] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [ˌaɪ 'tiː] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz] . "

that	needs	such	cables	to	carry	the	current	it	produces	.	"
那	需求	这样的	电缆	到	携带	这	当前的	它	产	.	"

我们制造的发电机——世界上其他任何公司也一样——都不需要这样的电缆来输送它产生的电流。

" [ðeə(r)] [dʒʌst] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɪg] ['ɔːrdər] [ðæt] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [frʌnt] ['ɑːfɪs] [mɑːrkt]

"	They're	just	part	of	a	big	order	that	came	down	from	the	front	office	marked
"	它们是	只是	部分	的	一个	大的	命令	那	来了	向下	从	这	正面	办公室	标记

- [rʌʃ] - ,

'	Rush	'	,
-	匆忙	-	,

“他们只是总部下达的名为‘Rush’的大订单的一部分。”

" [ðə; ði] [prə'dʌkʃn] ['mænɪdʒər] ['ænsər] .

"	the	production	manager	answered	.
"	这	生产	经理	回答	.

生产经理回答道。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [duː] [siːm] [aʊt] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] — " [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] ['rɪŋk(ə)ld] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [fraʊn] .

"	But	they	do	seem	out	of	reason	—	"	His	forehead	wrinkled	into	a	frown	.
"	但	他们	做	似乎	出去	的	原因	—	"	他的	前额	皱	进入	一个	皱眉	.

“但他们的做法似乎有些不合常理——”他皱起眉头，眉头紧锁。

[hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

He	hesitated	.
他	犹豫了一下	.

他犹豫了一下。

" [bʌt; bət] [æn; ən] ['ɔːrdər] [ɪz] [æn; ən] ['ɔːrdər] .

"	But	an	order	is	an	order	.
"	但	一个	命令	是	一个	命令	.

但命令就是命令。

[bɪld] [ðem; ðəm] .

Build	them	.
建造	他们	.

建造它们。

[wʌt] [ðə; ði] ['kʌstəmər] ['wɒnts][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪz][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .

What	the	customer	wants	with	them	is	his	business	.
什么	这	顾客	想要	和	他们	是	他的	商业	.

顾客想和他们做什么，那是他的生意。

" [wen] [mək'niːl][left][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ðə; ði] [prə'dʌkʃn] ['mænɪdʒər][wʌz; wəz] [stɪl] ['fraʊnɪŋ] .

"	When	McNeil	left	the	office	the	production	manager	was	still	frowning	.
"	什么时候	麦克尼尔	左边	这	办公室	这	生产	经理	曾是	仍然	皱眉	.

“麦克尼尔离开办公室时，生产经理仍然皱着眉头。”

['twenti] - [fɔːr] [ɪntʃ] ['keɪbəlz] — .

Twenty	-	four	inch	cables	—	.
二十	-	四	英寸	电缆	—	.

24英寸电缆——。

[hiː; hi] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][stɜːr][tuː; tə][laɪf][ə; eɪ] ['slʌgɪʃ] [aɪ'diːə] .

He	scratched	his	head	,	as	if	to	stir	to	life	a	sluggish	idea	.
他	刮痕	他的	头	,	作为	如果	到	搅拌	到	生活	一个	迟缓	主意	.

他挠了挠头，仿佛要唤醒一个迟钝的想法。

[ðen] [hiː; hi][gɑːt][ʌp] , [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði][plænt] , [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ,

Then	he	got	up	,	walked	through	the	plant	,	up	to	the	general	offices	,
然后	他	得到	向上	,	步行	通过	这	植物	,	向上	到	这	一般的	办公室	,

然后他起身，穿过工厂，走到总办公室。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl][ɪn][ðə; ði] ['bjuːtɪfli] ['fɪnɪʃt] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ruːm] [sed] ['mɪstər] . ['tɔmpkinz] [wʊd]

and	the	girl	in	the	beautifully	finished	reception	room	said	Mr	.	Tompkins	would
和	这	女孩	在	这	非常漂亮	完成的	接待	房间	说	先生	.	汤普金斯	会

[siː] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

see	him	in	a	minute	.
看	他	在	一个	分钟	.

在布置精美的接待室里，那位女孩说汤普金斯先生马上就来见他。

" [ðə; ði] [pɔɪnt] [aɪ] [meɪk] [ɪz] [ðɪs] , " [ðə; ði] [prə'dʌkʃn] ['mænɪdʒər] [sed] [tuː; tə]['mɪstər] . ['tɔmpkinz] ,

"	The	point	I	make	is	this	,	"	the	production	manager	said	to	Mr	.	Tompkins	,
"	这	观点	我	制作	是	这	,	"	这	生产	经理	说	到	先生	.	汤普金斯	,

“我的意思是，”生产经理对汤普金斯先生说，

" [ɪf] ['enibɑːdi] [ɪz] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ]['dʒenəreɪtər] [ðæt] [rɪ'kwaɪrz] ['keɪbəlz][ʌv; əv] [ðæt] [saɪz] ,

"	if	anybody	is	building	a	generator	that	requires	cables	of	that	size	,
"	如果	任何人	是	建筑	一个	发电机	那	需要	电缆	的	那	尺寸	,

“如果有人要建造一台需要这种尺寸电缆的发电机，

[wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ['dʒenəreɪtər] .

we	had	better	know	about	that	generator	.
我们	有	更好的	知道	关于	那	发电机	.

我们最好事先了解一下那台发电机的情况。

" ['tɔmpkinz] ['dɪdnt] [ʃoʊ] ['eni] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .

"	Tompkins	didn't	show	any	emotion	.
"	汤普金斯	没有	展示	任何	情感	.

汤普金斯没有表现出任何情绪。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] [mæn] , [nɑːt][frʌm; frəm][fæt][bʌt; bət][frʌm; frəm]['mʌs(ə)l] .

He	was	a	heavy	man	,	not	from	fat	but	from	muscle	.
他	曾是	一个	重的	男人	,	不是	从	胖的	但	从	肌肉	.

他身材魁梧，但不是因为肥胖，而是因为肌肉发达。

[streŋθ] .

Strength	.
力量	.

力量。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv] [streŋθ] [tuː; tə][hoʊld] [daʊn] [hɪz; ɪz][dʒɑːb][æz; əz]['dʒen(ə)rəl]['mænɪdʒər]

He	had	to	have	strength	to	hold	down	his	job	as	general	manager	.
他	有	到	有	力量	到	抓住	向下	他的	工作	作为	一般的	经理	.

他必须有足够的实力才能保住总经理这个职位。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['nærəud] ['slaɪtli] [ænd; ənd][ə; eɪ]['taɪni] [gloʊ] [ə'pɪrd] [ɪn][ðem; ðəm] .

His	eyes	narrowed	slightly	and	a	tiny	glow	appeared	in	them	.
他的	眼睛	范围缩小	轻微地	和	一个	微小的	辉光	出现	在	他们	.

他的眼睛微微眯起，眼中闪过一丝微光。

" [ə; eɪ] ['feloʊ] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [gɑːrθ] [pleɪst] [ðæt] ['ɔːrdər] , " ['tɔmpkinz] [sed] .

"	A	fellow	by	the	name	of	Garth	placed	that	order	,	"	Tompkins	said	.
"	一个	同伴	经过	这	姓名	的	加思	放置	那	命令	,	"	汤普金斯	说	.

"那份订单是一个名叫加思的人下的，"汤普金斯说。

" [gɑːrθ] ? [gɑːrθ] ?

"	Garth	?	Garth	?
"	加思	?	加思	?

"加思？加思？"

[wer] [hæv; həv][aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [neɪm] [bɪ'fɔːr] ?

Where	have	I	heard	that	name	before	?
在哪里	有	我	听到	那	姓名	前	?

这个名字我以前在哪儿听过？

[əmf] !

Umph	!
嗯	!

嗯！

" [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sə'bɔːrdɪnət] .

"	He	remembered	the	presence	of	his	subordinate	.
"	他	记得	这	在场	的	他的	下属	.

他想起了他的下属在场。

" [θæŋk] [juː; jʊ] .

"	Thank	you	.
"	感谢	你	.

"谢谢。

[juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] .

You	may	go	.
你	可能	去	.

你可以走了。

" [ðə; ði] [prə'dʌkʃn] ['mænɪdʒər] [went] .

"	The	production	manager	went	.
"	这	生产	经理	去	.

生产经理走了。

['tɔmpkinz] [flikt] [ə; eɪ] [swɪtʃ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [desk] .

Tompkins	flicked	a	switch	on	his	desk	.
汤普金斯	轻弹	一个	转变	在	他的	桌子	.

汤普金斯拨动了办公桌上的一个开关。

" [kɔːl] ['reɪltən] .

"	Call	Railton	.
"	称呼	雷尔顿	.

"给雷尔顿打电话。"

" [hiː; hi] [went] [ɑːn] ['θɪŋkɪŋ] .
" He went on thinking .
" 他 去 在 思维 .

他继续思考着。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['nærəud] [tuː; tə] [slɪts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gloʊ] ['diːpənd] .
His eyes narrowed to slits and the glow deepened .
他的 眼睛 范围缩小 到 缝隙 和 这 辉光 加深 .

他的眼睛眯成了一条缝，光芒也更加浓郁了。

['reɪltən] [keɪm] .
Railton came .
雷尔顿 来了 .

雷尔顿来了。

" [juː; jʊ] [kɔːld] [ˌem 'iː] ?
" You called me ?
" 你 称为 我 ?

你给我打电话了?

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [slɪki] , [ə; eɪ] [frʌnt] [mæn] .
He was a slickie , a front man .
他 曾是 一个 滑溜溜的 , 一个 正面 男人 .

他是个油嘴滑舌的人，一个只会耍嘴皮子的人。

['kɑːlɪdʒ] , [tek] [skuːl] .
College , teck school .
大学 , 科技 学校 .

大学，技术学校。

[nuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ɪˌlek'trɪsəti] , [ænd; ənd] [wʌt] [meɪd] [ðə; ði] [wiːlz] [goʊ] [raʊnd] .
Knew all about electricity , and what made the wheels go round .
知道 全部 关于 电 , 和 什么 制成 这 车轮 去 圆形的 .

精通电力，了解车轮转动的原理。

[nuː] [haʊ] [tuː; tə] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː] .
Knew how to talk it .
知道 如何 到 讲话 它 .

知道该怎么开口。

[wel] [drest] , [smɑːrt] .
Well dressed , smart .
出色地 穿着 , 聪明的 .

衣着得体，精神干练。

" [goʊ] [kɔːl] [ɑːn] [liː] [gɑːrθ] , " ['tɔmpkinz] [sed] .
" Go call on Lee Garth , " Tompkins said .
" 去 称呼 在 李 加思 , " 汤普金斯 说 .

“去拜访李·加思，”汤普金斯说道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [hɪz; ɪz] [ə'dres] [ɪn] [ðə; ði] [faɪlz] .
" You will find his address in the files .
" 你 将要 寻找 他的 地址 在 这 文件 .

“你可以在文件中找到他的地址。”

[æsk][hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi] [wɪl] [ək'sept][ə; eɪ][ten] [deɪ] [ɪk'stenʃ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] [deɪt] [ʌv; əv]['sɜ:rt(ə)n]
Ask **him** **if** **he** **will** **accept** **a** **ten** **day** **extension** **on** **the** **delivery** **date** **of** **certain**
问 他 如果 他 将要 接受 一个 十 天 扩大 在 这 送货 日期 的 肯定
['aɪtəmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɔ:rdər] .
items **of** **his** **order** **.**
项目 的 他的 命令 .

询问他是否愿意将订单中某些商品的交货日期延长十天。

[ðæt] [ɪz][jʊr; jər][ɪk'skju:s][fɔ:r; fər] ['getɪŋ] [ɪn][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] . "
That **is** **your** **excuse** **for** **getting** **in** **to** **see** **him** **.** **"**
那 是 你的 原谅 为了 获得 在 到 看 他 . "

这就是你进去见他的借口。

" [li:] [gɑ:rθ] ?
" **Lee** **Garth** **?**
" 李 加思 ?

李·加思?

['hi:z] [ə; eɪ][bɪg] [ʃɑ:t] [ˌθi:ə'retɪk(ə)l] ['fɪzɪsɪst] , " ['reɪltən] [sed] .
He's **a** **big** **shot** **theoretical** **physicist** **,** **"** **Railton** **said** **.**
他是 一个 大的 射击 理论 物理学家 , " 雷尔顿 说 .

"他是一位举足轻重的理论物理学家,"雷尔顿说道。

" [wɜ:rθ] [ə; eɪ][mɪnt] .
" **Worth** **a** **mint** **.**
" 值得 一个 薄荷 .

价值连城。

[meɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [ɑ:n][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [in'venʃənz] .
Made **his** **money** **on** **a** **bunch** **of** **inventions** **.**
制成 他的 钱 在 一个 束 的 发明 .

他靠一系列发明发了财。

[ðə; ði]['pepərz][kɔ:l][hɪm; ɪm] [ə'nʌðər] ['aɪnˌstaɪn] , [bʌt; bət][aɪ] ['pɜ:rsənəli] [θɪŋk] [ðeɪ] ['oʊvər] - [reɪt]
The **papers** **call** **him** **another** **Einstein** **,** **but** **I** **personally** **think** **they** **over** **-** **rate**
这 文件 称呼 他 其他 爱因斯坦 , 但 我 亲自 思考 他们 超过 - 速度
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

报纸称他为另一个爱因斯坦，但我个人认为他们高估了他。

[wʌt] [hæz; həz][hi:; hi] [bɪn] ['ɔ:rdərɪŋ] [frʌm; frəm][ju: 'es][ænd; ənd] [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tu:; tə][faɪnd][aʊt] ? "
What **has** **he** **been** **ordering** **from** **us** **and** **what** **am** **I** **to** **find** **out** **?** **"**
什么 有 他 到过 订购 从 我们 和 什么 是 我 到 寻找 出去 ? "

他到底向我们订购了什么？我又该如何查明真相?

" [faɪnd][aʊt] [waɪ] [hi:; hi] [ni:dz] ['sɑ:lɪd]['kɑ:pər] [bʌs] - [ba:z] ['twenti] - [fɔ:r] [ɪntʃɪz] [ɪn][daɪ'æmɪtər] ,
" **Find** **out** **why** **he** **needs** **solid** **copper** **bus** **-** **bars** **twenty** **-** **four** **inches** **in** **diameter** **,**
" 寻找 出去 为什么 他 需求 坚硬的 铜 公共汽车 - 酒吧 二十 - 四 英寸 在 直径 ,

"查明他为什么需要直径24英寸的实心铜母线,

[bʌt; bət][dəunt][let][hɪm; ɪm][faɪnd][aʊt] [ðæts] [wʌt] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] . "
but **don't** **let** **him** **find** **out** **that's** **what** **you** **want** **to** **know** **.** **"**
但 不 让 他 寻找 出去 那就是 什么 你 想 到 知道 . "

但别让他发现你想知道的就是这个。

" [wʌt] ?
" **What** **?**
" 什么 ?

"什么?

" [ˈreɪltən] [rɪˈkʌvərd] [hɪz; ɪz] [kəmˈpoʊʒər] .
" **Railton** **recovered** **his** **composure** **.**
" 雷尔顿 恢复 他的 镇定 .

雷尔顿恢复了镇定。

" [jes] [sɜːr] . "
" **Yes** **sir** **.** **"**
" 是的 先生 . "

“是的，先生。”

" [get] [ˈgoʊɪŋ] .
" **Get** **going** **.**
" 得到 去 .

快走吧。

" [ˈreɪltən] [left] .
" **Railton** **left** **.**
" 雷尔顿 左边 .

“雷尔顿离开了。”

[wen] [ðə; ðɪ] [tʃiːf] [juːst] [ðæt] [toʊn] , [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [rɪˈzʌlts] ,
When **the** **chief** **used** **that** **tone** **,** **he** **wanted** **results** **,**
什么时候 这 首席 用过的 那 语气 , 他 通缉 结果 ,

领导用那种语气说话，是想取得成果。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [hel] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈspens] [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [els] [ðæt] [stʊd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [roʊd] [ʌv; əv]
and **to** **hell** **with** **expense** **and** **everything** **else** **that** **stood** **in** **the** **road** **of**
和 到 地狱 和 费用 和 一切 别的 那 站立 在 这 路 的

[wʌt] [wʌz; wəz] [ˈwɑːntɪd] .
what **was** **wanted** **.**
什么 曾是 通缉 .

至于费用和其他一切阻碍我们实现目标的因素，统统都见鬼去吧。

[dɑːn] [ɔːr] [dʌsk] ?
Dawn **or** **dusk** **?**
黎明 或者 黄昏 ?

黎明还是黄昏?

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [roʊdz] [liːd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈfjuːtʃər] ?
And **which** **roads** **lead** **to** **the** **future** **?**
和 哪个 道路 带领 到 这 未来 ?

那么，哪些道路通往未来?

[ɔːr] [ɪz] [ðer; ðər] [noʊ] [ˈfjuːtʃər] ?
Or **is** **there** **no** **future** **?**
或者 是 那里 不 未来 ?

难道就没有未来吗?

[ɪz] [ðer; ðər] [ˈoʊnli] [ðə; ðɪ] [ˈprez(ə)nt] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [pæst] ,
Is **there** **only** **the** **present** **and** **the** **past** **,**
是 那里 仅有的 这 展示 和 这 过去的 ,

只有现在和过去吗?

[ænd; ənd] [ɪz] [ðə; ðɪ] [ˈprez(ə)nt] [ˈoʊnli] [ðə; ðɪ] [hʌsk] [ʌv; əv] [ˈdaɪɪŋ] [laɪf] ?
and **is** **the** **present** **only** **the** **husk** **of** **dying** **life** **?**
和 是 这 展示 仅有的 这 外壳 的 垂死 生活 ?

而现在，难道只是垂死生命的空壳吗?

[əˈgen] [ænd; ənd] [jet] [əˈgen] [ænd; ənd] [jet] [əˈgen] [ðə; ðɪ] [ˈeɪnʃənt] [ˈjeloʊ] [sʌn] [went] [daʊn] [ðə; ðɪ] [skaɪ] ,
Again **and** **yet** **again** **and** **yet** **again** **the** **ancient** **yellow** **sun** **went** **down** **the** **sky** **,**
再次 和 然而 再次 和 然而 再次 这 古老的 黄色的 太阳 去 向下 这 天空 ,

古老的黄色太阳一次又一次地落下天空，

[ænd; ənd] [naɪt] , ['evər] ['groʊɪŋ] ['boʊldər] , [keɪm] [iːtʃ] ['iːvnɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [iːst] .

and	night	,	ever	growing	bolder	,	came	each	evening	out	of	the	east	.
和	夜晚	,	曾经	生长	更大胆	,	来了	每个	晚上	出去	的	这	东方	.

夜幕越来越大，每天傍晚都从东方降临。

[ə'gen] [ænd; ənd] [jet] [ə'gen] [ðə; ðɪ] ['dɑːrknəs] [krept] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ][hjuːdʒ][bɔːl] [ðæt] ['restɪd] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['nɪrər] [hɪl] .

Again	and	yet	again	the	darkness	crept	around	the	huge	ball	that	rested	on	the	nearer	hill	.
再次	和	然而	再次	这	黑暗	悄悄地爬	大约	这	巨大的	球	那	休息	在	这	更近	爬坡道	.

黑暗一次又一次地笼罩着停在附近山坡上的巨大球体。

[ðə; ðɪ][bɔːl][dɪd][nɑːt][lɪft] [ə'gen] , [dɪd][nɑːt] [muːv] , [dɪd][nɑːt][stɜːr][ɔːr] ['strʌg(ə)l] .

The	ball	did	not	lift	again	,	did	not	move	,	did	not	stir	or	struggle	.
这	球	做过	不是	举起	再次	,	做过	不是	移动	,	做过	不是	搅拌	或者	斗争	.

球没有再次抬起，没有移动，没有搅动或挣扎。

[laɪk] [ə; eɪ][hjuːdʒ] ['strætəsfɪr] [bə'luːn] [meɪd] [aʊt][ʌv; əv][sʌm; səm][streɪndʒ]['met(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] ['restɪd] [ðer; ðər] , [ˌʌn'muːvɪŋ] .

Like	a	huge	stratosphere	balloon	made	out	of	some	strange	metal	,	it	rested	there	,	unmoving	.
喜欢	一个	巨大的	平流层	气球	制成	出去	的	一些	奇怪的	金属	,	它	休息	那里	,	不动	.

它像一个由某种奇异金属制成的巨大平流层气球，静静地躺在那里，一动不动。

['ænɪmlz] [reɪndʒd] [θruː] [ðə; ðɪ] [naɪt] .

Animals	ranged	through	the	night	.
动物	范围	通过	这	夜晚	.

动物们整夜都在四处游荡。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['dɑːrknəs] ['loʊnlɪ] [dɔːgz] [hauld] [fɔːr; fər] [lɔːst] ['mæstərz] .

In	the	darkness	lonely	dogs	howled	for	lost	masters	.
在	这	黑暗	孤独	狗	嚎叫	为了	丢失的	大师	.

黑暗中，孤狗嚎叫着寻找走失的主人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['nevər][æn; ən] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['haʊlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][dɔːgz] .

There	was	never	an	answer	to	the	howling	of	the	dogs	.
那里	曾是	绝不	一个	回答	到	这	嚎叫	的	这	狗	.

狗的嚎叫声始终无人回应。

[skuːp] ['mɑːrtənz]['ɪndeks]['fɪŋgərz] [muːvd] [soʊ]['ræpɪdlɪ] [ðeɪ] ['ɔːlmoʊst] [blɜːrd] .

Scoop	Martin's	index	fingers	moved	so	rapidly	they	almost	blurred	.
舀	马丁的	指数	手指	已搬	所以	快速	他们	几乎	模糊	.

斯库普·马丁的食指动作太快，几乎看不清了。

[hiː; hi]['oʊnlɪ] [juːst] [tuː] ['fɪŋgərz][ɑːn][ðə; ðɪ] ['kiːbɔːrd] .

He	only	used	two	fingers	on	the	keyboard	.
他	仅有的	用过的	二	手指	在	这	键盘	.

他只用了两根手指敲键盘。

[tuː] [wɜːr; wər][ɔːl][hiː; hi] ['niːdɪd] .

Two	were	all	he	needed	.
二	是	全部	他	需要	.

他只需要两个就够了。

[ðə; ðɪ] ['taɪpraɪtər] ['kærɪdʒ] ['ɔːlmoʊst][ræn]['oʊvər][ɪt'self] ['getɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ]['peɪpər] .

The	typewriter	carriage	almost	ran	over	itself	getting	across	the	paper	.
这	打字机	运输	几乎	跑	超过	本身	获得	穿过	这	纸	.

打字机的托架差点儿撞到自己，才把纸打过去。

[ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt] [ə'brʌptli] [ænd; ənd]['mɑːrtn] [riːd] [hɪz; ɪz] [liːd] .

It	stopped	abruptly	and	Martin	read	his	lead	.
它	停止	突然	和	马丁	读	他的	带领	.

突然停了下来，马丁读了他的开场白。

" ['siːkrəsi] [ʃraʊdz] [nuː] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [dɪ'veləpmənt] [æt; ət] ['væli] [pɑːrk] , [wer] [liː] [gɑːrθ] , [ðə; ði]

"	Secrecy	shrouds	new	scientific	development	at	Valley	Park	,	where	Lee	Garth	,	the
"	保密	裹尸布	新的	科学	发展	在	谷	公园	,	在哪里	李	加思	,	这

['wɝːldz] [aʊt'stændɪŋ] ['fɪzɪsɪst] ,

world's	outstanding	physicist	,
世界的	杰出的	物理学家	,

“在瓦利帕克，一项新的科学进展笼罩在神秘的面纱之下，那里有世界杰出的物理学家李·加思，

[hæz; həz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [kruː] [æt; ət][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [stiːl] [ænd; ənd]

has	a	large	crew	at	work	on	the	construction	of	a	large	steel	and
有	一个	大的	全体人员	在	工作	在	这	建造	的	一个	大的	钢	和

['kɑːnkriːt] —

concrete	—
具体的	—

一大批工人正在施工，建造一个大型钢筋混凝土结构——

" ['mɑːrtn] [swɔːr] [æt; ət][hɪm'self] , [rɪpt] [ðə; ði]['peɪpər][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['taɪpraɪtər] .

"	Martin	swore	at	himself	,	ripped	the	paper	out	of	the	typewriter	.
"	马丁	发誓	在	他自己	,	撕裂	这	纸	出去	的	这	打字机	.

马丁咒骂着，把打字机里的纸撕了出来。

[wʌt] [ə; eɪ] [hel] [ʌv; əv][ə; eɪ] [liːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['stɔːri] .

What	a	hell	of	a	lead	for	a	story	.
什么	一个	地狱	的	一个	带领	为了	一个	故事	.

这真是个绝妙的故事开头。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [tel] ['eniθɪŋ] .

It	didn't	tell	anything	.
它	没有	告诉	任何事物	.

它什么也没说。

[veɪg] , [æm'bɪgjuəs] .

Vague	,	ambiguous	.
模糊的	,	模糊的	.

含糊不清，模棱两可。

[bʌt; bət] [wer] [ɪn][ðə; ði] [hel] [kʊd; kəd][hiː; hi][stɑːrt] [ðɪs] ['stɔːri] ?

But	where	in	the	hell	could	he	start	this	story	?
但	在哪里	在	这	地狱	可以	他	开始	这	故事	?

但他究竟该从何说起这个故事呢?

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [stiːm] ['ʃʌv(ə)l] , ['rɪpɪŋ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [daʊn] [tuː; tə][bed] [rɑːk] .

He	remembered	that	steam	shovel	,	ripping	the	earth	down	to	bed	rock	.
他	记得	那	蒸汽	铲	,	撕裂	这	地球	向下	到	床	岩石	.

他记得那台蒸汽铲，它把泥土铲到基岩。

[gæŋz] [ʌv; əv][men] , ['drɪlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɑːk] [ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] [ˌriːɪn'fɔːrsɪŋ] [stiːl] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

Gangs	of	men	,	drilling	into	the	rock	and	driving	reinforcing	steel	into	it	.
帮派	的	男人	,	钻孔	进入	这	岩石	和	驾驶	强化	钢	进入	它	.

一群群男人，钻入岩石，将钢筋打入其中。

['ʌðər] [gæŋz] ['setɪŋ] [ʌp] [fɔːrmz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːnkriːt] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] .

Other	gangs	setting	up	forms	for	the	concrete	that	was	to	come	.
其他	帮派	环境	向上	表格	为了	这	具体的	那	曾是	到	来	.

其他施工队正在为即将到来的混凝土浇筑搭建模板。

[ə; eɪ] ['kɑːnkriːt] ['taʊər] ['goʊɪŋ] [ʌp] , [ə; eɪ][hjuːdʒ]['mɪksər] ['biːɪŋ] [blɑːkt] ['ɪntuː][pə'zɪʃ(ə)n] ,

A	concrete	tower	going	up	,	a	huge	mixer	being	blocked	into	position	,
一个	具体的	塔	去	向上	,	一个	巨大的	混合器	存在	已屏蔽	进入	位置	,

一座混凝土塔正在拔地而起，一台巨大的搅拌机被固定到位。

[laɪnz] [ʌv; əv] [trʌks] ['dʌmpɪŋ] ['græv(ə)l][ænd; ənd] [sɪ'ment] .

lines	of	trucks	dumping	gravel	and	cement	.
线条	的	卡车	倾销	碎石	和	水泥	.

一排排卡车正在倾倒砂石和水泥。

['flʌdˌlaɪts] [ˌoʊvər'hed][soʊ] [wen] [naɪt] [keɪm] [ðə; ði][wɜːrk][kʊd; kəd][goʊ][ɑːn] .

Floodlights	overhead	so	when	night	came	the	work	could	go	on	.
泛光灯	开销	所以	什么时候	夜晚	来了	这	工作	可以	去	在	.

头顶装有泛光灯，以便夜幕降临时工作可以继续进行。

['twenti] - [fɔːr] ['aʊər][ə; eɪ] [deɪ] ['skedʒuːl] .

Twenty	-	four	hour	a	day	schedule	.
二十	-	四	小时	一个	天	日程	.

全天候24小时运作。

['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [dʒɑːb][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['despərət] ['ɜːrdʒənsi] .

Over	the	whole	job	the	sense	of	desperate	urgency	.
超过	这	所有的	工作	这	感觉	的	绝望的	紧迫性	.

整个工作过程中都弥漫着一种绝望的紧迫感。

['mɑːrtn] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [ðæt] ['ɜːrdʒənsi] [maɪt] [biː; bi] .

Martin	tried	to	think	what	that	urgency	might	be	.
马丁	尝试	到	思考	什么	那	紧迫性	可能	是	.

马丁努力思考这种紧迫感究竟是什么。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz] [liːd] .

That	would	be	his	lead	.
那	会	是	他的	带领	.

那将是他的领先优势。

[ə; eɪ] [dɑːrnd] [gʊd] [wʌn] [tuː] .

A	darned	good	one	too	.
一个	该死的	好的	一	也	.

而且还相当不错。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] ['fɪgjər] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] .

But	he	couldn't	figure	it	out	.
但	他	不能	数字	它	出去	.

但他始终想不明白。

[ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][seɪ][wʌz; wəz][ðæt] [aʊt][æt; ət] ['væli] [pɑːrk][men][wɜːr; wər] ['tʌmblɪŋ] ['oʊvər] [iːtʃ]

All	he	could	say	was	that	out	at	Valley	Park	men	were	tumbling	over	each
全部	他	可以	说	曾是	那	出去	在	谷	公园	男人	是	翻滚	超过	每个

['ʌðər] ['getɪŋ] [dʌn] [ə; eɪ][dʒɑːb][ʌv; əv][wɜːrk] .

other	getting	done	a	job	of	work	.
其他	获得	完毕	一个	工作	的	工作	.

他只能说，在山谷公园，男人们为了完成工作，互相推搡着。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [wɔːk] .

They	didn't	walk	.
他们	没有	走	.

他们没有走路。

[ðeɪ] [ræn] .

They	ran	.
他们	跑	.

他们跑了。

[ɪf] [ə; eɪ]['wɜːrkər] [geɪv] [aʊt] , [hiː; hi] [stept] [bæk] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] ,

If	a	worker	gave	out	,	he	stepped	back	out	of	place	,
如果	一个	工人	给予	出去	,	他	步	后退	出去	的	地方	,

如果工人筋疲力尽，他就退到一边。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [freʃ] [mæn] [tʊk] ['oʊvər][hɪz; ɪz][dʒɑːb] [waɪl] [hiː; hi] ['restɪd] .

and	a	fresh	man	took	over	his	job	while	he	rested	.
和	一个	新鲜的	男人	采取	超过	他的	工作	尽管	他	休息	.

他休息期间，由一名新人接替了他的工作。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kɔːstɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] .

It	was	costing	a	fortune	.
它	曾是	成本	一个	财富	.

这花费了一大笔钱。

[ðæt] ['dɪdnt] ['mætər] [mʌtʃ] .

That	didn't	matter	much	.
那	没有	事情	很多	.

那并没有什么大不了的。

[liː] [gɑːrθ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] .

Lee	Garth	had	a	fortune	.
李	加思	有	一个	财富	.

李·加思拥有一笔巨额财富。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['spendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

He	was	spending	it	.
他	曾是	开支	它	.

他正在花钱。

['mɑːrtn] [θɔːt] [ʌv; əv] [liː] [gɑːrθ] .

Martin	thought	of	Lee	Garth	.
马丁	想法	的	李	加思	.

马丁想到了李·加思。

[ɪn] ['getɪŋ] [ɪn][hiː; hi][hæd; həd] ['præktɪkli] [fɔːrst] [hɪm'self][pæst][æn; ən] [ˌoʊvər'wɜːrkt] ['sekrəteri] .

In	getting	in	he	had	practically	forced	himself	past	an	overworked	secretary	.
在	获得	在	他	有	几乎	强制	他自己	过去的	一个	过度劳累	秘书	.

他几乎是强行挤过一位工作过度的秘书才得以进入。

[wʌns] [ɪn] , [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [gɑːrθ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [desk] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['pepərz] .

Once	in	,	he	had	found	Garth	in	front	of	a	desk	covered	with	papers	.
一次	在	,	他	有	成立	加思	在	正面	的	一个	桌子	涵盖	和	文件	.

他进去后发现加思正坐在堆满文件的桌子前。

[gɑːrθ] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][bɪg][mæn] , [nɑːt][æn; ən] [ɪm'presɪv] - ['lʊkɪŋ] [mæn] .

Garth	was	not	a	big	man	,	not	an	impressive	-	looking	man	.
加思	曾是	不是	一个	大的	男人	,	不是	一个	感人的	-	寻找	男人	.

加思个子不高，长相也不出众。

[juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [θɪŋk] [twaɪs] [tuː; tə]['riːəlaɪz][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] [fɔːr; fər]

You	had	to	think	twice	to	realize	the	reputation	he	had	won	for
你	有	到	思考	两次	到	意识到	这	名声	他	有	韩元	为了

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

你必须仔细思考才能意识到他为自己赢得的声誉。

[peɪl] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd] [θɪn] [blæk] [her] .

Pale	blue	eyes	and	thin	black	hair	.
苍白	蓝色的	眼睛	和	薄的	黑色的	头发	.

浅蓝色的眼睛和稀疏的黑发。

[hiː; hi] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] ['driːmər] , [ɔːr][ə; eɪ]['poʊət] .

He	looked	like	a	dreamer	,	or	a	poet	.
他	看起来	喜欢	一个	梦想家	,	或者	一个	诗人	.

他看起来像个梦想家，或者诗人。

[nɑːt] ['veri] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] .

Not	very	efficient	.
不是	非常	高效的	.

效率不高。

[ɔːr][soʊ][hiː; hi] [lʊkt] .

Or	so	he	looked	.
或者	所以	他	看起来	.

他看起来是这样。

" ['mɪstər] . [gɑːrθ] , [aɪm]['mɑːrtn][ʌv; əv][ðə; ði] [gloʊb] .

"	Mr	.	Garth	,	I'm	Martin	of	the	Globe	.
"	先生	.	加思	,	我是	马丁	的	这	地球	.

“加思先生，我是环球报的马丁。”

[wiː; wi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['stɔːri][ə'baʊt][juː; jʊ][ænd; ənd][ə'baʊt][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [wɜːrk]

We	would	like	to	have	a	story	about	you	and	about	the	construction	work
我们	会	喜欢	到	有	一个	故事	关于	你	和	关于	这	建造	工作

['goʊɪŋ][ɑːn][aʊt] [hɪr] .

going	on	out	here	.
去	在	出去	这里	.

我们想报道一下你和这里正在进行的建筑工程。

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['bɪldɪŋ] ?

What	are	you	building	?
什么	是	你	建筑	?

你们在建造什么?

[ə; eɪ] [nuː] [əb'zɜːrvətɔːri] , [ə; eɪ] ['læbrətɔːri] , [ə; eɪ] ['wɜːrkʃɑːp] , [ɔːr] [wʌt] ?

A	new	observatory	,	a	laboratory	,	a	workshop	,	or	what	?
一个	新的	天文台	,	一个	实验室	,	一个	车间	,	或者	什么	?

新建天文台、实验室、工作室，还是别的什么?

" [skuːp] [hæd; həd] [smaɪld] [ɪn][hɪz; ɪz][moʊst] ['wɪnɪŋ] ['mænər] .

"	Scoop	had	smiled	in	his	most	winning	manner	.
"	舀	有	微笑	在	他的	最多	获胜	方式	.

“斯库普露出了他最迷人的笑容。”

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][noʊz][fɔːr; fər] [nuːz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

He	had	a	nose	for	news	and	a	way	of	getting	it	.
他	有	一个	鼻子	为了	消息	和	一个	方式	的	获得	它	.

他嗅觉灵敏，总能找到新闻线索。

[gɑːrθ] [bliŋkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

Garth	blinked	at	him	.
加思	眨眼	在	他	.

加思眨了眨眼看着他。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [hɪz; ɪz][maɪnd][frʌm; frəm][ə; eɪ][væst] ['dɪstəns] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]

He	seemed	to	withdraw	his	mind	from	a	vast	distance	to	meet	the
他	似乎	到	提取	他的	头脑	从	一个	广阔的	距离	到	见面	这

['prɑːbləm] [prɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [mæn] .

problem	presented	by	the	newspaper	man	.
问题	呈现	经过	这	报纸	男人	.

他似乎将思绪从遥远的地方抽离出来，来应对报社记者提出的问题。

[hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

He	hesitated	.
他	犹豫了一下	.

他犹豫了一下。

[wen] [hiː; hi] [spoʊk] , [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [hɪnt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [mæn] [hiː; hi] [wʌz; wəz] .

When	he	spoke	,	he	gave	a	hint	of	the	man	he	was	.
什么时候	他	辐	,	他	给予	一个	暗示	的	这	男人	他	曾是	.

他说话时，流露出他为人处世的一些端倪。

" ['sɑːri] , [bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [pʌb'lɪsəti] . "

"	Sorry	,	but	I	am	not	interested	in	publicity	.	"
"	对不起	,	但	我	是	不是	感兴趣的	在	宣传	.	"

"抱歉，我对出名不感兴趣。"

" [nɑːt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [pʌb'lɪsəti] !

"	Not	interested	in	publicity	!
"	不是	感兴趣的	在	宣传	!

"对出名不感兴趣！"

" ['mɑːrtn] [faʊnd] [ðæt] [hɑːrd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] , ['iːv(ə)n] [frʌm; frəm] [liː] [gɑːrθ] .

"	Martin	found	that	hard	to	believe	,	even	from	Lee	Garth	.
"	马丁	成立	那	难的	到	相信	,	甚至	从	李	加思	.

"马丁觉得这话很难相信，即使是李·加思说的。"

" [bʌt; bət] [waɪ] [ɔːl] [ðɪs] [kən'strʌkʃ(ə)n] [wɜːrk] ?

"	But	why	all	this	construction	work	?
"	但	为什么	全部	这	建造	工作	?

"但是为什么要进行这么多建设工程呢？"

[wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['bɪldɪŋ] ? "

What	are	you	building	?	"
什么	是	你	建筑	?	"

你们在建造什么?

" [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [niːd] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .

"	There	is	a	need	for	it	.
"	那里	是	一个	需要	为了	它	.

"确实有这个必要。"

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [kwaɪt] ['sɜːrt(ə)n] [aɪ] [noʊ] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [niːd] ,

I	am	not	quite	certain	I	know	everything	about	that	need	,
我	是	不是	相当	肯定	我	知道	一切	关于	那	需要	,

我不太确定自己是否完全了解这种需求。

[ðæt] [aɪ] ['riːəli] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪg'zɪsts] . "

that	I	really	know	anything	about	it	,	except	that	it	exists	.	"
那	我	真的	知道	任何事物	关于	它	,	除了	那	它	存在	.	"

除了知道它存在之外，我对它一无所知。

" [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [niːd] ?

"	What	is	this	need	?
"	什么	是	这	需要	?

这是什么需求?

" ['mɑːrtn] [ɪn'sɪstɪd] .

"	Martin	insisted	.
"	马丁	坚持	.

马丁坚持道。

" [juːv] [gɑːt] [twaɪs] [æz; əz] ['meni] [men] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] ['riːəli] [juːz] .

"	You've	got	twice	as	many	men	as	you	can	really	use	.
"	你已经	得到	两次	作为	许多	男人	作为	你	能	真的	使用	.

"你们的人手是实际所需人数的两倍。"

[jʊə(r)] ['wɜːrkɪŋ] [jʊr; jər] [kruːz] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] [ə; eɪ] [deɪ] .

You're	**working**	**your**	**crews**	**twenty**	**-**	**four**	**hours**	**a**	**day**	**.**
你是	在职的	你的	船员	二十	-	四	小时	一个	天	.

你们的团队一天24小时都在工作。

[wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] [niːd] ?

What	**is**	**it**	**you**	**need**	**?**
什么	是	它	你	需要	?

你需要什么?

[wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] ?

What	**are**	**you**	**doing**	**?**
什么	是	你	正在做	?

你在干什么?

" ['fretfəli] , [gɑːrθ] ['ænsər] .

"	**Fretfully**	**,**	**Garth**	**answered**	**.**
"	忧心忡忡地	,	加思	回答	.

“加思焦急地回答道。”

" [aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**I**	**can't**	**tell**	**you**	**about**	**it**	**.**
"	我	不能	告诉	你	关于	它	.

我不能告诉你这件事。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [meɪk] [sens] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [ɪg'zɪst] [naʊ] .

It	**wouldn't**	**make**	**sense**	**because**	**it**	**doesn't**	**exist**	**now**	**.**
它	不会	制作	感觉	因为	它	不	存在	现在	.

这没有意义，因为它现在并不存在。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪg'zɪsts] [tuː] ['mɪljən] ['jɪrz] [frʌm; frəm] [naʊ] .

It	**exists**	**two**	**million**	**years**	**from**	**now**	**.**
它	存在	二	百万	年	从	现在	.

它在两百万年后依然存在。

" [tuː] ['mɪljənz] ['jɪrz] !

"	**Two**	**millions**	**years**	**!**
"	二	百万	年	!

两百万年!

[wʌt] [ðə; ðɪ] [hel] ?

What	**the**	**hell**	**?**
什么	这	地狱	?

我勒个去?

[gɑːrθ] [wʌz; wəz] [krækt] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [bʌgz] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [nʌt] .

Garth	**was**	**cracked**	**,**	**he**	**was**	**bugs**	**,**	**he**	**was**	**off**	**his**	**nut**	**.**
加思	曾是	裂纹	,	他	曾是	漏洞	,	他	曾是	离开	他的	坚果	.

加思疯了，他精神失常了，他疯了。

[gɑːrθ] [pʌntʃt] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] .

Garth	**punched**	**a**	**button**	**.**
加思	拳击	一个	按钮	.

加思按下了一个按钮。

[tuː; tə] [ðæt] [pleɪn] ['sekrəteri] [hiː; hi] [sed] , " ['stelə] , [ʃoʊ] ['mɪstər] . ['mɑːrtn] [aʊt] .

To	**that**	**plain**	**secretary**	**he**	**said**	**,**	**"**	**Stella**	**,**	**show**	**Mr**	**.**	**Martin**	**out**	**.**
到	那	清楚的	秘书	他	说	,	"	斯特拉	,	展示	先生	.	马丁	出去	.

他对那位朴素的女秘书说：“斯特拉，送马丁先生出去。”

[ænd; ənd] [siː] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [els] [wɪ'ðaʊt] ['bɪznəs] [hɪr] [gets] [ɪn] .

And	**see**	**that**	**no**	**one**	**else**	**without**	**business**	**here**	**gets**	**in**	**.**
和	看	那	不	一	别的	没有	商业	这里	获得	在	.

确保没有其他与此无关的人不得入内。

['haɪər] [gɑːrdz] . "
Hire **guards** **.** **"**
聘请 守卫 . "

雇佣保安。

" [jes] , ['mɪstər] . [gɑːrθ] .
" **Yes** **,** **Mr** **.** **Garth** **.**
" 是的 , 先生 . 加思 .

“是的，加思先生。”

" [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [sliːk] , ['prɑːspərəs] - ['lʊkɪŋ] [tʃæp] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['aʊtər] ['ɑːfɪs]
" **There** **had** **been** **a** **sleek** **,** **prosperous** **-** **looking** **chap** **waiting** **in** **the** **outer** **office**
" 那里 有 到过 一个 光滑 , 繁荣 - 寻找 小伙子 等待 在 这 外 办公室
[wen] ['mɑːrtn] [went] [aʊt] .
when **Martin** **went** **out** **.**
什么时候 马丁 去 出去 .

“马丁出去的时候，外面的办公室里有一个衣着光鲜、看起来很富有的家伙在等他。”

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['sekrəteri] [seɪ] , " ['mɪstər] . [gɑːrθ] [wɪl] [siː] [juː; jʊ] [naʊ] , ['mɪstər] .
He **had** **heard** **the** **secretary** **say** **,** **"** **Mr** **.** **Garth** **will** **see** **you** **now** **,** **Mr** **.**
他 有 听到 这 秘书 说 , " 先生 . 加思 将要 看 你 现在 , 先生 .
[ˈreɪltən] .
Railton **.**
雷尔顿 .

他听到秘书说：“加思先生现在可以见您了，雷尔顿先生。”

" [tuː] ['mɪljən] ['jɪrz] .
" **Two** **million** **years** **.**
" 二 百万 年 .

两百万年。

[skuːp] ['mɑːrtn] ['twɪstɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz][desk] , [ræn] [ə'nʌðər] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['taɪpraɪtər]
Scoop **Martin** **twisted** **at** **his** **desk** **,** **ran** **another** **sheet** **of** **paper** **into** **his** **typewriter**
舀 马丁 扭曲 在 他的 桌子 , 跑 其他 床单 的 纸 进入 他的 打字机
.
:
.

斯库普·马丁在办公桌前扭了扭身子，又往打字机里塞了一张纸。

[tuː] ['mɪljən] ['jɪrz] .
Two **million** **years** **.**
二 百万 年 .

两百万年。

[waɪ] , [rɪ'kɔːrdɪd] ['hɪstri; 'hɪstəri] ['dɪdnt] [rʌn] [bæk] ['oʊvər] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] .
Why **,** **recorded** **history** **didn't** **run** **back** **over** **five** **thousand** **years** **.**
为什么 , 记录 历史 没有 跑步 后退 超过 五 千 年 .

为什么？有记载的历史并没有追溯到五千多年前。

[ðæt] [gai] [gɑːrθ] [wʌz; wəz] [nʌts] .
That **guy** **Garth** **was** **nuts** **.**
那 盖伊 加思 曾是 坚果 .

加思那家伙是个疯子。

[ɔːr][wʌz; wəz][hiː; hi] ?
Or **was** **he** **?**
或者 曾是 他 ?

还是另有隐情?

[ðoʊz] ['saɪəntɪsts] [tɔːkt] [dæmd] ['fʌni] [æt; ət] [taɪmz] .
Those **scientists** **talked** **damned** **funny** **at** **times** **.**
那些 科学家 谈话 该死的 有趣的 在 时代 .

那些科学家有时候说话真是莫名其妙。

[wʌt] [wʊd] [ðə; ði] [ɜːrθ] [lʊk] [laɪk] [ɪn] [tuː] ['mɪljən] ['jɪrz] ?
What would the earth look like in two million years ?
什么 会 这 地球 看 喜欢 在 二 百万 年 ?

两百万年后地球会是什么样子?

[ə; eɪ] [beɪkt] , ['wɔːtərləs] [pleɪn] , ['broʊkən][baɪ]['dʒægɪd] ['maʊntnz] ?
A baked , waterless plain , broken by jagged mountains ?
一个 烘焙 , 无水 清楚的 , 破碎的 经过 锯齿状 山脉 ?

一片炙烤着、干涸的平原，点缀着嶙峋的山脉?

[ded] , [dɪ'zɜːrtɪd] , ['laɪfləs] ?
Dead , deserted , lifeless ?
死的 , 荒凉的 , 无生命 ?

死寂的、荒凉的、毫无生气的?

[mæn][ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv]['mænz] [ə'tʃiːvmənts] [gɔːn] ?
Man and all of man's achievements gone ?
男人 和 全部 的 男人的 成就 已消失 ?

人类及其所有成就都消失了吗?

[ðɪs] [wʌz; wəz] - .
This was 1940 .
这 曾是 - .

那是1940年。

[ɪf] [juː; jʊ] ['ædɪd] [tuː] ['mɪljən] [tuː; tə] [ðæt] , [wʌt] [wʊd] [ðə; ði] ['nʌmbər] [biː; bi] ?
If you added two million to that , what would the number be ?
如果 你 额外 二 百万 到 那 , 什么 会 这 数字 是 ?

如果在这个数字上加上两百万，结果会是多少?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [dɑːrnd] [hɑːrd][tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌtuː'tuː] , - , - .
It would be darned hard to remember that it was 2 , 001 , 940 .
它 会 是 该死的 难的 到 记住 那 它 曾是 2 , - , - .

要记住它是 2,001,940 这个数字，真是太难了。

[tuː] ['mɪljən] ['jɪrz] .
Two million years .
二 百万 年 .

两百万年。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gæg] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gæg] .
It was a gag , it had to be a gag .
它 曾是 一个 插科打诨 , 它 有 到 是 一个 插科打诨 .

那只是个玩笑，肯定是个玩笑。

[tuː] ['mɪljən] ['jɪrz] ['dɪdnt] [miːn] ['eniθɪŋ] , ['dɪdnt] [meɪk] [sens] .
Two million years didn't mean anything , didn't make sense .
二 百万 年 没有 意思是 任何事物 , 没有 制作 感觉 .

两百万年毫无意义，毫无道理。

[jeɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gæg] .
Yea , it was a gag .
是的 , 它 曾是 一个 插科打诨 .

是的，那只是个玩笑。

[wel] , ['hiːd][dʒʌst] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .
Well , he'd just make it a good one .
出色地 , 他会 只是 制作 它 一个 好的 一 .

他肯定会把它做好。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [liːd] .
There was his lead .
那里 曾是 他的 带领 .

他领先了。

['hiːd] [fɪks] [gɑːrθ] [fɔːr; fər] ['tɔːsɪŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ɪr] .

He'd	fix	Garth	for	tossing	him	out	on	his	ear	.
他会	使固定	加思	为了	抛掷	他	出去	在	他的	耳朵	.

他要好好教训一下加思，让他为把他赶出去付出代价。

[hɪz; ɪz] ['ɪndeks] ['fɪŋgərz] ['reɪst] ['oʊvər] [ðə; ði] ['kiːbɔːrd] , [hɪz; ɪz] [θɪn] [feɪs] [raɪðd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['wʊlfɪʃ]

His	index	fingers	raced	over	the	keyboard	,	his	thin	face	writhed	into	a	wolfish
他的	指数	手指	比赛	超过	这	键盘	,	他的	薄的	脸	扭动	进入	一个	狼

[grɪn] .

grin	.
咧嘴笑	.

他的食指飞快地敲击着键盘，瘦削的脸上露出狼一般的笑容。

" ['prɑːmɪnənt] ['saɪəntɪst] ['fɔːrkæst] [duːm] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ɪn] [tuː] ['mɪljən] ['jɪrz] — " [skuːp] [let] [hɪz; ɪz]

"	Prominent	Scientist	forecast	doom	of	earth	in	two	million	years	—	"	Scoop	let	his
"	著名的	科学家	预报	厄运	的	地球	在	二	百万	年	—	"	舀	让	他的

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [goʊ] .

imagination	go	.
想像力	去	.

"著名科学家预测地球将在两百万年后毁灭——" Scoop 的想象力开始驰骋。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [jɑːrn] [æt; ət] [ðæt] .

It	would	be	a	good	yarn	at	that	.
它	会	是	一个	好的	纱	在	那	.

这会是个不错的故事。

[maɪt] ['iːv(ə)n] [meɪk] [ðə; ði] [frʌnt] ['peɪdʒɪz] .

Might	even	make	the	front	pages	.
可能	甚至	制作	这	正面	页面	.

甚至有可能登上头版。

[noʊ] , [nɑːt] ['laɪkli] .

No	,	not	likely	.
不	,	不是	可能	.

不，不太可能。

['hɪtlər] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [frʌnt] ['peɪdʒɪz] .

Hitler	was	holding	down	the	front	pages	.
希特勒	曾是	保持	向下	这	正面	页面	.

希特勒占据了各大报纸的头版头条。

['reɪltən] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [frʌnt] ['ɑːfɪs] [æt; ət] [ə; eɪ] [ded] [rʌn] .

Railton	came	through	the	front	office	at	a	dead	run	.
雷尔顿	来了	通过	这	正面	办公室	在	一个	死的	跑步	.

Railton 以迅雷不及掩耳之势进入了管理层。

['mɪstər] . ['tɔmpkinz] ['swɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [ə'nɔɪəns] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]

Mr	.	Tompkins	swallowed	his	annoyance	at	the	sight	of	the	young	man
先生	.	汤普金斯	吞咽	他的	烦恼	在	这	视线	的	这	年轻的	男人

['liːnɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [desk] .

leaning	against	his	desk	.
倾斜	反对	他的	桌子	.

看到那个年轻人倚靠在他的桌子上，汤普金斯先生强忍住心中的恼怒。

['mɪstər] . ['reɪltən] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔːŋgər] [sliːk] [ænd; ənd] ['keɪpəb(ə)l] .

Mr	.	Railton	was	no	longer	sleek	and	capable	.
先生	.	雷尔顿	曾是	不	更长	光滑	和	有能力的	.

雷尔顿先生不再风度翩翩、能力出众了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['pæntɪŋ] [ænd; ənd] ['swetɪŋ] , ['æktʃuəli] ['swetɪŋ] .

He	was	panting	and	sweating	,	actually	sweating	.
他	曾是	喘息	和	出汗	,	实际上	出汗	.

他气喘吁吁，汗流浃背，真的在出汗。

" [tʃiːf] , " [hiː; hi] [pæntid] , ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [saɪd] [ænd; ənd] ['gæspɪŋ] [fɔːr; fər] [er] .
" **Chief , " he panted , holding his side and gasping for air .**
" 首席 , " 他 喘息 , 保持 他的 边 和 喘息 为了 空气 .

"酋长,"他喘着粗气说，捂着腰部，大口喘着气。

" [ðæt] [gaɪ] [gɑːrθ] , ['hiːz] [gɑːt] — ['hiːz] [gɑːt] [ə'tɑːmɪk] ['paʊər] .
" **That guy Garth , he's got — he's got atomic power .**
" 那 盖伊 加思 , 他是 得到 — 他是 得到 原子 力量 .

"那个叫加思的家伙，他拥有——他拥有原子能。"

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] ['reɪltən] [ɔːr] ['eniwʌn] [els] [hæd; həd] ['evər] [siːn] ['tɔmpkinz] [ʃoʊ] [sər'praɪz] .
" **It was the first time Railton or anyone else had ever seen Tompkins show surprise .**
" 它 曾是 这 第一的 时间 雷尔顿 或者 任何人 别的 有 曾经 已见 汤普金斯 展示 惊喜 .

"这是雷尔顿或其他人第一次看到汤普金斯露出惊讶的表情。"

" [wʌt] ? " [hiː; hi] [snæpt] .
" **What ? " he snapped .**
" 什么 ? " 他 啪啪 .

"什么？"他厉声问道。

" [ə'tɑːmɪk] ['paʊər] , " ['reɪltən] ['pærətid] .
" **Atomic power , " Railton parroted .**
" 原子 力量 , " 雷尔顿 鹦鹉学舌 .

"原子能，"雷尔顿鹦鹉学舌般地重复道。

" [ðæts] [waɪ] [hiː; hi] ['niːdɪd] [ðoʊz] [bʌs] - [baːz] !
" **That's why he needed those bus - bars !**
" 那就是 为什么 他 需要 那些 公共汽车 - 酒吧 !

"这就是他需要那些母线的原因！"

" ['tɔmpkinz] ['setld] [bæk] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [tʃer] .
" **Tompkins settled back into his chair .**
" 汤普金斯 定居 后退 进入 他的 椅子 .

汤普金斯重新坐回椅子上。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜːrnd] ['feɪntli] ['pɜːrp(ə)l] .
His face turned faintly purple .
他的 脸 转向 淡淡的 紫色的 .

他的脸微微泛紫。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [bɔːrd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dɪ'ʃevld] ['reɪltən] .
His eyes bored into the disheveled Railton .
他的 眼睛 无聊的 进入 这 蓬头垢面 雷尔顿 .

他的目光紧紧盯着衣衫不整的雷尔顿。

" [juː; jʊ] [gɑːt] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [gʌts] , " [hiː; hi] [raːspt] ,
" **You got a lot of guts , " he rasped ,**
" 你 得到 一个 很多 的 内脏 , " 他 粗糙的 ,

"你胆子真大，"他沙哑地说。

" ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kɑːk] [ænd; ənd] [bʊl] ['stɔːri] [laɪk] [ðæt] .
" **coming back to me with a cock and bull story like that .**
" 未来 后退 到 我 和 一个 公鸡 和 公牛 故事 喜欢 那 .

"跟我讲这种胡编乱造的故事。"

" ['reɪltən] ['hwaɪtnd] .
" **Railton whitened .**
" 雷尔顿 漂白 .

"雷尔顿变白了。"

['dɔ:gɪdli] , [hi:; hi] [pə'sistid] [ɪn][hɪz; ɪz]['stɔ:ri] .

Doggedly	**,**	**he**	**persisted**	**in**	**his**	**story**	**.**
顽强地	,	他	持续	在	他的	故事	.

他执拗地坚持讲述他的故事。

" [aɪm] ['telɪŋ] [ju:; jʊ][dʒʌst] [wʌt] [hi:; hi][toʊld][ˌem 'i:] . "

"	**I'm**	**telling**	**you**	**just**	**what**	**he**	**told**	**me**	**.**	**"**
"	我是	讲述	你	只是	什么	他	讲述	我	.	"

“我只是把他告诉我的话转述给你。”

" [ɔ:l] [raɪt] , " ['tɔmpkinz] [sed] ['hevɪli] .

"	**All**	**right**	**,**	**"**	**Tompkins**	**said**	**heavily**	**.**
"	全部	正确的	,	"	汤普金斯	说	重度	.

”好吧，”汤普金斯沉重地说。

" [tel] [ˌem 'i:] [wʌt] ['hæpənd] . "

"	**Tell**	**me**	**what**	**happened**	**.**	**"**
"	告诉	我	什么	发生	.	"

“告诉我发生了什么事。”

" [aɪ] [went] [aʊt] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ju:; jʊ] [sə'dʒestɪd] ,

"	**I**	**went**	**out**	**to**	**see**	**him**	**,**	**and**	**just**	**as**	**you**	**suggested**	**,**
"	我	去	出去	到	看	他	,	和	只是	作为	你	建议	,

“我出去看他了，正如你建议的那样，

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [ək'sept][ə; eɪ][ten] [deɪ] [ɪk'stenʃ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] [deɪt] [ʌv; əv]

I	**asked**	**him**	**if**	**he**	**would**	**accept**	**a**	**ten**	**day**	**extension**	**on**	**the**	**delivery**	**date**	**of**
我	问	他	如果	他	会	接受	一个	十	天	扩大	在	这	送货	日期	的

[pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɔ:rdər] .

part	**of**	**his**	**order**	**.**
部分	的	他的	命令	.

我问他是否愿意将部分订单的交货日期延长十天。

[tʃi:f] , [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][wi:; wi][dəunt] [meɪk] [dɪ'lɪvəri] [æz; əz][pər]['kɑ:ntrækt] ,

Chief	**,**	**as**	**sure**	**as**	**we**	**don't**	**make**	**delivery**	**as**	**per**	**contract**	**,**
首席	,	作为	当然	作为	我们	不	制作	送货	作为	每	合同	,

老大，可以肯定的是，我们无法按合同交付货物。

[ðæt] ['feloʊ] [wɪl] [su:] [ˌju: 'es][fɔ:r; fər][ðə; ði][læst]['dɑ:lər][ɪn][ðə; ði] ['treʒəri] .

that	**fellow**	**will**	**sue**	**us**	**for**	**the**	**last**	**dollar**	**in**	**the**	**treasury**	**.**
那	同伴	将要	起诉	我们	为了	这	最后的	美元	在	这	财政部	.

那家伙会把国库里最后一美元都告到我们头上。

[hi:; hi] [sez] [hi:; hi][hæz; həz][tu:; tə][hæv; həv] [dɪ'lɪvəri] [ɑ:n] ['ɔ:gəst] - , [wɪ'ðaʊt] [feɪl] .

He	**says**	**he**	**has**	**to**	**have**	**delivery**	**on**	**August**	**21**	**,**	**without**	**fail**	**.**
他	说道	他	有	到	有	送货	在	八月	-	,	没有	失败	.

他说他必须在8月21日之前收到货物，一刻也不能耽搁。

[hi:; hi] [mi:nz] [ˌaɪ 'ti:] .

He	**means**	**it**	**.**
他	方法	它	.

他是认真的。

[wʌt] [ðə; ði] [hel] [hi:; hi][ɪz] ['wɜ:rkɪŋ] [ɑ:n] , [aɪ][dəunt] [noʊ] ,

What	**the**	**hell**	**he**	**is**	**working**	**on**	**,**	**I**	**don't**	**know**	**,**
什么	这	地狱	他	是	在职的	在	,	我	不	知道	,

他到底在搞什么鬼，我一点儿也不知道。

[bʌt; bət] [ðæt] [mæn][ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] [ænd; ənd][hi:; hi] [mi:nz] ['bɪznəs] . "

but	**that**	**man**	**is**	**in**	**a**	**hurry**	**and**	**he**	**means**	**business**	**.**	**"**
但	那	男人	是	在	一个	匆忙	和	他	方法	商业	.	"

但那个人很着急，而且他是来真的。

" [wi:; wi] [wɪl] [meɪk] [dɪ'lɪvəri] [æz; əz] ['skedʒu:ld] [ən'les] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['ɪntrəst] [tu:; tə][du:]
" We will make delivery as scheduled unless it is to our interest to do
" 我们 将要 制作 送货 作为 已安排 除非 它 是 到 我们的 兴趣 到 做
['ʌðərwaɪz] ,
otherwise ,
否则 ,

"除非另有安排，否则我们将按计划交付货物。"

" ['tɔmpkinz] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" Tompkins interrupted .
" 汤普金斯 中断 .

汤普金斯打断道。

" [get] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] . "
" Get to the point . "
" 得到 到 这 观点 . "

"说重点。"

" [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə]['pæsɪfaɪ][hɪm; ɪm] , [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][wi:; wi] [wʊd] [ˌgærən'ti:] [dɪ'lɪvəri] .
" In order to pacify him , I told him we would guarantee delivery .
" 在 命令 到 安抚 他 , 我 讲述 他 我们 会 保证 送货 .

为了安抚他，我告诉他我们会保证交货。

[ðen] [aɪ] [went] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['ɔ:rdər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [tu:; tə] [meɪk] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] ['evriθɪŋ]
Then I went over his whole order with him , to make certain that everything
然后 我 去 超过 他的 所有的 命令 和 他 , 到 制作 肯定 那 一切
[wʌz; wəz] [raɪt] .
was right .
曾是 正确的 .

然后我跟他仔细核对了所有订单，确保一切都正确无误。

[wen] [wi:; wi][gɑ:t][tu:; tə] [ðoʊz] [bʌs] - [ba:z] , [aɪ] [sə'dʒestɪd] [ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn]
When we got to those bus - bars , I suggested there must have been
什么时候 我们 得到 到 那些 公共汽车 - 酒吧 , 我 建议 那里 必须 有 到过
[sʌm; səm] [mis'teik] . "
some mistake . "
一些 错误 . "

当我们到达那些母线槽时，我暗示说肯定是哪里出了错。

" [hi:; hi] [sed] , - [noʊ] .
" He said , ' No .
" 他 说 , - 不 .

他说："不。"

[noʊ] [mis'teik] .
No mistake .
不 错误 .

没错。

[ðə; ði] [ˌspesəfə'keʃən] [ɑ:r; ər] [raɪt] . - "
The specifications are right . ' "
这 规格 是 正确的 . - "

规格参数没错。

" [aɪ][prəu'testid] [ðæt] [ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ]['dʒenəreɪtər] [meɪd] [ðæt] ['ni:dɪd] [ba:z][ʌv; əv] [ðæt] [saɪz]
" I protested that there wasn't a generator made that needed bars of that size
" 我 抗议 那 那里 不是 一个 发电机 制成 那 需要 酒吧 的 那 尺寸
[tu:; tə] ['kæri] [ɪts][loʊd] . "
to carry its load . "
到 携带 它是 加载 . "

"我抗议说，市面上根本没有哪款发电机需要那么粗的钢筋来承载它的负载。"

" [hiː; hi] [sed] , - [noʊ] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][wʌn] .
" He said , ' No , but there is going to be one .
" 他 说 , - 不 , 但 那里 是 去 到 是 一 .

他说："不，但肯定会有的。"

[ðoʊz] ['keɪbəlz] [ɑːnt] ['eni] [tuː] ['hevi] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːrstɪŋ] ['ætəm] . -
Those cables aren't any too heavy to carry the power of the bursting atom . '
那些 电缆 不是 任何 也 重的 到 携带 这 力量 的 这 爆发 原子 . -

这些电缆的重量并不足以承载原子爆炸产生的能量。

[ðoʊz] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz][ɪg'zækt][wɜːrdz] .
Those are his exact words .
那些 是 他的 精确的 字 .

这是他的原话。

- [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːrstɪŋ] ['ætəm] . -
' The power of the bursting atom . '
- 这 力量 的 这 爆发 原子 . -

"原子爆发的力量。"

" ['tɔmpkinz] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .
" Tompkins leaned back in his chair .
" 汤普金斯 倾斜 后退 在 他的 椅子 .

汤普金斯向后靠在椅子上。

['vɪʃəsli] [hiː; hi][bɪt][ðə; ði][end] [ɔːf] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɪ'gɑːr] .
Viciously he bit the end off of a cigar .
恶毒地 他 少量 这 结尾 离开 的 一个 雪茄 .

他狠狠地咬掉了雪茄的末端。

" [ðen] [gɑːrθ] [ɪz]['kreɪzi] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][juː; jʊ] !
" Then Garth is crazy , instead of you !
" 然后 加思 是 疯狂的 , 反而 的 你 !

"那么疯子是加思，而不是你！"

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

- [feɪs] [tɜːrnd] [waɪt] .
Railton's face turned white .
- 脸 转向 白色的 .

雷尔顿的脸色变得惨白。

" [wel] — " [hiː; hi] [meɪd] ['fjuːt(ə)l] ['nɔɪzɪz] [diːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] .
" Well — " He made futile noises deep in his throat .
" 出色地 — " 他 制成 徒劳 噪音 深的 在 他的 喉 .

"嗯——"他喉咙深处发出徒劳的咕哝声。

" [wel] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [raɪt] .
" Well , you may be right .
" 出色地 , 你 可能 是 正确的 .

"嗯，你说的或许有道理。"

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [wel] — [ɪf] [gɑːrθ] [hæz; həz] [dɪ'skʌvərd] [ə'tɑːmɪk] ['paʊər] — [ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt]
Because , well — if Garth has discovered atomic power — it — it doesn't
因为 , 出色地 — 如果 加思 有 发现 原子 力量 — 它 — 它 不
[miːn] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
mean much to him .
意思是 很多 到 他 .

因为，嗯——如果加思发现了原子能——那——这对他来说意义不大。

[hiː; hi] ['iznt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

He	isn't	interested	in	it	.
他	不是	感兴趣的	在	它	.

他对此不感兴趣。

[hiː; hi] ['iznt] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

He	isn't	working	on	it	.
他	不是	在职的	在	它	.

他没在做这件事。

['hiːz] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn] ['sʌmθɪŋ] [els] , ['sʌmθɪŋ] [bɪgə(r)] ,

He's	working	on	something	else	,	something	bigger	,
他是	在职的	在	某物	别的	,	某物	大	,

他正在忙另一件事，一件更大的事。

[ænd; ənd][əˈtɑːmɪk] ['paʊər] [ɪz][dʒʌst][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [hiː; hi] [niːdz] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]

and	atomic	power	is	just	one	of	the	little	things	he	needs	to	reach	the
和	原子	力量	是	只是	一	的	这	小的	事物	他	需求	到	抵达	这

[goʊl][hiː; hi]['wɒnts] . . . .

goal	he	wants	.	.	.	.
目标	他	想要	.	.	.	.

而原子能只是他实现目标所需的众多要素之一……

" - [vɔɪs] [treɪld] [ɔːf] .

"	Railton's	voice	trailed	off	.
"	-	嗓音	拖着	离开	.

“雷尔顿的声音渐渐消失了。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slɪki] , [ə; eɪ] ['smuːðiː] .

He	was	a	slickie	,	a	smoothie	.
他	曾是	一个	滑溜溜的	,	一个	冰沙	.

他是个油嘴滑舌、圆滑世故的人。

[hiː; hi] [nuː] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ɪˌlekˈtrɪsəti] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊər] ['ɪndəstri] .

He	knew	all	about	electricity	,	and	the	power	industry	.
他	知道	全部	关于	电	,	和	这	力量	行业	.

他对电力和电力行业了如指掌。

[hiː; hi] [nuː] [ɔːl] [əˈbaʊt] [juˈreɪniəm] - , [ænd; ənd] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [wɜːrk] .

He	knew	all	about	uranium	235	,	and	why	it	wouldn't	work	.
他	知道	全部	关于	铀	-	,	和	为什么	它	不会	工作	.

他非常了解铀235，也知道它为什么不行。

[hiː; hi] [nuː] [wʌt] [əˈtɑːmɪk] ['paʊər] [wʊd] [duː][tuː; tə][ðə; ði] ['paʊər] ['ɪndəstri] .

He	knew	what	atomic	power	would	do	to	the	power	industry	.
他	知道	什么	原子	力量	会	做	到	这	力量	行业	.

他知道原子能会对电力行业造成怎样的影响。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [gɑːrθ] [wʌz; wəz]['kreɪzi] .

He	was	wondering	if	Garth	was	crazy	.
他	曾是	好奇	如果	加思	曾是	疯狂的	.

他当时在想，加思是不是疯了。

[ɔːr] [wʌt] [wʌz; wəz] [gɑːrθ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː] ?

Or	what	was	Garth	trying	to	do	?
或者	什么	曾是	加思	尝试	到	做	?

或者说，加思究竟想做什么？

[wʌt] ['pɜːrpəs] [wʌz; wəz][soʊ][væst] [ðæt] [əˈtɑːmɪk] ['paʊər] [wʌz; wəz]['oʊnli][ˌɪnsɪ'dent(ə)l][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ?

What	purpose	was	so	vast	that	atomic	power	was	only	incidental	to	it	?
什么	目的	曾是	所以	广阔的	那	原子	力量	曾是	仅有的	偶然的	到	它	?

究竟是什么目的如此宏大，以至于原子能只是其中的一个附带因素？

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['saɪləns][ɪn][ðə; ði][ruːm] .

There	was	silence	in	the	room	.
那里	曾是	沉默	在	这	房间	.

房间里一片寂静。

[ðə; ði]['klæmər][ʌv; əv]['træfɪk][ˌaʊt'saɪd][dɪd][nɑːt] ['penətreɪt] [hɪr] .

The	clamor	of	traffic	outside	did	not	penetrate	here	.
这	叫嚣	的	交通	外部	做过	不是	穿透	这里	.

外面的车水马龙声听不到这里。

[ðə; ði]['oʊnli][saʊnd][wʌz; wəz][ðə; ði][sɔːft] ['wɪspər] [ʌv; əv][ə; eɪ][fæn] ['pʊʃɪŋ] [kuːl] [er] [θruː] [ðə; ði]

The	only	sound	was	the	soft	whisper	of	a	fan	pushing	cool	air	through	the
这	仅有的	声音	曾是	这	柔软的	耳语	的	一个	扇子	推动	凉爽的	空气	通过	这

[kən'dɪʃənɪŋ] [ˌæpə'rætəs] .

conditioning	apparatus	.
调理	设备	.

唯一的声音是风扇吹送冷空气通过空调设备时发出的轻柔低语声。

['tɔmpkinz] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .

Tompkins	cleared	his	throat	.
汤普金斯	已清除	他的	喉	.

汤普金斯清了清嗓子。

" [θæŋk] [juː; jʊ] .

"	Thank	you	.
"	感谢	你	.

“谢谢。

[juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] . "

You	may	go	.	"
你	可能	去	.	"

你可以走了。

" [juː; jʊ] [miːn] — [ðæts] [ɔːl] ? "

"	You	mean	—	that's	all	?	"
"	你	意思是	—	那就是	全部	?	"

“你的意思是——就这些？”

" [ðæts] [ɔːl] . "

"	That's	all	.	"
"	那就是	全部	.	"

“就这样。”

" [bʌt; bət] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

"	But	what	do	you	think	?
"	但	什么	做	你	思考	?

“但你怎么看？”

" ['tɔmpkinz] [stɜːrd] ['restləsli] .

"	Tompkins	stirred	restlessly	.
"	汤普金斯	搅拌	躁动不安	.

汤普金斯不安地动来动去。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] .

"	I	don't	know	what	to	think	.
"	我	不	知道	什么	到	思考	.

我不知道该怎么想。

" ['reɪltən] [left] .

"	Railton	left	.
"	雷尔顿	左边	.

“雷尔顿离开了。”

['tɔmpkinz] [sæt] [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] .
Tompkins **sat** **without** **moving** **.**
汤普金斯 卫星 没有 移动 .

汤普金斯一动不动地坐着。

[gɑːrθ] , [liː] [gɑːrθ] .
Garth **,** **Lee** **Garth** **.**
加思 , 李 加思 .

加思，李·加思。

[ə'tɑːmɪk] ['paʊər] .
Atomic **power** **.**
原子 力量 .

原子能。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [der] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] .
He **didn't** **dare** **take** **a** **chance** **.**
他 没有 敢 拿 一个 机会 .

他不敢冒险。

[tuː] [mʌtʃ] [wʌz; wəz][æt; ət] [steɪk] .
Too **much** **was** **at** **stake** **.**
也 很多 曾是 在 赌注 .

事关重大。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [noʊ] .
He **had** **to** **know** **.**
他 有 到 知道 .

他必须知道。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [foʊn] .
He **picked** **up** **the** **phone** **.**
他 挑选 向上 这 电话 .

他拿起电话。

[hɪz; ɪz] ['sekrəteri] [gɑːt][ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
His **secretary** **got** **the** **connection** **for** **him** **.**
他的 秘书 得到 这 联系 为了 他 .

他的秘书帮他接通了电话。

" ['sʌlɪvən] ?
" **Sullivan** **?**
" 沙利文 ?

“沙利文？”

[ðɪs] [ɪz] ['tɔmpkinz] .
This **is** **Tompkins** **.**
这 是 汤普金斯 .

这是汤普金斯。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['feloʊ] [aʊt][æt; ət] ['væli] [pɑːrk][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [liː] [gɑːrθ] .
There's **a** **fellow** **out** **at** **Valley** **Park** **by** **the** **name** **of** **Lee** **Garth** **.**
有 一个 同伴 出去 在 谷 公园 经过 这 姓名 的 李 加思 .

在山谷公园有个叫李·加思的人。

[aɪ][dəunt] [noʊ]
I **don't** **know**
我 不 知道

我不知道

[bʌt; bət][aɪ][sə'spekt] [ðæt] ['sʌmwer] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] [ju:; jʊ] [wʊd] [faɪnd]['blu:prints] , [ɪf] [ju:; jʊ] [lʊk]

but	**I**	**suspect**	**that**	**somewhere**	**in**	**his**	**house**	**you**	**would**	**find**	**blueprints**	**,**	**if**	**you**	**look**
但	我	怀疑	那	某处	在	他的	房子	你	会	寻找	蓝图	, 如果		你	看

.

:

.

但我怀疑，如果你仔细找找，应该能在他的房子里找到蓝图。

[ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ju:; jʊ] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [bɔɪz] [du:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['lʊkɪŋ] .

If	**I**	**were**	**you**	**,**	**I**	**would**	**have**	**one**	**of**	**your**	**boys**	**do**	**a**	**little**	**looking**	**.**
如果	我	是	你	,	我	会	有	一	的	你的	男孩们	做	一个	小的	寻找	.

如果我是你，我会让你的一个儿子去看看。

[jes] , [ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l] [ə'reɪndʒmənts] [wɪl] [bi:; bi]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv][tu:; tə][jʊr; jər][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

Yes	**,**	**the**	**financial**	**arrangements**	**will**	**be**	**taken**	**care**	**of**	**to**	**your**	**satisfaction**	**.**
是的	,	这	金融的	安排	将要	是	已采取	关心	的	到	你的	满意	.

是的，财务安排会让您满意。

" ['tɔmpkinz] [hʌŋ] [ʌp][ðə; ði] [foʊn] .

"	**Tompkins**	**hung**	**up**	**the**	**phone**	**.**
"	汤普金斯	悬挂	向上	这	电话	.

汤普金斯挂断了电话。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə] ['ʌðər] ['mætər] .

He	**turned**	**his**	**mind**	**to**	**other**	**matter**	**.**
他	转向	他的	头脑	到	其他	事情	.

他把注意力转移到了其他事情上。

['sʌlɪvən] [ræn][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] ['eɪdʒənsi] .

Sullivan	**ran**	**a**	**detective**	**agency**	**.**
沙利文	跑	一个	侦探	机构	.

苏利文经营着一家侦探社。

[ɪf] [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [laɪk] [jʊr; jər][waɪf] , [hi:; hi] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['i:zi] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][get][ə; eɪ]

If	**you**	**didn't**	**like**	**your**	**wife**	**,**	**he**	**would**	**make**	**it**	**easy**	**for**	**you**	**to**	**get**	**a**
如果	你	没有	喜欢	你的	妻子	,	他	会	制作	它	简单的	为了	你	到	得到	一个

[dɪ'vɔ:rs] .

divorce	**.**
离婚	.

如果你不喜欢你的妻子，他会让你很容易就能离婚。

[ɪf] [jʊr; jər] [ɪm'plɔɪi:z] [wɜ:r; wər] [dɪ'mændɪŋ] [ə; eɪ] ['haɪər] [weɪdʒ] [reɪt] , [hi:; hi][kʊd; kəd]['hænd(ə)l] [ðæt]

If	**your**	**employees**	**were**	**demanding**	**a**	**higher**	**wage**	**rate**	**,**	**he**	**could**	**handle**	**that**
如果	你的	雇员	是	要求	一个	更高	工资	速度	,	他	可以	处理	那

[tu:] .

too	**.**
也	.

如果你的员工要求提高工资，他也能处理。

[dɪ'vɔ:siz] , [straɪks] , ['eniθɪŋ] .

Divorces	**,**	**strikes**	**,**	**anything**	**.**
离婚	,	罢工	,	任何事物	.

离婚、罢工，什么事都可能发生。

[dɑ:n] [wɜ:rld][ɔ:r] [dʌsk] [wɜ:rld] ?

Dawn	**world**	**or**	**dusk**	**world**	**?**
黎明	世界	或者	黄昏	世界	?

黎明世界还是黄昏世界?

[ˌoʊvərˈhed] [ðə; ði] [sʌn] [ˈslæntɪd] [ˈwestwərd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] , [blæk] [ænd; ənd] [ˈɑːmɪnəs] , [keɪm]
Overhead **the** **sun** **slanted** **westward** **,** **and** **the** **night** **,** **black** **and** **ominous** **,** **came**
开销 这 太阳 倾斜的 向西 , 和 这 夜晚 , 黑色的 和 不祥的 , 来了
[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] .
out **of** **the** **east** **.**
出去 的 这 东方 .

太阳斜西斜西地升起，黑暗阴沉的夜幕从东方降临。

[ðə; ði][bɜːrdz] [sæŋ] [ðer; ðər] [ˈsɔŋz] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [kloʊzd] ,
The **birds** **sang** **their** **songs** **as** **the** **day** **closed** **,**
这 鸟类 唱 他们的 歌曲 作为 这 天 关闭 ,

夜幕降临，鸟儿们唱起了歌。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈænɪmlz] [ðæt] [muːvd] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [əˈweɪkənd] , [ænd; ənd][reɪndʒd] [əˈbrɔːd] .
and **the** **animals** **that** **moved** **in** **the** **night** **awakened** **,** **and** **ranged** **abroad** **.**
和 这 动物 那 已搬 在 这 夜晚 觉醒 , 和 范围 国外 .

夜间活动的动物们醒来，四处游荡。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [hɪlz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈmɔːrnf(ə)l] [ˈhaʊlɪŋ] ,
And **on** **the** **hills** **there** **was** **the** **sound** **of** **mournful** **howling** **,**
和 在 这 丘陵 那里 曾是 这 声音 的 悲哀 嚎叫 ,

山上传来哀伤的嚎叫声。

[laɪk][ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv][lɔːst][ænd; ənd] [ˈloʊnli] [dɔːgz] [ˈsiːkɪŋ] [ðer; ðər][ˈmæstərz] ; [bʌt; bət][nɑːt][ˈfaɪndɪŋ]
like **the** **baying** **of** **lost** **and** **lonely** **dogs** **seeking** **their** **masters** **;** **but** **not** **finding**
喜欢 这 吠叫 的 丢失的 和 孤独 狗 寻求 他们的 大师 ; 但 不是 寻找
[ðem; ðəm] , [nɑːt][ˈevər] .
them **,** **not** **ever** **.**
他们 , 不是 曾经 .

就像迷路孤独的狗吠叫着寻找主人，却永远也找不到主人一样。

[skuːp] [ˈmɑːrtn] [ˈtwɪstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] .
Scoop **Martin** **twisted** **in** **his** **sleep** **.**
舀 马丁 扭曲 在 他的 睡觉 .

斯库普·马丁在睡梦中翻了个身。

[ɔːr][wʌz; wəz][hiː; hi] [əˈsliːp] ?
Or **was** **he** **asleep** **?**
或者 曾是 他 睡着了 ?

他是不是睡着了?

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [noʊ] , [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈsliːpɪŋ] .
It **was** **hard** **to** **know** **,** **when** **you** **were** **sleeping** **.**
它 曾是 难的 到 知道 , 什么时候 你 是 睡眠 .

很难知道你什么时候在睡觉。

[juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] [əˈweɪk] .
You **might** **be** **awake** **.**
你 可能 是 醒 .

你可能醒着。

[ɔːr][juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] [ˈdriːmiŋ] .
Or **you** **might** **be** **dreaming** **.**
或者 你 可能 是 做梦 .

或许你是在做梦。

[bʌt; bət] [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [noʊ] [fɔːr; fər][ˈsɜːrt(ə)n] ?
But **how** **would** **you** **know** **for** **certain** **?**
但 如何 会 你 知道 为了 肯定 ?

但你怎么能确定呢?

[hiː; hi][sæt][ʌp][ɪn][bed] , [stɛərd][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

He	sat	up	in	bed	,	stared	at	the	window	.
他	卫星	向上	在	床	,	凝视	在	这	窗户	.

他坐起身来，凝视着窗外。

[ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , ['kæstɪŋ] [ə; eɪ] [θɪn] , [æm'bɪgjuəs] [laɪt] ['ɪntuː]

The	moon	was	shining	through	the	window	,	casting	a	thin	,	ambiguous	light	into
这	月亮	曾是	灼灼	通过	这	窗户	,	铸件	一个	薄的	,	模糊的	光	进入

[ðə; ði] [ruːm] .

the	room	.
这	房间	.

月光透过窗户照射进来，在房间里投下淡淡的、朦胧的光芒。

" [tuː] ['mɪljən] ['jɪrz] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .

"	Two	million	years	,	"	he	whispered	.
"	二	百万	年	,	"	他	低声说道	.

“两百万年，”他低声说道。

[hel] , [jes] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'sliːp] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['naɪtmer] .

Hell	,	yes	,	he	was	asleep	,	he	was	having	a	nightmare	.
地狱	,	是的	,	他	曾是	睡着了	,	他	曾是	拥有	一个	恶梦	.

没错，他睡着了，他做了个噩梦。

[hiː; hi][leɪd] [daʊn] [ænd; ənd] [roʊld] ['oʊvər] .

He	laid	down	and	rolled	over	.
他	铺设	向下	和	滚动	超过	.

他躺下后翻了个身。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi][wʌz; wəz][waɪd] [ə'weɪk] .

Suddenly	he	was	wide	awake	.
突然	他	曾是	宽的	醒	.

他突然完全清醒了。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][dɑːrk] , [maɪk] ['ritə] [sɔː] .

The	house	was	dark	,	Mike	Ritter	saw	.
这	房子	曾是	黑暗的	,	麦克风	里特	锯	.

迈克·里特看到，房子里一片漆黑。

[gʊd] .

Good	.
好的	.

好的。

[ðə; ði] [bɔːs] ['wɑːntɪd][sʌm; səm]['bluːprints] , [ɔːr][plænz] , [aʊt][ʌv; əv] [ðæt] [haʊs] .

The	boss	wanted	some	blueprints	,	or	plans	,	out	of	that	house	.
这	老板	通缉	一些	蓝图	,	或者	计划	,	出去	的	那	房子	.

老板想要那栋房子的一些蓝图或设计图。

['fɪfti] [bʌks] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

Fifty	bucks	for	them	.
五十	雄鹿	为了	他们	.

它们值五十美元。

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ɪf] [ðə; ði] [bɔːs] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [ðæt] [mʌtʃ] [fɔːr; fər]

They	must	be	important	if	the	boss	was	willing	to	pay	that	much	for
他们	必须	是	重要的	如果	这	老板	曾是	愿意的	到	支付	那	很多	为了

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

如果老板愿意花那么多钱买它们，那它们一定很重要。

[wel] , [hɪz; ɪz][dʒɑːb][wʌz; wəz][tuː; tə][get][ðem; ðəm] .

Well	**,**	**his**	**job**	**was**	**to**	**get**	**them**	**.**
出色地	,	他的	工作	曾是	到	得到	他们	.

他的工作就是抓到他们。

[hiː; hi] [slɪpt] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] .

He	**slipped**	**through**	**the**	**darkness**	**toward**	**the**	**house**	**.**
他	滑倒了	通过	这	黑暗	朝向	这	房子	.

他悄悄地穿过黑暗，朝房子走去。

['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ə'baʊt] [θriː] ['hʌndrəd] [jaːdz] ,

Over	**to**	**the**	**right**	**,**	**at**	**a**	**distance**	**of**	**about**	**three**	**hundred**	**yards**	**,**
超过	到	这	正确的	,	在	一个	距离	的	关于	三	百	码	,

向右走，大约三百码远的地方，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [laɪts] .

there	**was**	**a**	**lot**	**of**	**lights**	**.**
那里	曾是	一个	很多	的	灯	.

那里有很多灯。

[hiː; hi] [stɑːpt] [tuː; tə] [ster] .

He	**stopped**	**to**	**stare**	**.**
他	停止	到	盯	.

他停下来凝视。

[ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ʌp] .

A	**building**	**of**	**some**	**kind**	**was**	**going**	**up**	**.**
一个	建筑	的	一些	种类	曾是	去	向上	.

一座建筑物正在拔地而起。

[trʌks] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [leɪn] , ['dʌmpɪŋ] ['græv(ə)l][ænd; ənd] [sɪ'ment] .

Trucks	**were**	**coming**	**up**	**a**	**lane**	**,**	**dumping**	**gravel**	**and**	**cement**	**.**
卡车	是	未来	向上	一个	车道	,	倾销	碎石	和	水泥	.

卡车沿着车道驶来，倾倒碎石和水泥。

['ʌndər] [ðə; ði] [laɪts] [men] [wɜːr; wər] ['pɔːrɪŋ] ['kɑːnkriːt] [ʌn'tɪl] [hel] ['wʊdnt] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

Under	**the**	**lights**	**men**	**were**	**pouring**	**concrete**	**until**	**hell**	**wouldn't**	**have**	**it**	**.**
在下面	这	灯	男人	是	浇注	具体的	直到	地狱	不会	有	它	.

灯光下，工人们不停地浇筑混凝土，直到筋疲力尽。

" [wɒts] [ðə; ði] ['hɜːri] ?

"	**What's**	**the**	**hurry**	**?**
"	是什么	这	匆忙	?

这么着急干什么?

" [maɪk] ['wʌndɚd] .

"	**Mike**	**wondered**	**.**
"	麦克风	想知道	.

迈克心想。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [hɪz; ɪz] [ə'fer] .

Well	**,**	**it**	**wasn't**	**his**	**affair**	**.**
出色地	,	它	不是	他的	事务	.

嗯，这事跟他没关系。

[hɪz; ɪz][dʒɑːb][wʌz; wəz][tuː; tə][get]['ɪntuː][ðæt] [haʊs] .

His	**job**	**was**	**to**	**get**	**into**	**that**	**house**	**.**
他的	工作	曾是	到	得到	进入	那	房子	.

他的任务是潜入那栋房子。

[hiː; hi] [tɜːrnd] .

He	**turned**	**.**
他	转向	.

他转过身去。

[ðə; ði] [biːm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['flæʃlaɪt] [strʌk] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

The	beam	from	a	flashlight	struck	him	in	the	face	.
这	光束	从	一个	手电筒	击	他	在	这	脸	.

手电筒的光束打到了他的脸上。

" ['bʌdi] , " [ə; eɪ] [vɔɪs] [grauld] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	Buddy	,	"	a	voice	growled	at	him	.
"	伙伴	,	"	一个	嗓音	咆哮	在	他	.

“伙计，”一个声音朝他低吼道。

" [juː; jʊ] ['betər] [get] [aʊt][ʌv; əv] [hɪr] [ə; eɪ] [dæmd] [saɪt] ['fæstər][ðæn; ðən][juː; jʊ][gɑːt][ɪn] .

"	You	better	get	out	of	here	a	damned	sight	faster	than	you	got	in	.
"	你	更好的	得到	出去	的	这里	一个	该死的	视线	快点	比	你	得到	在	.

你最好赶紧离开这里，速度比你进来时快得多。

" [maɪk] [bliŋkt] .

"	Mike	blinked	.
"	麦克风	眨眼	.

迈克眨了眨眼。

[ðə; ði] [bɔːs] ['hædnt] [sed] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [gɑːrdz] .

The	boss	hadn't	said	anything	about	guards	.
这	老板	之前没有	说	任何事物	关于	守卫	.

老板没提过保安的事。

[wʌt] [ðə; ði] [hel] . . . .

What	the	hell	.	.	.	.
什么	这	地狱	.	.	.	.

我勒个去....

" [get] ['goʊɪŋ] .

"	Get	going	.
"	得到	去	.

快走吧。

[ænd; ənd][dəunt] [kʌm] [bæk] .

And	don't	come	back	.
和	不	来	后退	.

别再回来了。

[ɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][poʊk][ɪn][ðə; ði] [snuːt] [juːl] [biː; bi] ['wɑːntɪŋ] [naʊ] ?

Or	is	it	a	poke	in	the	snoot	you'll	be	wanting	now	?
或者	是	它	一个	戳	在	这	鼻子	你会	是	想要	现在	?

或者，你现在想要的是被戳一下鼻子?

" [maɪk][gɑːt]['goʊɪŋ] .

"	Mike	got	going	.
"	麦克风	得到	去	.

迈克开始行动了。

[ðɪs] [wʊd] [rɪ'kwaɪər][sʌm; səm]['kerf(ə)l] ['plænɪŋ] .

This	would	require	some	careful	planning	.
这	会	要求	一些	小心	规划	.

这需要周密的计划。

['tɔmpkinz] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [gloʊb] .

Tompkins	picked	up	the	morning	Globe	.
汤普金斯	挑选	向上	这	早晨	地球	.

汤普金斯拿起了一份晨报。

[ðə; ði][wɔːr][wʌz; wəz] [stɪl] ['goʊɪŋ][ɑːn] .

The	war	was	still	going	on	.
这	战争	曾是	仍然	去	在	.

战争仍在继续。

[reɪdz] [ɑːn]['brɪt(ə)n] .
Raids **on** **Britain** **.**
突袭 在 英国 .

对英国的袭击。

[ðə; ði] [blɪts] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .
The **blitz** **was** **coming** **.**
这 闪电战 曾是 未来 .

闪电战即将到来。

[hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] [ə'kaʊnts] [θruː] .
He **read** **the** **accounts** **through** **.**
他 读 这 账户 通过 .

他仔细阅读了这些账目。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðɪs] ?
What **was** **this** **?**
什么 曾是 这 ?

这是什么?

" ['prɑːmɪnənt] ['saɪəntɪst] ['fɔː-kɑːsts] [duːm] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ɪn] [tuː] ['mɪljən] ['jɪrz] .
" **Prominent** **scientist** **forecasts** **doom** **of** **earth** **in** **two** **million** **years** **.**
" 著名的 科学家 预测 厄运 的 地球 在 二 百万 年 .

"著名科学家预测地球将在两百万年后毁灭。"

[liː] [gɑːrθ] . . . .
Lee **Garth** **.** **.** **.** **.**
李 加思 . . . .

李·加思.....

" [hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] ['ɑːrtɪk(ə)l] [θruː] .
" **He** **read** **the** **article** **through** **.**
" 他 读 这 文章 通过 .

他通读了这篇文章。

[hiː; hi] [θɔːt] ['hevɪli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] .
He **thought** **heavily** **for** **a** **few** **moments** **.**
他 想法 重度 为了 一个 很少 时刻 .

他沉思了片刻。

[ðen] [hiː; hi] [spoʊk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bɑːks] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [desk] .
Then **he** **spoke** **into** **the** **box** **on** **his** **desk** **.**
然后 他 辐 进入 这 盒子 在 他的 桌子 .

然后他对着桌上的盒子说话。

" [get] [ˌem 'iː] ['sʌlɪvən] [ɑːn] [ðə; ði] [foʊn] .
" **Get** **me** **Sullivan** **on** **the** **phone** **.**
" 得到 我 沙利文 在 这 电话 .

"帮我联系一下苏利文。"

" [ðə; ði] [bel] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [ə'lɑːrm] [klɑːk] [wʌz; wəz] ['rɪŋɪŋ] [ɪn] [liː] [gɑːrθs] [maɪnd] .
" **The** **bell** **of** **an** **invisible** **alarm** **clock** **was** **ringing** **in** **Lee** **Garth's** **mind** **.**
" 这 钟 的 一个 无形的 警报 钟 曾是 铃声 在 李 加思的 头脑 .

"李·加思的脑海中响起了一声无形的闹钟铃声。"

[hiː; hi] [tɜːrnd] ['oʊvər] , [traɪd] [tuː; tə] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [sliːp] .
He **turned** **over** **,** **tried** **to** **go** **back** **to** **sleep** **.**
他 转向 超过 , 尝试 到 去 后退 到 睡觉 .

他翻了个身，试图继续睡觉。

[sliːp] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [sen'seɪʃ(ə)n] , [ɪ'speʃəli] [wen] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [soʊ] ['taɪərd] .
Sleep **was** **such** **a** **wonderful** **sensation** **,** **especially** **when** **you** **were** **so** **tired** **.**
睡觉 曾是 这样的 一个 精彩的 感觉 , 尤其 什么时候 你 是 所以 疲劳的 .

睡眠是一种非常美妙的感觉，尤其是在你非常疲惫的时候。

[hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [sliːp] [fər'evər] , [ænd; ənd][fər'evər] .

He	wanted	to	sleep	forever	,	and	forever	.
他	通缉	到	睡觉	永远	,	和	永远	.

他想永远沉睡，永远。

[ðer; ðər] ['wɔznt] [ɪ'nʌf] [taɪm] [left][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][get] ['restɪd] .

There	wasn't	enough	time	left	for	him	to	get	rested	.
那里	不是	足够的	时间	左边	为了	他	到	得到	休息	.

他没有足够的时间休息。

[deɪz] [ænd; ənd] [jet] [mɔːr] [deɪz] [ðə; ði]['draɪvɪŋ] ['preʃər] [ʌv; əv] ['skriːmɪŋ] ['enərdʒi][hæd; həd][rʌn]

Days	and	yet	more	days	the	driving	pressure	of	screaming	energy	had	run
天	和	然而	更多的	天	这	驾驶	压力	的	尖叫	活力	有	跑步

[θruː] [hɪm; ɪm] .

through	him	.
通过	他	.

日复一日，一股强烈的能量在他体内奔涌。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bəːnd] [aʊt][hɪz; ɪz] ['mʌslz] , [pʊt][ə; eɪ] ['flʌtər] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

It	had	burned	out	his	muscles	,	put	a	flutter	in	his	heart	.
它	有	烧伤	出去	他的	肌肉	,	放	一个	扑	在	他的	心	.

它让他肌肉酸痛，也让他心跳加速。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] ['bɑːdi] [skriːmd] [fɔːr; fər][rest] .

His	whole	body	screamed	for	rest	.
他的	所有的	身体	尖叫	为了	休息	.

他全身都渴望休息。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][rest] .

He	had	to	rest	.
他	有	到	休息	.

他需要休息。

[hiː; hi][traɪd][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [sliːp] .

He	tried	to	go	back	to	sleep	.
他	尝试	到	去	后退	到	睡觉	.

他试图继续睡觉。

[ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l][ə'lɑːrm] [klɑːk] [ræŋ] [ə'gen] .

The	invisible	alarm	clock	rang	again	.
这	无形的	警报	钟	响铃	再次	.

无形的闹钟又响了。

[ə'brʌptli] , [gɑːrθ] [roʊld] ['oʊvər][ænd; ənd][sæt][ʌp] .

Abruptly	,	Garth	rolled	over	and	sat	up	.
突然	,	加思	滚动	超过	和	卫星	向上	.

加思突然翻了个身，坐了起来。

[jɔːnɪŋ] , [hiː; hi] [flekst] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

Yawning	,	he	flexed	his	arms	.
打哈欠	,	他	弯曲	他的	武器	.

他打了个哈欠，活动了一下手臂。

['evri] [nɜːrv] ['endɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['bɑːdi][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ə'gen] ,

Every	nerve	ending	in	his	body	told	him	to	lie	down	again	,
每一个	神经	结束	在	他的	身体	讲述	他	到	说谎	向下	再次	,

他身体的每一个神经末梢都在告诉他应该再次躺下。

[kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][laɪ] [daʊn] , ['bɛgd] [hɪm; ɪm] .

called	to	him	to	lie	down	,	begged	him	.
称为	到	他	到	说谎	向下	,	乞求	他	.

叫他躺下，恳求他。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][laɪ] [daʊn] .

He	was	going	to	lie	down	.
他	曾是	去	到	说谎	向下	.

他打算躺下。

[ðə; ði][ə'lɑːrm] [bel] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ræŋ] [ə'gen] .

The	alarm	bell	in	his	mind	rang	again	.
这	警报	钟	在	他的	头脑	响铃	再次	.

他脑海中的警钟再次响起。

[wʌt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [miːn] , [hiː; hi] ['wʌndɚd] .

What	did	it	mean	,	he	wondered	.
什么	做过	它	意思是	,	他	想知道	.

他心想，这到底是什么意思?

[oʊ] , [jes] , [naʊ] [hiː; hi] [nuː] .

Oh	,	yes	,	now	he	knew	.
哦	,	是的	,	现在	他	知道	.

哦，是的，现在他知道了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːgəst] - .

It	was	August	21	.
它	曾是	八月	-	.

那是8月21日。

[tə'deɪ] [juˈnaɪtɪd] [ɪˈlektrɪk] [bɪ'gæn] ['meɪkɪŋ] [dɪ'lɪvərɪz] .

Today	United	Electric	began	making	deliveries	.
今天	团结的	电的	开始	制作	送货	.

今天，联合电力公司开始送货。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

黑暗现实(Dark Reality)
第2/3页

[ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [wɜ:rk][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði] ['kɑ:nkri:t] [draɪ] , [ðə; ði][fɔ:rmz] [ɔ:l'redi]
The 这 **construction** 建造 **work** 工作 **was** 曾是 **already** 已经 **finished** 完成的 **,** , **the** 这 **concrete** 具体的 **dry** 干燥 **,** , **the** 这 **forms** 表格 **already** 已经
[ɔ:f] .
off 离开 **.** .

建筑工程已经完工，混凝土已经干透，模板也已经拆除。

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi][wʌz; wəz][waɪd] [ə'weɪk] .
Suddenly 突然 **he** 他 **was** 曾是 **wide** 宽的 **awake** 醒 **.** .

他突然完全清醒了。

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv][bed] , [ænd; ənd] ['dresɪŋ] ['fræntɪkli] .
Suddenly 突然 **he** 他 **was** 曾是 **out** 出去 **of** 的 **bed** 床 **,** , **and** 和 **dressing** 敷料 **frantically** 疯狂地 **.** .

他突然从床上跳起来，慌慌张张地穿衣服。

['dʒɪmi] [bleɪk] [ɪk'skju:zd][hɪm'self][frʌm; frəm] ['dɪnər] .
Jimmie 吉米 **Blake** 布莱克 **excused** 已原谅 **himself** 他自己 **from** 从 **dinner** 晚餐 **.** .

吉米·布莱克借故离开了晚餐。

[hɪz; ɪz][dæd][ænd; ənd] ['mʌðər] [smaɪld] ['wɪstfəli] [æz; əz][hi:; hi] [dæʃt] [ˌʌp'sterz] .
His 他的 **dad** 爸爸 **and** 和 **mother** 母亲 **smiled** 微笑 **wistfully** 怅然地 **as** 作为 **he** 他 **dashed** 虚线 **upstairs** 楼上 **.** .

他飞快地跑上楼时，他的父母脸上浮现出一丝怅然的微笑。

['dʒɪmi] ['hwisld] [æz; əz][hi:; hi] [ʃeɪvd] .
Jimmie 吉米 **whistled** 吹口哨 **as** 作为 **he** 他 **shaved** 剃光 **.** .

吉米一边刮胡子一边吹口哨。

['ʃeɪvɪŋ] [wʌz; wəz] ['ri:əli] [nɑ:t] ['nesəseri] , [bʌt; bət][hi:; hi][ɪ'mædʒɪnd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,
Shaving 剃须 **was** 曾是 **really** 真的 **not** 不是 **necessary** 必要的 **,** , **but** 但 **he** 他 **imagined** 想象 **it** 它 **was** 曾是 **,** ,

其实没必要刮胡子，但他觉得有必要。

[ænd; ənd][ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['rɪtʃuəl][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [nɪ'glektɪd] .
and 和 **in** 在 **consequence** 结果 **it** 它 **was** 曾是 **a** 一个 **ritual** 仪式 **not** 不是 **to** 到 **be** 是 **neglected** 被忽视的 **.** .

因此，这是一种不容忽视的仪式。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [naʊ] .
For 为了 **he** 他 **was** 曾是 **a** 一个 **man** 男人 **now** 现在 **.** .

因为他现在已经是个男人了。

[nekst] [wi:k] [hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɔ:f][tu:; tə] ['kɑ:lɪdʒ] [ə'gen] .
Next 下一个 **week** 星期 **he** 他 **was** 曾是 **going** 去 **off** 离开 **to** 到 **college** 大学 **again** 再次 **.** .

下周他又要去上大学了。

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['sɑ:fəmɔ:r] [ðɪs] [jɪr] .
He 他 **would** 会 **be** 是 **a** 一个 **sophomore** 大二学生 **this** 这 **year** 年 **.** .

他今年应该读大二了。

[noʊ] [mɔːr] [griːn] [kæps] , [noʊ] [mɔːr] ['heɪzɪŋ] .

No	**more**	**green**	**caps**	**,**	**no**	**more**	**hazing**	**.**
不	更多的	绿色的	帽子	,	不	更多的	欺凌	.

取消绿色帽子，取消欺凌。

[ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [sweld] [ɪn] ['praɪdfl] [streŋθ] .

The	**whistle**	**swelled**	**in**	**prideful**	**strength**	**.**
这	哨	肿胀	在	骄傲的	力量	.

哨声响起，充满了骄傲的力量。

[hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bæθruːm] ['wɪndoʊ] .

He	**looked**	**out**	**of**	**the**	**bathroom**	**window**	**.**
他	看起来	出去	的	这	浴室	窗户	.

他向浴室窗外望去。

[ðə; ði] [sʌn] , [ɔːl'redi] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] ,

The	**sun**	**,**	**already**	**at**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**horizon**	**,**
这	太阳	,	已经	在	这	边缘	的	这	地平线	,

太阳已经西沉，位于地平线边缘。

[flʌŋ] [ɪts] ['reɪz] ['oʊvər] [ðə; ði] ['sʌbɜːrb] [ʌv; əv] ['væli] [pɑːrk] .

flung	**its**	**rays**	**over**	**the**	**suburb**	**of**	**Valley**	**Park**	**.**
扔	它是	射线	超过	这	市郊	的	谷	公园	.

阳光洒向山谷公园郊区。

[ðə; ði] [græs] [wʌz; wəz] [draɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [liːvz] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['kʌlər] .

The	**grass**	**was**	**dry**	**and**	**the**	**leaves**	**were**	**beginning**	**to**	**change**	**color**	**.**
这	草	曾是	干燥	和	这	树叶	是	开始	到	改变	颜色	.

草皮干枯，树叶开始变色。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sep'tembər] , [sep'tembər] [eɪt] , - .

It	**was**	**September**	**,**	**September**	**8**	**,**	**1940**	**.**
它	曾是	九月	,	九月	8	,	-	.

那是1940年9月8日。

['dʒɪmi] [bɜːrst] ['ɪntuː] [sɔːŋ] .

Jimmie	**burst**	**into**	**song**	**.**
吉米	爆裂	进入	歌曲	.

吉米突然唱了起来。

[wʌn] [mɔːr] [wiːk] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ɔːf] [tuː; tə] ['kɑːlɪdʒ] .

One	**more**	**week**	**and**	**he**	**would**	**be**	**off**	**to**	**college**	**.**
一	更多的	星期	和	他	会	是	离开	到	大学	.

再过一周他就要去上大学了。

['oʊvər] [ðer; ðər] , [pər'hæps] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ['ʃaɪnɪŋ] [ɑːn] [freʃ] ['kɑːnkriːt] .

Over	**there**	**,**	**perhaps**	**half**	**a**	**mile**	**away**	**,**	**he**	**could**	**see**	**the**	**sunlight**	**shining**	**on**	**fresh**	**concrete**	**.**
超过	那里	,	也许	一半	一个	英里	离开	,	他	可以	看	这	阳光	灼灼	在	新鲜的	具体的	.

在那边，大概半英里远的地方，他可以看到阳光照耀在崭新的混凝土上。

[gɑːrθs] ['fɑːli] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kɔːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] .

Garth's	**Folly**	**,**	**they**	**were**	**calling**	**it**	**already**	**.**
加思的	蠢事	,	他们	是	呼叫	它	已经	.

他们当时就这么称呼它了，称之为"加思的愚蠢之举"。

[gɑːrθ] [hæd; həd] [spent] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [haʊs] [ðæt] [wʊd] [stænd][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv]

Garth	had	spent	a	fortune	building	a	house	that	would	stand	to	the	end	of
加思	有	花费	一个	财富	建筑	一个	房子	那	会	站立	到	这	结尾	的

[ðə; ði][wɜːrld] .

the	world	.
这	世界	.

加思花费巨资建造了一座可以屹立到世界末日的房子。

[tuː] ['mɪljən] ['jɪrz] , [ðæt] ['nuːzpeɪpər] ['ɑːrtɪk(ə)l][hæd; həd] [sed] .

Two	million	years	,	that	newspaper	article	had	said	.
二	百万	年	,	那	报纸	文章	有	说	.

那篇报纸文章说，需要两百万年。

[tuː] [bæd] .

Too	bad	.
也	坏的	.

太糟糕了。

[gɑːrθ] [hæd; həd] [gɔːn] [ɔːf][ðə; ði] [diːp] [end] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

Garth	had	gone	off	the	deep	end	,	of	course	.
加思	有	已消失	离开	这	深的	结尾	,	的	课程	.

当然，加思已经彻底疯了。

[dʒʌst] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːəli] [bɪ'kʌmɪŋ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] , [hiː; hi][hæd; həd] [krækt] .

Just	when	he	was	really	becoming	distinguished	,	he	had	cracked	.
只是	什么时候	他	曾是	真的	成为	杰出的	,	他	有	裂纹	.

正当他真正崭露头角的时候，他崩溃了。

[waɪ] ['dɪdnt] [ðeɪ] [hæv; həv][hɪm; ɪm][ɪn][æn; ən][ə'saɪləm] , ['dʒɪmi] ['wʌndɚd] , ['sterɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Why	didn't	they	have	him	in	an	asylum	,	Jimmie	wondered	,	staring	from	the
为什么	没有	他们	有	他	在	一个	庇护所	,	吉米	想知道	,	凝视	从	这

['wɪndoʊ] .

window	.
窗户	.

吉米望着窗外，心想：为什么不把他送到精神病院去呢?

['ɑːdli] , [ðə; ði] ['lændskeɪp] ['ʃɪftɪd] .

Oddly	,	the	landscape	shifted	.
奇怪	,	这	景观	转移	.

奇怪的是，景色变了。

[ˌaɪ 'tiː] [blɜːrd] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] , [dʒʌst][laɪk][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [wen] [juː; jʊ] [lʊkt] [θruː] [ə; eɪ] [peɪn]

It	blurred	and	twisted	,	just	like	it	did	when	you	looked	through	a	pane
它	模糊	和	扭曲	,	只是	喜欢	它	做过	什么时候	你	看起来	通过	一个	窗格

[ʌv; əv][bæd] [glæs] .

of	bad	glass	.
的	坏的	玻璃	.

它变得模糊扭曲，就像透过一块劣质玻璃看东西一样。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wɔznt] ['lʊkɪŋ] [θruː] [glæs] .

But	he	wasn't	looking	through	glass	.
但	他	不是	寻找	通过	玻璃	.

但他并非透过玻璃观看。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] ['vaɪələt]['kʌlər] .

The	air	was	tinged	with	a	deep	violet	color	.
这	空气	曾是	带点色调	和	一个	深的	紫色	颜色	.

空气中弥漫着深紫色。

[frʌm; frəm] ['sʌmwer] , [frʌm; frəm] ['noʊwer] [ænd; ənd][frʌm; frəm] ['evriwer] , [keɪm] [ə; eɪ] [ʃrɪl]

From	somewhere	,	from	nowhere	and	from	everywhere	,	came	a	shrill
从	某处	,	从	无处	和	从	到处	,	来了	一个	尖锐

['waɪnɪŋ] [noʊt] ,

whining	note	,
抱怨	笔记	,

不知从何处，不知从何而来，又仿佛来自四面八方，传来一阵尖锐的呜咽声。

[ə; eɪ] ['skri:mɪŋ] ['fri:kwənsi] [ðæt] ['lɪftɪd] ['ræpɪdli] [ʌp][ðə; ði] [skeɪl] .

a	screaming	frequency	that	lifted	rapidly	up	the	scale	.
一个	尖叫	频率	那	抬起	快速	向上	这	规模	.

一种尖锐的频率，迅速攀升。

[ˌaɪ 'ti:] [went] ['kwɪkli] [aʊt] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] .

It	went	quickly	out	of	hearing	.
它	去	迅速地	出去	的	听力	.

很快就听不见了。

[ðə; ði]['vaɪələt] ['di:pənd] [tu:; tə] [blæk] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] [gɔ:n] .

The	violet	deepened	to	black	and	the	light	was	gone	.
这	紫色	加深	到	黑色的	和	这	光	曾是	已消失	.

紫色逐渐加深，最终变成黑色，光线消失了。

['sʌd(ə)nli] [naɪvz] [wɜ:r; wər] ['terɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fleʃ] .

Suddenly	knives	were	tearing	at	his	flesh	.
突然	刀具	是	撕裂	在	他的	肉	.

突然间，无数刀刃撕裂了他的血肉。

[hɪz; ɪz]['bɑ:di][wʌz; wəz] ['rækt] [baɪ][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [peɪnz] .

His	body	was	racked	by	a	thousand	pains	.
他的	身体	曾是	架子	经过	一个	千	疼痛	.

他浑身疼痛难忍。

['dʒɪmi] [bleɪk] [skri:md] .

Jimmie	Blake	screamed	.
吉米	布莱克	尖叫	.

吉米·布莱克尖叫起来。

[ðə; ði] [skri:m] [wʌz; wəz] [tʃoʊkt] [ɔ:f]['ɪntu:]['hɔ:rəb(ə)l]['saɪləns] .

The	scream	was	choked	off	into	horrible	silence	.
这	尖叫	曾是	窒息	离开	进入	可怕	沉默	.

尖叫声戛然而止，取而代之的是可怕的寂静。

[hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] .

His	father	came	to	the	foot	of	the	stairs	.
他的	父亲	来了	到	这	脚	的	这	楼梯	.

他的父亲走到了楼梯脚下。

" [wɒts] [rɔ:ŋ] , [sʌn] ?

"	What's	wrong	,	son	?
"	是什么	错误的	,	儿子	?

“儿子，你怎么了？”

" [hi:; hi] [kɔ:ld] .

"	he	called	.
"	他	称为	.

他打电话来了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] .

There	was	no	answer	.
那里	曾是	不	回答	.

没有回答。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [went] [ˌʌp'sterz] .
His **father** **went** **upstairs** **.**
他的 父亲 去 楼上 .

他父亲上楼了。

['mɪstəˌfaɪd] , [pər'plekst] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɜːrtʃ] .
Mystified **,** **perplexed** **,** **he** **began** **to** **search** **.**
困惑 , 困惑 , 他 开始 到 搜索 .

他感到困惑不解，于是开始寻找。

" ['dʒɪmi] !
" **Jimmie** **!**
" 吉米 !

“吉米！”

" [hiː; hi] [kɔːld] .
" **he** **called** **.**
" 他 称为 .

他打电话来了。

" ['dʒɪmi] !
" **Jimmie** **!**
" 吉米 !

“吉米！”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] .
" **There** **was** **no** **answer** **.**
" 那里 曾是 不 回答 .

没有回答。

['dʒɪmiz] ['mʌðər] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] [sterz] .
Jimmie's **mother** **came** **up** **the** **stairs** **.**
吉米的 母亲 来了 向上 这 楼梯 .

吉米的妈妈走上楼梯。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [waɪt] .
Her **face** **was** **suddenly** **white** **.**
她 脸 曾是 突然 白色的 .

她脸色突然变得惨白。

[wʌn][hænd][wʌz; wəz] [prest] ['oʊvər][hɜːr; hər] [hɑːrt] .
One **hand** **was** **pressed** **over** **her** **heart** **.**
一 手 曾是 按下 超过 她 心 .

一只手按在胸口。

" [wʌt] — " [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] .
" **What** **—** **"** **she** **began** **.**
" 什么 — " 她 开始 .

“什么——”她开口道。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['sʌnz] [ruːm] .
Her **husband** **was** **standing** **in** **their** **son's** **room** **.**
她 丈夫 曾是 常设 在 他们的 儿子的 房间 .

她的丈夫当时正站在儿子的房间里。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [noʊn] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][oʊld] , [soʊ] ['hægərd] , [ænd; ənd][soʊ]['taɪərd] ['lʊkɪŋ] .
She **had** **not** **known** **he** **was** **so** **old** **,** **so** **haggard** **,** **and** **so** **tired** **looking** **.**
她 有 不是 已知 他 曾是 所以 老的 , 所以 枯槁 , 和 所以 疲劳的 寻找 .

她之前并不知道他年纪这么大，面容憔悴，看起来这么疲惫。

" ['dʒɪmiz] [gɔːn] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .
" **Jimmie's** **gone** **,** **"** **he** **whispered** **.**
" 吉米的 已消失 , " 他 低声说道 .

“吉米走了，”他低声说道。

[hiː; hi] ['berli] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kætʃ] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [fel] .
He barely managed to catch her as she fell .
他 仅仅 管理 到 抓住 她 作为 她 跌倒 .

她摔倒时，他险些接住了她。

[liː] [gɑːrθs] [feɪs] [wʌz; wəz] [waɪt] , [drɔːn] , [pɪntʃt] .
Lee Garth's face was white , drawn , pinched .
李 加思的 脸 曾是 白色的 , 绘制 , 捏 .

李·加思的脸色苍白，憔悴不堪。

['blʌdləs] .
Bloodless .
无血 .

无血。

[hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] ['twɪstɪd] [ænd; ənd]['tæŋg(ə)ld] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stʌbl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
His hair was twisted and tangled , there was a stubble on his face .
他的 头发 曾是 扭曲 和 纠缠不清 , 那里 曾是 一个 茬 在 他的 脸 .

他的头发蓬乱不堪，脸上长着胡茬。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [blʌd] - ['klɑːtɪd] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skriːn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
He lifted blood - clotted eyes from the screen in front of him ,
他 抬起 血 - 凝块 眼睛 从 这 屏幕 在 正面 的 他 ,

他抬起布满血丝的双眼，从面前的屏幕上移开。

[ðə; ði] [skriːn] [ðæt] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [gɔːn] [blæŋk][æz; əz][hiː; hi] [flɪpt] [ə; eɪ]['daɪəl][set][ɪn][ðə; ði]
the screen that had suddenly gone blank as he flipped a dial set in the
这 屏幕 那 有 突然 已消失 空白的 作为 他 翻转 一个 拨号 放 在 这
[kən'troʊl] - ['stʌdɪd] ['teɪbl] [ɑːn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][hændz] ['restɪd] .
control - studded table on which his hands rested .
控制 - 带钉的 桌子 在 哪个 他的 双手 休息 .

当他转动控制面板上的一个旋钮时，屏幕突然变黑了，他的双手就放在控制面板上。

[diːp] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv] [stiːl] [ænd; ənd] ['kɑːnkriːt] [ə; eɪ]['laɪən] - [rɔːr] [went]
Deep in the heart of the tower of steel and concrete a lion - roar went
深的 在 这 心 的 这 塔 的 钢 和 具体的 一个 狮子 - 吼 去
['ɪntuː]['saɪləns] .
into silence .
进入 沉默 .

在钢筋混凝土高塔深处，一声狮吼渐渐沉寂。

" [gɑːd] , " [gɑːrθ] ['wɪspəd] .
" God , " Garth whispered .
" 上帝 , " 加思 低声说道 .

“上帝，”加思低声说道。

" [dɪr] [gɑːd] .
" Dear God .
" 亲爱的 上帝 .

“亲爱的上帝。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [krækt] [ænd; ənd] [tʃɪpt] [ænd; ənd] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [peɪn] .
" His voice was cracked and chipped and lined with pain .
" 他的 嗓音 曾是 裂纹 和 缺口 和 衬里 和 疼痛 .

“他的声音嘶哑、沙哑，充满了痛苦。”

[hɪz; ɪz] [hed] [slʌmpt] ['fɔːrwərd] , ['restɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .
His head slumped forward , rested on the table .
他的 头 瘫倒 向前 , 休息 在 这 桌子 .

他的头向前耷拉着，枕在桌子上。

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪni] [kriːk] [æz; əz][ə; eɪ] [dɔːr] ['oʊpənd] .

Behind	**him**	**there**	**was**	**a**	**tiny**	**creak**	**as**	**a**	**door**	**opened**	**.**
在后面	他	那里	曾是	一个	微小的	吱嘎声	作为	一个	门	打开	.

他身后传来一声轻微的吱呀声，是门开了。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [ster] ['dʌlli] [æt; ət][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [stʊd] [ðer; ðər] .

He	**lifted**	**his**	**head**	**to**	**stare**	**dully**	**at**	**the**	**person**	**who**	**stood**	**there**	**.**
他	抬起	他的	头	到	盯	沉闷地	在	这	人	WHO	站立	那里	.

他抬起头，目光呆滞地盯着站在那里的人。

" ['stelə] ?

"	**Stella**	**?**
"	斯特拉	?

"斯特拉？"

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][toʊld][juː; jʊ][aɪ] ['dɪdnt] [niːd] [ə; eɪ] ['sekrəteri] ['eni] [lɔːŋgər] ,

I	**thought**	**I**	**told**	**you**	**I**	**didn't**	**need**	**a**	**secretary**	**any**	**longer**	**,**
我	想法	我	讲述	你	我	没有	需要	一个	秘书	任何	更长	,

我不是跟你说过我不再需要秘书了吗?

[tuː; tə] [raɪt] [jɔːr'self] [ə; eɪ] [tʃek] [ænd; ənd][goʊ] [ə'weɪ] ? "

to	**write**	**yourself**	**a**	**check**	**and**	**go**	**away**	**?**	**"**
到	写	你自己	一个	查看	和	去	离开	?	"

给自己开张支票然后走人?

" [jes] , ['mɪstər] . [gɑːrθ] .

"	**Yes**	**,**	**Mr**	**.**	**Garth**	**.**
"	是的	,	先生	.	加思	.

"是的，加思先生。"

" [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['fɔːrwərd] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [treɪ] .

"	**She**	**came**	**forward**	**holding**	**a**	**tray**	**.**
"	她	来了	向前	保持	一个	托盘	.

她端着托盘走了过来。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [niːd] [ˌem 'iː] [naʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] .

"	**But**	**I**	**think**	**you**	**need**	**me**	**now**	**more**	**than**	**ever**	**.**
"	但	我	思考	你	需要	我	现在	更多的	比	曾经	.

但我认为你现在比以往任何时候都更需要我。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [steɪd] .

And	**so**	**I**	**stayed**	**.**
和	所以	我	入住	.

于是我就留了下来。

[aɪ] [wɪl] [liːv] [ɪf] [juː; jʊ]['ɔːrdər][ˌaɪ 'tiː] .

I	**will**	**leave**	**if**	**you**	**order**	**it**	**.**
我	将要	离开	如果	你	命令	它	.

如果你点餐，我就离开。

" [hiː; hi][stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər] .

"	**He**	**stared**	**at**	**her**	**.**
"	他	凝视	在	她	.

他盯着她看。

[ʃiː; ʃi] ['wɔznt] ['prɪti] , [ɔːr][hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

She	**wasn't**	**pretty**	**,**	**or**	**he**	**had**	**never**	**thought**	**she**	**was**	**.**
她	不是	漂亮的	,	或者	他	有	绝不	想法	她	曾是	.

她并不漂亮，或者说，他从来没觉得她漂亮过。

[bʌt; bət][ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] .

But	**on**	**her**	**face**	**at**	**this**	**moment**	**was**	**something**	**that**	**made**	**her**	**beautiful**	**.**
但	在	她	脸	在	这	片刻	曾是	某物	那	制成	她	美丽的	.

但此刻她脸上却洋溢着一种让她美丽动人的气质。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] ['gloʊɪŋ] .

Her	**eyes**	**were**	**filled**	**with**	**a**	**deep**	**glowing**	**.**
她	眼睛	是	已填	和	一个	深的	发光	.

她的眼中充满了深邃的光芒。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['jɪrz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['sekrəteri] , [ðə; ði] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɑːrd] [wɜːrk] ['pɜːrfɪktli] [pər'fɔːrmd] .

He	**remembered**	**the**	**years**	**she**	**had**	**been**	**his**	**secretary**	**,**	**the**	**years**	**of**	**hard**	**work**	**perfectly**	**performed**	**.**
他	记得	这	年	她	有	到过	他的	秘书	,	这	年	的	难的	工作	完美	执行	.

他记得她担任他秘书的那些年，那些年她辛勤工作，表现完美。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːrkt] [ʌn'tɪl] ['mɪdnaɪt] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [kəm'pleɪnd] .

If	**they**	**worked**	**until**	**midnight**	**,**	**she**	**had**	**never**	**complained**	**.**
如果	他们	工作	直到	午夜	,	她	有	绝不	抱怨	.

即使他们工作到午夜，她也从未抱怨过。

['sʌmər] , ['wɪntər] , [sprɪŋ] , [ænd; ənd] ['ɔːtəm] .

Summer	**,**	**winter**	**,**	**spring**	**,**	**and**	**autumn**	**.**
夏天	,	冬天	,	春天	,	和	秋天	.

夏季、冬季、春季和秋季。

[waɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər][hæd; həd][ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n] !

Why	**she**	**had**	**never**	**had**	**a**	**vacation**	**!**
为什么	她	有	绝不	有	一个	假期	!

她为什么从来没有休过假!

[bʌt; bət] [ðen] [liː] [gɑːrθ] [hæd; həd]['nevər][hæd; həd][ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n] .

But	**then**	**Lee**	**Garth**	**had**	**never**	**had**	**a**	**vacation**	**.**
但	然后	李	加思	有	绝不	有	一个	假期	.

但李·加思从未休过假。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði][wɜːrd] [ment] .

He	**didn't**	**know**	**what**	**the**	**word**	**meant**	**.**
他	没有	知道	什么	这	单词	意思是	.

他不知道这个词的意思。

[hiː; hi][stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər] , [æt; ət][ðə; ði]['reɪdiənt] ['gloʊɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [træns'fɔːmɪŋ] [hɜːr; hər] .

He	**stared**	**at**	**her**	**,**	**at**	**the**	**radiant**	**glowing**	**that**	**was**	**transforming**	**her**	**.**
他	凝视	在	她	,	在	这	辐射状	发光	那	曾是	转变	她	.

他凝视着她，凝视着那正在改变她的耀眼光芒。

" [bʌt; bət] — [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [steɪ] [hɪr] .

"	**But**	**—**	**but**	**you**	**must**	**not**	**stay**	**here**	**.**
"	但	—	但	你	必须	不是	停留	这里	.

但是——但是你不能留在这里。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] .

You	**must**	**not**	**.**
你	必须	不是	.

你不能这样做。

[dəunt][juː; jʊ][ˌʌndər'stænd] ?

Don't	**you**	**understand**	**?**
不	你	理解	?

你不明白吗?

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][end] .

This	**is**	**the**	**end**	**.**
这	是	这	结尾	.

一切都结束了。

" [ʃiː; ʃi] [set] [ðə; ði] [treɪ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

"	She	set	the	tray	in	front	of	him	.
"	她	放	这	托盘	在	正面	的	他	.

她把托盘放在他面前。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [iːt] ['sʌmθɪŋ] .

"	You	must	eat	something	.
"	你	必须	吃	某物	.

你必须吃点东西。

[juː; jʊ] ['hævnt] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [miːl] [ɪn] [wiːks] .

You	haven't	had	a	good	meal	in	weeks	.
你	还没有	有	一个	好的	一顿饭	在	周	.

你已经好几个星期没好好吃一顿饭了。

[hɪr] [ɪz] [ə; eɪ] ['sænwɪtʃ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [mɪlk] .

Here	is	a	sandwich	and	a	glass	of	milk	.
这里	是	一个	三明治	和	一个	玻璃	的	牛奶	.

这里有一个三明治和一杯牛奶。

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veɪgli] [ə'wer] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['nɔːɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] , [ə; eɪ] [pər'sɪstənt] [eɪk] .

"	He	was	vaguely	aware	of	a	gnawing	in	his	stomach	,	a	persistent	ache	.
"	他	曾是	依稀	意识到的	的	一个	啃咬	在	他的	胃	,	一个	执着的	疼痛	.

他隐约感觉到胃里一阵翻腾，一种持续的疼痛。

" [waɪ] — [θæŋks] — [jes] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['hʌŋgri] !

"	Why	—	thanks	—	Yes	,	I	am	hungry	!
"	为什么	—	谢谢	—	是的	,	我	是	饥饿的	!

"谢谢——是的，我饿了！"

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [treɪ] .

"	He	looked	at	the	tray	.
"	他	看起来	在	这	托盘	.

他看了看托盘。

[ðə; ði] [dɔːr] [kriːkt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

The	door	creaked	as	she	left	the	room	.
这	门	嘎吱作响	作为	她	左边	这	房间	.

她离开房间时，门吱呀一声响了起来。

[hiː; hi] [wʊlft] [ðə; ði] [fuːd] .

He	wolfed	the	food	.
他	狼吞虎咽	这	食物	.

他狼吞虎咽地吃光了食物。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'gen] [tuː; tə] [ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

He	turned	again	to	the	table	in	front	of	him	.
他	转向	再次	到	这	桌子	在	正面	的	他	.

他再次转身看向面前的桌子。

[hiː; hi] [prest] ['bʌtnz] .

He	pressed	buttons	.
他	按下	按钮	.

他按了按钮。

['ʌndər] [hɪm; ɪm] , [ɪn] [ðə; ði] ['beli] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skwɑːt] ['taʊər] [ʌv; əv] ['kɑːnkriːt] [ænd; ənd] [stiːl] ,

Under	him	,	in	the	belly	of	the	squat	tower	of	concrete	and	steel	,
在下面	他	,	在	这	腹部	的	这	蹲	塔	的	具体的	和	钢	,

在他身下，在这座矮胖的钢筋混凝土塔楼的腹部，

[ə; eɪ] ['laɪən] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rɔːr] .

a	lion	began	to	roar	.
一个	狮子	开始	到	吼	.

一头狮子开始咆哮。

[ðə; ði] [rɔːr] [ɪn'kriːst] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [hoʊl] ['strʌktʃər] [wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv]

The	roar	increased	until	the	whole	structure	was	shaking	with	the	pressure	of
这	吼	增加	直到	这	所有的	结构	曾是	摇晃	和	这	压力	的

[ˌɪnkən'siːvəbl] ['enədʒiz] ['siːkɪŋ] [rɪ'liːs] .

inconceivable	energies	seeking	release	.
不可思议	能量	寻求	发布	.

咆哮声越来越大，直到整个建筑物都在难以置信的能量压力下摇晃，这些能量正寻求释放。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] , ['rɔːrɪŋ] , ['θʌndərɪŋ] ['tɔːrənt] [ʌv; əv] [saʊnd] , [ə; eɪ] ['skriːmɪŋ]

It	became	a	whirling	,	roaring	,	thundering	torrent	of	sound	,	a	screaming
它	成为	一个	旋转	,	咆哮	,	雷鸣	激流	的	声音	,	一个	尖叫

[pʌls] [ʌv; əv] [ɪn'kælkjələbl] [fɔːrs] .

pulse	of	incalculable	force	.
脉冲	的	不可估量	力量	.

它变成了一阵旋转、咆哮、雷鸣般的巨响，一股难以估量的力量发出尖啸般的脉动。

['mædəlɪn] [braʊn] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

Madeline	Brown	went	out	into	the	garden	.
玛德琳	棕色的	去	出去	进入	这	花园	.

玛德琳·布朗走到花园里。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər][goʊ] .

Her	mother	watched	her	go	.
她	母亲	观看	她	去	.

她母亲目送她离开。

[nɑːt] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] , [hɜːr; hər] ['mʌðər] [θɔːt] , [wʊd] [ʃiː; ʃi][hæv; həv][ə; eɪ] ['dɔːtər] .

Not	much	longer	,	her	mother	thought	,	would	she	have	a	daughter	.
不是	很多	更长	,	她	母亲	想法	,	会	她	有	一个	女儿	.

她母亲心想，不久之后她就会有个女儿了。

[ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] ['bluːmɪŋ] ['ɪntuː] ['wʊmənhʊd] .

The	girl	was	blooming	into	womanhood	.
这	女孩	曾是	盛开	进入	女性	.

女孩正逐渐长大成人。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] [sʌm; səm] [jʌŋ] ['feloʊ] [wʊd] [kleɪm] [hɜːr; hər] .

Within	a	year	or	two	some	young	fellow	would	claim	her	.
之内	一个	年	或者	二	一些	年轻的	同伴	会	宣称	她	.

一两年内，就会有某个年轻小伙子认领她。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['bɑːðər] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [foʊn] [kɔːlz] .

The	boys	were	already	becoming	a	bother	with	their	phone	calls	.
这	男孩们	是	已经	成为	一个	打扰	和	他们的	电话	呼叫	.

男孩们的电话已经越来越烦人了。

['mædəlɪn] ['braʊnz] ['mʌðər] ['wʌndɝd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [fiːl] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['grænmʌðər] .

Madeline	Brown's	mother	wondered	how	it	would	feel	to	be	a	grandmother	.
玛德琳	布朗的	母亲	想知道	如何	它	会	感觉	到	是	一个	祖母	.

玛德琳·布朗的母亲想知道当奶奶会是什么感觉。

[lɔːrd] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [oʊld] .

Lord	,	she	was	getting	old	.
主	,	她	曾是	获得	老的	.

天哪，她年纪大了。

[æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] , [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] [kɔːl] .

As	from	a	great	distance	,	she	heard	her	daughter	call	.
作为	从	一个	伟大的	距离	,	她	听到	她	女儿	称呼	.

她仿佛从很远的地方听到了女儿的呼唤。

[ʃiː; ʃi] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] , ['rekəgnaiziŋ][ðə; ði]['pænɪk][ɪn] [ðæt] [kɔːl] .

She	rushed	into	the	garden	,	recognizing	the	panic	in	that	call	.
她	匆忙	进入	这	花园	,	识别	这	恐慌	在	那	称呼	.

她冲进花园，听出了电话里的恐慌。

['mædəlɪn] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

Madeline	was	gone	.
玛德琳	曾是	已消失	.

玛德琳走了。

[ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['eniwer] .

There	wasn't	a	sign	of	her	anywhere	.
那里	不是	一个	符号	的	她	任何地方	.

到处都找不到她的踪迹。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] [naɪt] ['kʌmɪŋ] [daʊn] .

There	was	only	the	night	coming	down	.
那里	曾是	仅有的	这	夜晚	未来	向下	.

只有夜幕降临。

[ðə; ði] ['mʌðɚz] [skriːm] [rɪpt] [θruː] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] ['dɑːrknəs] .

The	mother's	scream	ripped	through	the	gathering	darkness	.
这	母亲的	尖叫	撕裂	通过	这	采集	黑暗	.

母亲的尖叫声撕裂了渐浓的黑暗。

" ['mædəlɪn] !

"	Madeline	!
"	玛德琳	!

“玛德琳！”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] .

"	There	was	no	answer	.
"	那里	曾是	不	回答	.

没有回答。

[ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] ['rɪvər][ræn] [θruː] ['væli] [pɑːrk] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] ['rɪvər] , [ɪn][ðə; ði]

A	winding	river	ran	through	Valley	Park	,	and	beside	the	winding	river	,	in	the
一个	绕线	河	跑	通过	谷	公园	,	和	旁	这	绕线	河	,	在	这

[stɑːr] - ['sprɪŋkld] [sep'tembər] [naɪt] ,

star	-	sprinkled	September	night	,
星星	-	撒上	九月	夜晚	,

一条蜿蜒的河流穿过山谷公园，在繁星点点的九月夜晚，蜿蜒的河流旁，

[dʒɑːn] [bruːs] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ]['dʒini,'dʒeni] [west] .

John	Bruce	walked	with	Jennie	West	.
约翰	布鲁斯	步行	和	珍妮	西方	.

约翰·布鲁斯和珍妮·韦斯特一起散步。

[ðə; ði] ['braʊnɪŋ] [liːvz] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fɔːl] .

The	browning	leaves	were	beginning	to	fall	.
这	褐变	树叶	是	开始	到	落下	.

枯黄的树叶开始飘落。

[suːn] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ɔːtəm] , [suːn] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɑːk'toʊbər] , [ænd; ənd]['æftər][ɑːk'toʊbər] ,

Soon	it	would	be	autumn	,	soon	it	would	be	October	,	and	after	October	,
很快	它	会	是	秋天	,	很快	它	会	是	十月	,	和	后	十月	,

秋天很快就要来了，十月很快就要到了，十月之后，

[ðer; ðər] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['eni] ['dʒini,'dʒeni] [west] .

there	would	not	be	any	Jennie	West	.
那里	会	不是	是	任何	珍妮	西方	.

就不会有珍妮·韦斯特这个人了。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi]['mɪsɪz] . [dʒɑːn] [bruːs] .

There	would	be	Mrs	.	John	Bruce	.
那里	会	是	太太	.	约翰	布鲁斯	.

还有约翰·布鲁斯夫人。

[dʒɑːn] [hoʊpt] [ðæt] [ə; eɪ] ['klɜːks] ['sæləri] [wʊd] [sə'pɔːrt] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] ,

John	hoped	that	a	clerk's	salary	would	support	her	,	but	if	it	wouldn't	,
约翰	希望	那	一个	职员的	薪水	会	支持	她	,	但	如果	它	不会	,

约翰希望职员的薪水能养活她，但如果不够的话，

['hiːd] [dɑːrnd] [wel] [get] [ə'nʌðər] [dʒɑːb] .

he'd	darned	well	get	another	job	.
他会	该死的	出色地	得到	其他	工作	.

他最好还是另找一份工作。

[ðeɪ] [stɑːpt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['rɪvər] [wer'ɪn] [ðə; ði][stɑːrz][ʌp][ɪn][ðə; ði][skaɪ][wɜːr; wər] [rɪ'flektɪd] ,

They	stopped	beside	the	river	wherein	the	stars	up	in	the	sky	were	reflected	,
他们	停止	旁	这	河	其中	这	明星	向上	在	这	天空	是	反映	,

他们停在河边，河面上倒映着繁星。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [kɪs] [hɜːr; hər] ,

and	it	was	in	his	mind	to	kiss	her	,
和	它	曾是	在	他的	头脑	到	吻	她	,

他当时心里想着要吻她。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [muːd] [fɔːr; fər] ['tiːzɪŋ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm]

but	she	was	in	a	mood	for	teasing	and	she	slipped	away	from	him
但	她	曾是	在	一个	情绪	为了	戏弄	和	她	滑倒了	离开	从	他

['ɪntuː][ðə; ði][sɔːft] [naɪt] .

into	the	soft	night	.
进入	这	柔软的	夜晚	.

但她当时想捉弄他，于是悄悄溜进了柔和的夜色中。

['læfɪŋ] , [hiː; hi]['stɑːrtɪd]['æftər][hɜːr; hər] .

Laughing	,	he	started	after	her	.
笑	,	他	开始	后	她	.

他笑着追了上去。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [skriːmd] [ɪn] [fraɪt] .

Suddenly	she	screamed	in	fright	.
突然	她	尖叫	在	惊吓	.

她突然惊恐地尖叫起来。

" ['dʒini,'dʒeni] !

"	Jennie	!
"	珍妮	!

"珍妮！

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

What	is	it	?
什么	是	它	?

那是什么？

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

Where	are	you	?
在哪里	是	你	?

你在哪里？

" [dʒɑːn] [bruːs] ['ʃaʊtɪd] .

"	John	Bruce	shouted	.
"	约翰	布鲁斯	喊叫	.

约翰·布鲁斯喊道。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] ['ænsər] .

She	didn't	answer	.
她	没有	回答	.

她没有回答。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] ['rʌnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [skriːm] [hæd; həd] [kʌm] .

He	started	running	in	the	direction	from	which	her	scream	had	come	.
他	开始	跑步	在	这	方向	从	哪个	她	尖叫	有	来	.

他朝着她尖叫声传来的方向跑去。

[hiː; hi] ['kudnt] [faɪnd][hɜːr; hər] .

He	couldn't	find	her	.
他	不能	寻找	她	.

他找不到她。

" ['dʒini,'dʒeni] !

"	Jennie	!
"	珍妮	!

“珍妮!

" [ðə; ði][stɑːrz] ['ʃɪftɪd] , [ðə; ði] [triːz] [bent] , [ðə; ði] [ɜːrθ] ['twɪstɪd] , [hiːvd] , [ænd; ənd] [roʊld] .

"	The	stars	shifted	,	the	trees	bent	,	the	earth	twisted	,	heaved	,	and	rolled	.
"	这	明星	转移	,	这	树木	弯曲	,	这	地球	扭曲	,	喘息	,	和	滚动	.

“星辰移位，树木弯曲，大地扭曲、隆起、翻滚。”

[hɪz; ɪz]['bɑːdi][wʌz; wəz][kʌt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪljən] [naɪvz] .

His	body	was	cut	with	a	million	knives	.
他的	身体	曾是	切	和	一个	百万	刀具	.

他的身体被无数把刀割伤了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [er] .

There	was	a	whistle	in	the	air	.
那里	曾是	一个	哨	在	这	空气	.

空中传来一声哨响。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['saɪləns] .

Then	there	was	silence	.
然后	那里	曾是	沉默	.

然后，一片寂静。

[skuːp] ['mɑːrtn]['ɔːlmoʊst] [dʒʌmpt] [aʊt][ʌv; əv][bed] .

Scoop	Martin	almost	jumped	out	of	bed	.
舀	马丁	几乎	跳了起来	出去	的	床	.

斯库普·马丁差点从床上跳起来。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][swɔːrn][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [wʌz; wəz] ['rɪŋɪŋ] .

He	could	have	sworn	the	telephone	was	ringing	.
他	可以	有	宣誓	这	电话	曾是	铃声	.

他发誓他明明看到电话铃响了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] .

But	it	wasn't	.
但	它	不是	.

但事实并非如此。

[ɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

Or	was	it	?
或者	曾是	它	?

真的是这样吗?

[dʒʌst] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['naɪtmeəz] , [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] .

Just	another	of	those	nightmares	,	he	decided	.
只是	其他	的	那些	噩梦	,	他	决定	.

他心想，这不过又是一场噩梦罢了。

[hiː; hi]['hædnt] [bɪn] ['sliːpɪŋ] [wel] [fɔːr; fər]['oʊvər][ə; eɪ] [mʌnθ] .

He	hadn't	been	sleeping	well	for	over	a	month	.
他	之前没有	到过	睡眠	出色地	为了	超过	一个	月	.

他已经一个多月没睡好觉了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hel] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sliːp] .

It	was	hell	not	to	be	able	to	sleep	.
它	曾是	地狱	不是	到	是	有能力的	到	睡觉	.

失眠简直是煎熬。

[hiː; hi][leɪd] [daʊn] [ə'gen] .

He	laid	down	again	.
他	铺设	向下	再次	.

他又躺了下来。

[ðə; ði] ['telɪfoʊn] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒʌmpɪŋ] - [dʒæk] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪts] [bɑːks] .

The	telephone	lifted	him	out	of	bed	like	a	jumping	-	jack	coming	out	of	its	box	.
这	电话	抬起	他	出去	的	床	喜欢	一个	跳	-	杰克	未来	出去	的	它是	盒子	.

电话铃声像弹簧玩具一样把他从床上弹了起来。

" [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Who	is	it	?
"	WHO	是	它	?

“是谁?

[oʊ] , [aɪm] ['sɑːri] , [tʃiːf] , [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] .

Oh	,	I'm	sorry	,	chief	,	I	didn't	know	it	was	you	.
哦	,	我是	对不起	,	首席	,	我	没有	知道	它	曾是	你	.

哦，对不起，长官，我不知道是你。

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?

What	do	you	want	?
什么	做	你	想	?

你想要什么?

['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['hæznt][ə; eɪ][mæn][gɑːt]['eni] [raɪts] [æt; ət][ɔːl] ? — [hʌ] ? — [aɪm] ['sɑːri] .

Working	for	you	,	hasn't	a	man	got	any	rights	at	all	?	—	Huh	?	—	I'm	sorry	.
在职的	为了	你	,	还没有	一个	男人	得到	任何	权利	在	全部	?	—	嗯	?	—	我是	对不起	.

为你工作，难道男人就没有一点权利吗? ——啊? ——对不起。

[hʌ] ! — ['θɜːrti] - [eɪt] ['piːp(ə)l] [gɔːn] , [dʒʌst][laɪk] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɔːkt] [ɔːf][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] ?

Huh	!	—	Thirty	-	eight	people	gone	,	just	like	they	had	walked	off	the	face	of	the	earth	?
嗯	!	—	三十	-	八	人们	已消失	,	只是	喜欢	他们	有	步行	离开	这	脸	的	这	地球	?

咦! ——三十八个人就这么消失了，就像从地球上消失了一样?

[ænd; ənd] [mɔːr] [rɪ'pɔːrts] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][taɪm] ?

And	more	reports	coming	in	all	the	time	?
和	更多的	报告	未来	在	全部	这	时间	?

而且还有更多报告不断涌入?

[ɔːl] [raɪt] , [ɔːl] [raɪt] ; [aɪm][ɑːn][maɪ] [wei] [tuː; tə] ['væli] [pɑːrk] [raɪt] [naʊ] .

All	right	,	all	right	;	I'm	on	my	way	to	Valley	Park	right	now	.
全部	正确的	,	全部	正确的	;	我是	在	我的	方式	到	谷	公园	正确的	现在	.

好了好了，我现在正前往山谷公园。

" [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [striːt] [wʌz; wəz] [dʒæmd] [baɪ][ə; eɪ]['saɪlənt] [kraʊd] , [ə; eɪ]
" **Outside** **the** **police** **station** , **the** **street** **was** **jammed** **by** **a** **silent** **crowd** , **a**
" 外部 这 警察 车站 , 这 街道 曾是 卡住 经过 一个 沉默的 人群 , 一个
[tens] ,
tense ,
紧张 ,

警察局外，街道上挤满了沉默的人群，气氛紧张。

['streɪnɪŋ] , ['ʃɪftɪŋ] [mæs] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] .
straining , **shifting** **mass** **of** **people** .
紧张 , 转变 大量的 的 人们 .

拥挤、移动的人群。

[skuːp] [fɔːt] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðem; ðəm] .
Scoop **fought** **his** **way** **through** **them** .
舀 战斗 他的 方式 通过 他们 .

Scoop一路奋力穿过他们。

[ˌɪn'saɪd] , [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ə'laɪv][wɪð; wɪθ] [ri'pɔːtəz] , [ə; eɪ] . [piː] . [men] , ['speʃlz] , [juː] . [piː] .
Inside , **the** **station** **was** **alive** **with** **reporters** , **A** . **P** . **men** , **specials** , **U** . **P** .
里面 , 这 车站 曾是 活 和 记者 , 一个 . P . 男人 , 特价 , U . P .
[men] ,
men ,
男人 ,

车站里人声鼎沸，到处都是记者、美联社记者、特约记者、合众国际社记者。

[ə; eɪ][leg][mæn][frʌm; frəm] ['evri] [ʃiːt] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] .
a **leg** **man** **from** **every** **sheet** **in** **the** **city** .
一个 腿 男人 从 每一个 床单 在 这 城市 .

城市里每张床单上都藏着一个腿男。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['æskɪŋ] ['kwestʃənz] .
They **were** **all** **asking** **questions** .
他们 是 全部 问 问题 .

他们都在问问题。

[ə; eɪ] ['brɔːni] [mæn] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːrm][koʊt] [flʌŋ] ['oʊpən] , [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['ænsər]
A **brawny** **man** , **with** **his** **uniform** **coat** **flung** **open** , **was** **trying** **to** **answer**
一个 强壮的 男人 , 和 他的 制服 外套 扔 打开 , 曾是 尝试 到 回答
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

一个身材魁梧的男人，敞开着制服外套，正试图回答他们。

[ðə; ði] [foʊn] [kept] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɪm; ɪm] .
The **phone** **kept** **interrupting** **him** .
这 电话 保留 打断 他 .

电话铃声不断打断他。

['evri] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [ræŋ] , [ðə; ði] [ruːm] [daɪvd]['ɪntuː]['saɪləns] .
Every **time** **it** **rang** , **the** **room** **dived** **into** **silence** .
每一个 时间 它 响铃 , 这 房间 潜水 进入 沉默 .

每次铃声响起，房间里都会陷入一片寂静。

" ['mædəm] , [aɪm] ['sɑːri] .
" **Madam** , **I'm** **sorry** .
" 女士 , 我是 对不起 .

夫人，对不起。

[jes] — [jes] — [wiːl] [send][ə; eɪ]['diːteɪl] [raɪt] [ə'weɪ] .
Yes — **yes** — **We'll** **send** **a** **detail** **right** **away** .
是的 — 是的 — 出色地 发送 一个 细节 正确的 离开 .

好的，好的，我们会马上发送详细信息。

[juː; jʊ] [lʊk] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [jɔːrˈself] .

You	look	around	the	neighborhood	yourself	.
你	看	大约	这	邻里	你自己	.

你亲自在附近转转。

[pərˈhæps][ʃiː; ʃi][hæz; həz][dʒʌst] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [drʌg] [stɔːr] .

Perhaps	she	has	just	gone	to	the	drug	store	.
也许	她	有	只是	已消失	到	这	药品	店铺	.

或许她刚去过药店。

[jes] . . . .

Yes	.	.	.
是的	.	.	.

是的....

[aɪm] [ˈsɑːri] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

I'm	sorry	,	but	I	don't	know	what	to	tell	you	.
我是	对不起	,	但	我	不	知道	什么	到	告诉	你	.

对不起，我不知道该怎么跟你说。

[wiːl] [duː][ðə; ði][best][wiː; wi][kæn; kən] . "

We'll	do	the	best	we	can	.	"
出色地	做	这	最好的	我们	能	.	"

我们会尽力而为。

" [əˈnʌðər] [wʌn] ? " [ə; eɪ] [rɪˈpɔːrtər] [ˈkwiərid] [æz; əz][ðə; ði] [foʊn] [went] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [hʊk] .

"	Another	one	?	"	a	reporter	queried	as	the	phone	went	back	on	the	hook	.
"	其他	一	?	"	一个	记者	查询	作为	这	电话	去	后退	在	这	钩	.

“还有一通？”电话挂断后，一名记者问道。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [pəˈliːs] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .

The	chief	of	police	nodded	.
这	首席	的	警察	点头	.

警察局长点了点头。

[ðə; ði] [streɪnd] [ˈsaɪləns][wʌz; wəz][ˈbroʊkən][baɪ][ðə; ði] [hɑːrʃ] [ˈbriːðɪŋ] [ʌv; əv] [ˈfraɪt(ə)nd] [men] .

The	strained	silence	was	broken	by	the	harsh	breathing	of	frightened	men	.
这	紧张	沉默	曾是	破碎的	经过	这	残酷的	呼吸	的	害怕	男人	.

令人窒息的沉默被惊恐的男人们粗重的喘息声打破。

" [lɔːrd] !

"	Lord	!
"	主	!

“主！

" [ə; eɪ] [rɪˈpɔːrtər] [ˈwɪspəd] .

"	a	reporter	whispered	.
"	一个	记者	低声说道	.

一位记者低声说道。

" [ðæts] [ˈsev(ə)nti] - [θriː] [naʊ] .

"	That's	seventy	-	three	now	.
"	那就是	七十	-	三	现在	.

“现在是73岁了。”

[ænd; ənd][ˈnoʊbɑːdi] [noʊz] [haʊ] [ˈmeni] [meɪ] [hæv; həv] [ˈvænɪʃt] [wɪˈðaʊt] [ˈbiːɪŋ] [rɪˈpɔːrtɪd] !

And	nobody	knows	how	many	may	have	vanished	without	being	reported	!
和	无人	知道	如何	许多	可能	有	消失了	没有	存在	据报道	!

而且，谁也不知道有多少人失踪了却无人报案！

" [ðə; ði] [foʊn] [ræŋ] [əˈgen] .

"	The	phone	rang	again	.
"	这	电话	响铃	再次	.

电话又响了。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [pə'liːs] [græbd] [ˌaɪ 'tiː] .

The	chief	of	police	grabbed	it	.
这	首席	的	警察	抓住	它	.

警察局长一把抢了过来。

" [hə'loʊ] . . . [oʊ] . . . ['gʌvərnər] .

"	Hello	.	.	.	Oh	.	.	.	Governor	.
"	你好	.	.	.	哦	.	.	.	州长	.

“你好……哦……州长。”

[jʊə(r)] [raɪt] [wiː; wi][wɑːnt][ðə; ði] [gɑːrd] .

You're	right	we	want	the	guard	.
你是	正确的	我们	想	这	警卫	.

你说得对，我们需要那个警卫。

[wiː; wi][wɑːnt][ðem; ðəm][æz; əz][fæst][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən][get][ðem; ðəm] .

We	want	them	as	fast	as	we	can	get	them	.
我们	想	他们	作为	快速地	作为	我们	能	得到	他们	.

我们希望尽快拿到它们。

" ['mɑːrtn] [faʊnd] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrtər] [hiː; hi] [nuː] , [plʌgd] ['kwestʃənz] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	Martin	found	a	reporter	he	knew	,	plugged	questions	at	him	.
"	马丁	成立	一个	记者	他	知道	,	已插电	问题	在	他	.

马丁找到了一位他认识的记者，向他抛出一连串问题。

" [ðeɪ] [dʒʌst][goʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , [ðæts] [ɔːl] , " [ðə; ði] [rɪ'pɔːrtər] [toʊld][hɪm; ɪm] .

"	They	just	go	out	of	sight	,	that's	all	,	"	the	reporter	told	him	.
"	他们	只是	去	出去	的	视线	,	那就是	全部	,	"	这	记者	讲述	他	.

“他们就这么消失在视线之外了，仅此而已。”记者告诉他。

" [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] , [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] , ['noʊbɑːdi] [noʊz] , [liːst] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [pə'liːs] .

"	How	it	happens	,	why	it	happens	,	nobody	knows	,	least	of	all	the	police	.
"	如何	它	发生	,	为什么	它	发生	,	无人	知道	,	至少	的	全部	这	警察	.

“它是如何发生的，为什么会发生，没有人知道，就连警察也不知道。”

[wen] [ðə; ði][fɜːrst] [tuː] [rɪ'pɔːrts] [keɪm] [ɪn] , [ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['snætʃɪz]

When	the	first	two	reports	came	in	,	they	thought	it	was	a	couple	of	snatches
什么时候	这	第一的	二	报告	来了	在	,	他们	想法	它	曾是	一个	夫妻	的	抢夺

,

,

,

最初两份报告出来的时候，他们以为只是几起抢劫案。

[bʌt; bət] [ðeɪv] [bɪn] [skerd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [aɪ'diːə] [naʊ] .

but	they've	been	scared	out	of	that	idea	now	.
但	他们有	到过	害怕的	出去	的	那	主意	现在	.

但他们现在已经打消了这个念头。

[ðeəz; ðəz][noʊ][raɪm][ɔːr]['riːz(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

There's	no	rime	or	reason	to	it	.
有	不	韵脚	或者	原因	到	它	.

这没有任何韵律或理由。

['jʌŋstəz] , [ˌnaɪn'tiːn] , ['twenti] ['jɪrz] [oʊld] ; [bɔɪz] , ['gɝːlz] , ['kʌpəlz] .

Youngsters	,	nineteen	,	twenty	years	old	;	boys	,	girls	,	couples	.
年轻人	,	十九	,	二十	年	老的	;	男孩们	,	女孩们	,	情侣	.

年轻人，19岁、20岁；男孩、女孩、情侣。

['sʌmbɑːdi] ['hiːrz] [ðem; ðəm] [skriːm] , [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][taɪm] ['enibɑːdi] [gets][ðer; ðər] , [ðeə(r)] [gɔːn]

Somebody	**hears**	**them**	**scream**	**,**	**but**	**by**	**the**	**time**	**anybody**	**gets**	**there**	**,**	**they're**	**gone**
某人	听到	他们	尖叫	,	但	经过	这	时间	任何人	获得	那里	,	它们是	已消失

.

:

.

有人听到他们的尖叫声，但等到有人赶到时，他们已经不见了。

[gɑːd] [noʊz] [wer] [ðeɪv] [gɔːn] [ɔːr] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

God	**knows**	**where**	**they've**	**gone**	**or**	**what**	**has**	**happened**	**to**	**them**	**.**
上帝	知道	在哪里	他们有	已消失	或者	什么	有	发生	到	他们	.

天知道他们去了哪里，或者发生了什么事。

[dʒæk] ['lɛkrɔɪ] , [er] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪgɪst] ['fɔːrtʃən] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] , [ɪz] [gɔːn] .

Jack	**Lecroy**	**,**	**heir**	**to**	**the**	**biggest**	**fortune**	**in**	**this**	**town**	**,**	**is**	**gone**	**.**
杰克	勒克罗伊	,	继承人	到	这	最大	财富	在	这	镇	,	是	已消失	.

杰克·勒克罗伊，这个镇上最大富豪的继承人，去世了。

[tuː] ['pɑːlɪʃ] ['fækt(ə)ri]['wɜːrkərz] , ['brʌðərz] , [wɜːr; wər][ɪn][ðer; ðər] [ruːm] .

Two	**Polish**	**factory**	**workers**	**,**	**brothers**	**,**	**were**	**in**	**their**	**room**	**.**
二	抛光	工厂	工人	,	兄弟	,	是	在	他们的	房间	.

两名波兰工厂工人，是兄弟俩，当时正在他们的房间里。

[ðer; ðər][oʊld][mæn] [went] [ɪn][tuː; tə][æsk][ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] .

Their	**old**	**man**	**went**	**in**	**to**	**ask**	**them**	**something**	**.**
他们的	老的	男人	去	在	到	问	他们	某物	.

他们的父亲进去问他们一些事。

[ðeɪ] [wəːnt, weənt][ðer; ðər] .

They	**weren't**	**there**	**.**
他们	不是	那里	.

他们不在那里。

['kɑːlɪdʒ] ['gɝːlz] , [ʃɜːrt] ['fækt(ə)ri]['gɝːlz] .

College	**girls**	**,**	**shirt**	**factory**	**girls**	**.**
大学	女孩们	,	衬衫	工厂	女孩们	.

女大学生，衬衫厂女工。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [dɪ'skrɪmɪneɪt] .

It	**doesn't**	**discriminate**	**.**
它	不	辨析	.

它不搞歧视。

[tɔːk] [ə'baʊt][ðə; ði][paɪd]['paɪpər] ! — [wɒts] [ðæt] ?

Talk	**about**	**the**	**Pied**	**Piper**	**!**	**—**	**What's**	**that**	**?**
讲话	关于	这	馅饼	派珀	!	—	是什么	那	?

真是妙不可言！——那是什么？

" [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [vɔɪs] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [skriːtʃ] .

"	**Outside**	**the**	**building**	**a**	**voice**	**had**	**begun**	**to**	**screech**	**.**
"	外部	这	建筑	一个	嗓音	有	开始	到	尖叫	.

“大楼外传来一声尖叫。”

" [its] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

"	**It's**	**the**	**end**	**of**	**the**	**world**	**.**
"	它是	这	结尾	的	这	世界	.

“世界末日到了。”

[ðə; ði]['eɪndʒl]['geɪbriəl][ɪz] ['bloʊɪŋ] [hɪz; ɪz][hɔːrn][ænd; ənd][ðə; ði][goʊts][ɑːr; ər] ['biːɪŋ] ['sepəreɪtɪd]

The	angel	Gabriel	is	blowing	his	horn	and	the	goats	are	being	separated
这	天使	加布里埃尔	是	吹	他的	喇叭	和	这	山羊	是	存在	分开

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃiːp] .

from	the	sheep	.
从	这	羊	.

天使加百列吹响号角，山羊与绵羊被分开。

[aɪm] ['redi] , [lɔːrd] , [aɪm] ['redi] .

I'm	ready	,	Lord	,	I'm	ready	.
我是	准备好	,	主	,	我是	准备好	.

主啊，我准备好了，我准备好了。

[kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌem 'iː] —

Come	and	take	me	—
来	和	拿	我	—

来带走我吧——

" [ðə; ði] [rɪ'pɔrtɚz] [feɪs] [went] [ə; eɪ] [ʃeɪd] ['waɪtɚ, 'hwaɪtɚ] .

"	The	reporter's	face	went	a	shade	whiter	.
"	这	记者	脸	去	一个	阴影	更白	.

记者的脸色又白了一点。

" [ðæts] [ə'nʌðər] [wʌn] [gɔːn] [ɔːf][hɪz; ɪz][nʌt] .

"	That's	another	one	gone	off	his	nut	.
"	那就是	其他	一	已消失	离开	他的	坚果	.

“他又疯了。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [raɪt] , [fɔːr; fər][ɔːl][aɪ] [noʊ] .

But	he	may	be	right	,	for	all	I	know	.
但	他	可能	是	正确的	,	为了	全部	我	知道	.

但就我所知，他说的也许没错。

[wer] [juː; jʊ]['goʊɪŋ] ?

Where	you	going	?
在哪里	你	去	?

你要去哪里?

" [skuːp] ['mɑːrtn][wʌz; wəz] ['ʃʌvɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tɔːrd] [ðə; ði][desk][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [pə'liːs] .

"	Scoop	Martin	was	shoving	his	way	toward	the	desk	of	the	chief	of	police	.
"	舀	马丁	曾是	推搡	他的	方式	朝向	这	桌子	的	这	首席	的	警察	.

“斯库普·马丁正奋力挤向警察局长的办公桌。”

[ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ə; eɪ] [freɪz] [hæd; həd] [klɪkt] .

In	his	mind	a	phrase	had	clicked	.
在	他的	头脑	一个	短语	有	点击	.

他脑海中突然闪过一个词。

" [tʃiːf] , [aɪm]['mɑːrtn] , [ʌv; əv][ðə; ði][gloʊb] .

"	Chief	,	I'm	Martin	,	of	the	Globe	.
"	首席	,	我是	马丁	,	的	这	地球	.

“局长，我是《环球报》的马丁。”

['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] . . . .

Listen	to	me	.	.	.	.
听	到	我	.	.	.	.

听我说.....

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] ['ænsər] ['eni] [mɔːr] ['kwestʃənz] , [bʌt; bət] [aɪv] [gɑːt][æn; ən][aɪ'diːə] .

I	know	you	don't	want	to	answer	any	more	questions	,	but	I've	got	an	idea	.
我	知道	你	不	想	到	回答	任何	更多的	问题	,	但	我已经	得到	一个	主意	.

我知道你不想再回答任何问题了，但我有个主意。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'goʊ] [aɪ] ['ɪntəvju:d] [ə; eɪ] ['saɪəntɪst] ['lɪvɪŋ] [hɪr] [ɪn] ['væli] [pɑ:rk] , [li:] [gɑ:rθ] .

About	**a**	**month**	**ago**	**I**	**interviewed**	**a**	**scientist**	**living**	**here**	**in**	**Valley**	**Park**	**,**	**Lee**	**Garth**	**.**
关于	一个	月	前	我	接受采访	一个	科学家	活的	这里	在	谷	公园	,	李	加思	.

大约一个月前，我采访了住在山谷公园的科学家李·加思。

[dɪd] [ju:; jʊ] [ri:d] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [aɪ] [roʊt] ?

Did	**you**	**read**	**the**	**story**	**I**	**wrote**	**?**
做过	你	读	这	故事	我	写道	?

你读过我写的故事吗?

[hi:; hi] ['prɔfɪˌsaɪd] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rld] .

He	**prophesied**	**the**	**end**	**of**	**the**	**world**	**.**
他	预言	这	结尾	的	这	世界	.

他预言了世界末日。

[ðen] [hi:; hi] [gɑ:t] ['bɪzi] [ænd; ənd] [bɪlt] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['kæs(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] ['redʒɪmənt] [ʌv; əv] [ɑ:r'tɪləri]

Then	**he**	**got**	**busy**	**and**	**built**	**himself**	**a**	**castle**	**that**	**a**	**regiment**	**of**	**artillery**
然后	他	得到	忙碌的	和	建造	他自己	一个	城堡	那	一个	团	的	炮兵

['kudnt] [blæst] [daʊn] . . . .

couldn't	**blast**	**down**	**.**	**.**	**.**	**.**
不能	爆炸	向下	.	.	.	.

然后他开始忙活起来，给自己建造了一座连一队炮兵都炸不倒的城堡.....

['lɪs(ə)n] , ['meɪbi] [hi:; hi] [noʊz] [mɔ:r] [ə'baʊt] [ðɪs] [ðæn; ðən] [hi:; hi] [toʊld] .

Listen	**,**	**maybe**	**he**	**knows**	**more**	**about**	**this**	**than**	**he**	**told**	**.**
听	,	或许	他	知道	更多的	关于	这	比	他	讲述	.

听着，也许他知道的比他说的要多。

" [ðə; ði] [hə'ræst; 'hærəst] ['ɑ:fɪsər] [stɛərd] [æt; ət] ['mɑ:rtn] , [ðen] [græbd] [hɪz; ɪz] [foʊn] .

"	**The**	**harassed**	**officer**	**stared**	**at**	**Martin**	**,**	**then**	**grabbed**	**his**	**phone**	**.**
"	这	骚扰	官	凝视	在	马丁	,	然后	抓住	他的	电话	.

"那名受惊的警官盯着马丁，然后抓起了他的手机。

[ɪ'ventʃuəli] [hi:; hi] [leɪd] [ðə; ði] [rɪ'si:vər] [bæk] [ɑ:n] [ɪts] [hʊk] .

Eventually	**he**	**laid**	**the**	**receiver**	**back**	**on**	**its**	**hook**	**.**
最终	他	铺设	这	接收者	后退	在	它是	钩	.

最后他把接收器放回了挂钩上。

" [gɑ:rθ] ['dʌznt] ['ænsər] , " [hi:; hi] [sed] .

"	**Garth**	**doesn't**	**answer**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	加思	不	回答	,	"	他	说	.

"加思没有回答，"他说。

[hi:; hi] [bɪt] [ɔ:f] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sɪ'gɑ:r] .

He	**bit**	**off**	**the**	**end**	**of**	**a**	**cigar**	**.**
他	少量	离开	这	结尾	的	一个	雪茄	.

他咬掉了一根雪茄的末端。

" [aɪl] [send] [ə; eɪ] [skwɑ:d] .

"	**I'll**	**send**	**a**	**squad**	**.**
"	患病的	发送	一个	队	.

我会派一队人马。

" [tu:] ['brɔ:ni] [jʌŋ] [kɑ:ps] [fɔ:rst] [ðer; ðər] [wei] [θru:] [ðə; ði] [mæst] [θrɔ:ŋ] .

"	**Two**	**brawny**	**young**	**cops**	**forced**	**their**	**way**	**through**	**the**	**massed**	**throng**	**.**
"	二	强壮的	年轻的	警察	强制	他们的	方式	通过	这	大量	人群	.

两名身强力壮的年轻警察强行挤过熙熙攘攘的人群。

[ðə; ði] [kraʊd] [kɔ:t] [ðə; ði] [nu:z] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['hedɪd] [aʊt] [tu:; tə] [gɑ:rθs] ['fɑ:li] .

The	**crowd**	**caught**	**the**	**news**	**that**	**they**	**were**	**headed**	**out**	**to**	**Garth's**	**Folly**	**.**
这	人群	捕捉	这	消息	那	他们	是	标题	出去	到	加思的	蠢事	.

人群得知他们要去加思的愚行酒吧。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [kʌm] [bæk] .
They didn't come back .
他们 没有 来 后退 .

他们没有回来。

[ə'nʌðər] [skwɑ:d] , [wɪð; wɪθ]['ɔ:rdərz][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['kerf(ə)l][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ,
Another squad , with orders to make a careful investigation ,
其他 队 , 和 订单 到 制作 一个 小心 调查 ,

另一支小队奉命进行仔细调查，

[rɪ'pɔ:rtɪd] [ðæt] [ðə; ði][kɑ:r][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][skwɑ:d][hæd; həd][rʌn]['ɪntu:][ə; eɪ] [tri:] [bɪ'saɪd][ðə; ði][draɪv]
reported that the car of the first squad had run into a tree beside the drive
据报道 那 这 车 的 这 第一的 队 有 跑步 进入 一个 树 旁 这 驾驶
[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [graʊndz] [ʌv; əv] [gɑ:rθs] [pleɪs] ,
inside the grounds of Garth's place ,
里面 这 理由 的 加思的 地方 ,

据报道，第一小队的汽车在加思家院子里的车道旁撞到了一棵树上。

[ðæt] [ðə; ði] [tu:] [men] [wɜ:r; wər] ['mɪsɪŋ] ,
that the two men were missing ,
那 这 二 男人 是 丢失的 ,

那两名男子失踪了。

[ænd; ənd] [ðæt] [gɑ:rθ] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] [bʌt; bət][wʌz; wəz]['prɑ:bəbli][ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz]
and that Garth was not in his house but was probably inside his
和 那 加思 曾是 不是 在 他的 房子 但 曾是 大概 里面 他的
['kɑ:nkri:t] ['taʊər] .
concrete tower .
具体的 塔 .

加思当时不在家里，很可能是在他的混凝土塔楼里。

" ['meɪbi] , " [sku:p] ['wɪspəd] , [æz; əz][ðə; ði][rɪ'pɔ:rt] [keɪm] [θru:] .
" Maybe , " Scoop whispered , as the report came through .
" 或许 , " 舀 低声说道 , 作为 这 报告 来了 通过 .

“也许吧，”斯库普低声说道，这时报道传了过来。

" ['meɪbi] [gɑ:rθ] [ɪz] ['du:ɪŋ] [ðɪs] .
" Maybe Garth is doing this .
" 或许 加思 是 正在做 这 .

“也许是加思干的。”

[ɔ:r] ['meɪbi] — [hi:; hi] [tɔ:kt] [ə'baʊt][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] [tu:] ['mɪljən] ['jɪrz] [frʌm; frəm] [naʊ]
Or maybe — he talked about the end of the world two million years from now
或者 或许 — 他 谈话 关于 这 结尾 的 这 世界 二 百万 年 从 现在
— ['meɪbi] [hi:; hi][wʌz; wəz]['laɪɪŋ] .
— maybe he was lying .
— 或许 他 曾是 说谎 .

或者——他谈到两百万年后世界末日——也许他在撒谎。

['meɪbi] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld][ɪz] ['kʌmɪŋ] [raɪt] [naʊ] .
Maybe the end of the world is coming right now .
或许 这 结尾 的 这 世界 是 未来 正确的 现在 .

也许世界末日就在眼前。

['meɪbi] [gɑ:rθ] [kæn; kən][help][ˌju: 'es] . "
Maybe Garth can help us . "
或许 加思 能 帮助 我们 . "

或许加思能帮帮我们。

" [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tʃæns] [ðæt] [gɑ:rθ] [ɪz] ['i:ðər] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][ɔ:r][kæn; kən][help][ˌju: 'es] ,
" If there is a chance that Garth is either responsible or can help us ,
" 如果 那里 是 一个 机会 那 加思 是 任何一个 负责任的 或者 能 帮助 我们 ,

“如果加思有可能是幕后黑手或者能够帮助我们的话，

" [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [pə'liːs] ['ʃaʊtɪd] .
" the chief of police shouted .
" 这 首席 的 警察 喊叫 .

“警察局长喊道。”

" [baɪ][gɑːd] , [aɪl] [get][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ðæt] [pleɪs] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][blæst] .
" By God , I'll get him out of that place if I have to blast .
" 经过 上帝 , 患病的 得到 他 出去 的 那 地方 如果 我 有 到 爆炸 .

“老天作证，就算动用武力，我也要把他从那个地方救出来。”

" [ðə; ði] [foʊn] [ræŋ] [ə'gen] .
" The phone rang again .
" 这 电话 响铃 再次 .

电话又响了。

[hiː; hi] [græbd] [ˌaɪ 'tiː] , ['lisnd] .
He grabbed it , listened .
他 抓住 它 , 听着 .

他抓起它，听了起来。

" [wiːl] [duː][ɔːl][wiː; wi][kæn; kən] , " [hiː; hi] [sed] .
" We'll do all we can , " he said .
" 出色地 做 全部 我们 能 , " 他 说 .

“我们会尽一切努力，”他说。

[hiː; hi] [hʌŋ] [ʌp] , [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [men] , [æt; ət][ðə; ði] [riˈpɔːtəz] .
He hung up , looked at his own men , at the reporters .
他 悬挂 向上 , 看起来 在 他的 自己的 男人 , 在 这 记者 .

他挂断电话，看了看自己的部下，又看了看记者。

" [əˈnʌðər] [wʌn] [gɔːn] .
" Another one gone .
" 其他 一 已消失 .

又一个走了。

" [hɪz; ɪz][fɪst] [keɪm] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][desk] .
" His fist came down on the desk .
" 他的 拳头 来了 向下 在 这 桌子 .

“他的拳头重重地砸在桌子上。”

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [liː] [gɑːrθ] .
" I'm going to see Lee Garth .
" 我是 去 到 看 李 加思 .

“我要去看李·加思。”

[kʌm] [ɑːn] , [men] .
Come on , men .
来 在 , 男人 .

加油，男人们。

" [hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] .
" He led the way .
" 他 引领 这 方式 .

他带头人。

[skuːp] [paɪld]['ɪntuː][ðə; ði][kɑːr] .
Scoop piled into the car .
舀 堆积 进入 这 车 .

铲子堆进了车里。

[ðoʊz] [huː] ['kudnt] [get]['ɪntuː][ðə; ði][kɑːr] , [hʌŋ] [ɑːn][ðə; ði][saɪdz] .
Those who couldn't get into the car , hung on the sides .
那些 WHO 不能 得到 进入 这 车 , 悬挂 在 这 侧面 .

那些上不了车的人，就挂在车厢两侧。

[ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv] ['kɑːnkriːt] .

They	came	in	sight	of	the	tower	of	concrete	.
他们	来了	在	视线	的	这	塔	的	具体的	.

他们进入了那座混凝土塔的视野。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][skwɑːt] ['fɔːrtrəs] [ɪn][ðə; ði] ['stɑːrlaɪt] .

It	was	a	squat	fortress	in	the	starlight	.
它	曾是	一个	蹲	堡垒	在	这	星光	.

在星光下，它像一座矮小的堡垒。

[ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

There	wasn't	a	light	in	it	.
那里	不是	一个	光	在	它	.

里面没有一丝光亮。

" [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [men] , " [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [pə'liːs] [sed] .

"	There	it	is	,	men	,	"	the	chief	of	police	said	.
"	那里	它	是	,	男人	,	"	这	首席	的	警察	说	.

“找到了，伙计们，”警察局长说道。

" [draɪv] [ʌp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

"	Drive	up	to	it	.
"	驾驶	向上	到	它	.

开车过去。

[wiːl] [faɪnd] [aʊt] [ɪf] [gɑːrθ] [noʊz] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] .

We'll	find	out	if	Garth	knows	anything	about	this	.
出色地	寻找	出去	如果	加思	知道	任何事物	关于	这	.

我们会查清楚加思是否了解此事。

" ['sʌd(ə)nli] , [tuː; tə][ðə; ði]['ɔkjuːpənts][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] , [ðə; ði] ['taʊər] [siːmd] [tuː; tə] [liːn] [tɔːrd]

"	Suddenly	,	to	the	occupants	of	the	car	,	the	tower	seemed	to	lean	toward
"	突然	,	到	这	居住者	的	这	车	,	这	塔	似乎	到	倾斜	朝向

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“突然间，在车内乘客看来，这座塔似乎向他们倾斜了。”

[ðə; ði] [triːz] [siːmd] [tuː; tə] ['ʃɪvər] [ɪn][ə; eɪ][blæst][ʌv; əv] ['pæsɪŋ] [er] .

The	trees	seemed	to	shiver	in	a	blast	of	passing	air	.
这	树木	似乎	到	颤抖	在	一个	爆炸	的	通过	空气	.

树木似乎在一阵疾风中颤抖。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wɪnd] .

But	there	was	no	wind	.
但	那里	曾是	不	风	.

但是没有风。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['veri] ['kwaɪət] .

The	air	was	very	quiet	.
这	空气	曾是	非常	安静的	.

空气中一片寂静。

[haʊ] [kʊd; kəd] [triːz] [dæns] [ɪn][ə; eɪ][wɪnd] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wɪnd] ?

How	could	trees	dance	in	a	wind	when	there	was	no	wind	?
如何	可以	树木	舞蹈	在	一个	风	什么时候	那里	曾是	不	风	?

没有风，树木怎么会随风摇摆呢？

[ðə; ði] [graʊnd] [siːmd] [tuː; tə] [raɪð] .

The	ground	seemed	to	writhe	.
这	地面	似乎	到	翻腾	.

大地仿佛在扭动。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [twɪtʃ] .

It	seemed	to	twitch	.
它	似乎	到	抽搐	.

它似乎抽搐了一下。

[men] [skriːmd] .

Men	screamed	.
男人	尖叫	.

男人们尖叫起来。

[ðə; ði][kɑːr][left][ðə; ði][draɪv] , [plʌndʒd]['fɔːrwərd]['ɪntuː][ə; eɪ] [triː] .

The	car	left	the	drive	,	plunged	forward	into	a	tree	.
这	车	左边	这	驾驶	,	暴跌	向前	进入	一个	树	.

汽车冲出车道，向前撞到一棵树上。

[ðə; ði]['moʊtər] ['spʌtərd] , [kɔft] [ɪn'dɪgnəntli] , [daɪd] .

The	motor	sputtered	,	coughed	indignantly	,	died	.
这	发动机	溅射	,	咳嗽	愤慨地	,	死亡	.

发动机突突作响，恼怒地咳嗽了几声，然后熄火了。

[ðen] [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz]['saɪlənt] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] [diːp] ,

Then	the	night	was	silent	,	except	for	the	deep	,
然后	这	夜晚	曾是	沉默的	,	除了	为了	这	深的	,

夜色一片寂静，只有深沉的轰鸣声。

[bʊl] - ['θroʊtɪd] [rɔːr] ['paʊndɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['taʊər] [wɪtʃ] [liː] [gɑːrθ] [hæd; həd] [kən'strʌktɪd] .

bull	-	throated	roar	pounding	from	the	tower	which	Lee	Garth	had	constructed	.
公牛	-	喉咙	吼	猛击	从	这	塔	哪个	李	加思	有	建造	.

从李·加思建造的塔楼里传出震耳欲聋的咆哮声。

[ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði][kɑːr] .

There	wasn't	a	man	in	the	car	.
那里	不是	一个	男人	在	这	车	.

车里没有男人。

[skuːp] ['mɑːrtn] ['nevər] [roʊt] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [ðæt] [naɪt] .

Scoop	Martin	never	wrote	his	story	that	night	.
舀	马丁	绝不	写道	他的	故事	那	夜晚	.

斯库普·马丁当晚并没有写出他的报道。

[nɔːr] ['eni] [naɪt] [ˌðer'æftər] .

Nor	any	night	thereafter	.
也不	任何	夜晚	此后	.

此后的每个夜晚都是如此。

[gɑːrθ] [hæd; həd] [slʌmpt] ['fɔːrwərd] , [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

Garth	had	slumped	forward	,	his	head	on	his	arms	.
加思	有	瘫倒	向前	,	他的	头	在	他的	武器	.

加思向前瘫倒，头埋在双臂间。

[hiː; hi] [ə'weɪkənd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʌtʃ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

He	awakened	to	the	touch	on	his	shoulder	,
他	觉醒	到	这	触碰	在	他的	肩膀	,

他被肩膀上的触碰惊醒过来。

[tɜːrnd] ['taɪərd] [aɪz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] [huː] [hæd; həd] ['entərd] .

turned	tired	eyes	up	to	the	girl	who	had	entered	.
转向	疲劳的	眼睛	向上	到	这	女孩	WHO	有	进入	.

他疲惫地抬起头，看向进来的女孩。

" [juː; jʊ] ? " [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [dʌl] [ænd; ənd] [loʊ] .

"	You	?	"	his	voice	was	dull	and	low	.
"	你	?	"	他的	嗓音	曾是	乏味的	和	低的	.

“你？”他的声音低沉而沙哑。

" [juː; jʊ] [stɪl] [hɪr] ? "

"	You	still	here	?	"
"	你	仍然	这里	?	"

你还在吗?

" [jes] , ['mɪstər] . [gɑːrθ] .

"	Yes	,	Mr	.	Garth	.
"	是的	,	先生	.	加思	.

“是的，加思先生。”

[hɪr] , [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] ['brekfəst] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

Here	,	I	have	some	breakfast	for	you	.
这里	,	我	有	一些	早餐	为了	你	.

我给你准备了早餐。

" [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [pɪntʃt] [ænd; ənd] [drɔːn] [ænd; ənd]['oʊnli][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['bjuːtɪf(ə)l]

"	Her	face	was	pinched	and	drawn	and	only	her	eyes	were	beautiful
"	她	脸	曾是	捏	和	绘制	和	仅有的	她	眼睛	是	美丽的

.

:

.

“她的脸被捏得皱巴巴的，只有眼睛很漂亮。”

[hiː; hi] [gʌlpt] [æt; ət][ðə; ði] [fuːd] .

He	gulped	at	the	food	.
他	吞咽	在	这	食物	.

他狼吞虎咽地吃着食物。

[waɪl] [hiː; hi] [eɪt] , [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] ['oʊpənɪŋ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .

While	he	ate	,	she	went	to	a	small	opening	and	looked	out	.
尽管	他	吃	,	她	去	到	一个	小的	开幕	和	看起来	出去	.

他吃饭的时候，她走到一个小洞口向外望去。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['iːtɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [spoʊk] .

She	returned	to	him	,	and	when	he	had	finished	eating	,	she	spoke	.
她	返回	到	他	,	和	什么时候	他	有	完成的	吃	,	她	辐	.

她回到他身边，等他吃完饭后，她开口说话了。

" [ðə; ði] [mə'lɪʃə] , [ɔːr][pər'hæps] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['næʃ(ə)nəl] ['gɑːdzmən] , [ɑːr; ər] [hɪr] .

"	The	militia	,	or	perhaps	they	are	national	guardsmen	,	are	here	.
"	这	民兵	,	或者	也许	他们	是	国家的	卫兵	,	是	这里	.

“民兵，或者也许是国民警卫队，都在这里。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [sə'raʊndɪd] [ˌjuː 'es] . "

They	have	surrounded	us	.	"
他们	有	包围	我们	.	"

他们包围了我们。

" [wʌt] ?

"	What	?
"	什么	?

“什么?

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt][ˌʌndər'stænd] .

"	For	a	moment	,	he	did	not	understand	.
"	为了	一个	片刻	,	他	做过	不是	理解	.

“他一时没明白。”

" [oʊ] . [soʊ] [suːn] ?

"	Oh	.	So	soon	?
"	哦	.	所以	很快	?

哦，这么快?

[noʊ] !

No	!
不	!

不!

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][mɪˈsteɪkən] .

You	must	be	mistaken	.
你	必须	是	错误	.

你一定是弄错了。

" [hiː; hi] [went] [ˈkwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði][ˈoʊpənɪŋ] , [stɛərd] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	He	went	quickly	to	the	opening	,	stared	through	it	.
"	他	去	迅速地	到	这	开幕	,	凝视	通过	它	.

他迅速走到开口处，透过它凝视着。

[ˈmɪnɪts] [pæst] .

Minutes	passed	.
分钟	通过了	.

时间一分一秒地过去了。

[tuː; tə][ðə; ði][ˈwʊmən] [huː] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [groʊ] [ˈoʊldər][wɪð; wɪθ] [iːtʃ]

To	the	woman	who	watched	him	,	he	seemed	to	grow	older	with	each
到	这	女士	WHO	观看	他	,	他	似乎	到	生长	老	和	每个

[ˈpæsɪŋ] [ˈmoʊmənt] .

passing	moment	.
通过	片刻	.

在注视着他的女人看来，他似乎每过一刻就老一岁。

[hiː; hi] [tɜːrnd] .

He	turned	.
他	转向	.

他转过身去。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [ðer; ðər] .

She	was	still	there	.
她	曾是	仍然	那里	.

她还在那里。

[hiː; hi] [feɪst] [hɜːr; hər] .

He	faced	her	.
他	面对	她	.

他面对着她。

" [juː; jʊ] — [juː; jʊ] [ˈhævnt] [æskt] [waɪ] [ðə; ði] [məˈlɪʃə] [ɑːr; ər] [hɪr] ?

"	You	—	you	haven't	asked	why	the	militia	are	here	?
"	你	—	你	还没有	问	为什么	这	民兵	是	这里	?

"你——你还没问过民兵为什么会在这里吗？"

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [ˈsteɪtmənt] .

"	It	was	a	question	and	not	a	statement	.
"	它	曾是	一个	问题	和	不是	一个	陈述	.

这是一个问题，而不是一个陈述。

" [noʊ][sɜːr] .

"	No	sir	.
"	不	先生	.

"不，先生。"

" [hɜːr; hər] [ˈænsər] [left] [hɪm; ɪm][ˌmoʊmənˈterəli][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [fɔːr; fər][wɜːrdz] .

"	Her	answer	left	him	momentarily	at	a	loss	for	words	.
"	她	回答	左边	他	片刻	在	一个	损失	为了	字	.

她的回答让他一时语塞。

" [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] — [wʌt] ['hæpənd] [læst] [naɪt] ? "

"	You	don't	know	—	what	happened	last	night	?	"
"	你	不	知道	—	什么	发生	最后的	夜晚	?	"

你不知道——昨晚发生了什么?

" [noʊ] . [aɪ][duː][nɑːt] [niːd] [tuː; tə] [noʊ] .

"	No	.	I	do	not	need	to	know	.
"	不	.	我	做	不是	需要	到	知道	.

不，我不需要知道。

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][ˌʌndər'stænd] .

I	doubt	if	I	could	understand	.
我	怀疑	如果	我	可以	理解	.

我怀疑我是否能理解。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [noʊ] ['dɪfrəns] .

It	would	make	no	difference	.
它	会	制作	不	不同之处	.

这没有任何区别。

" [ʃiː; ʃi] [spoʊk] ['kwɪkli] , [ðə; ði][wɜːrdz] [blɜːrɪŋ] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðər] .

"	She	spoke	quickly	,	the	words	blurring	into	each	other	.
"	她	辐	迅速地	,	这	字	模糊	进入	每个	其他	.

她语速很快，话语模糊不清。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['hʌŋgər] [ɪn] [liː] [gɑːrθs] [aɪz] , [ðə; ði] ['hʌŋgər] [ðæt] [grəuz] [ɪn] ['loʊnli] [men]

There	was	suddenly	hunger	in	Lee	Garth's	eyes	,	the	hunger	that	grows	in	lonely	men
那里	曾是	突然	饥饿	在	李	加思的	眼睛	,	这	饥饿	那	生长	在	孤独	男人

.

:

.

李·加思的眼中突然闪过一丝渴望，那是孤独男人心中滋生的渴望。

" ['stelə] —

"	Stella	—
"	斯特拉	—

"斯特拉——

" [ðə; ði] [flæt] [smæʃ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'sploʊʒn] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ˌaʊt'saɪd] [dʒɜːrk] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə]

"	The	flat	smash	of	an	explosion	coming	from	outside	jerked	him	back	to
"	这	平坦的	粉碎	的	一个	爆炸	未来	从	外部	猛地一抖	他	后退	到

[ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] .

the	opening	.
这	开幕	.

"外面传来一声巨响，爆炸的冲击力把他猛地拉回了门口。"

[ə; eɪ] [diːp] , ['æŋgri] [droʊn] [slaɪst] [θruː] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [er] .

A	deep	,	angry	drone	sliced	through	the	morning	air	.
一个	深的	,	生气的	无人机	切片	通过	这	早晨	空气	.

一声低沉而愤怒的嗡鸣划破了清晨的空气。

[ə'nʌðər] [ɪk'sploʊʒn] [slæpt] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

Another	explosion	slapped	the	earth	.
其他	爆炸	被掌掴	这	地球	.

又一声爆炸震撼了大地。

" ['bɔməz] !

"	Bombers	!
"	轰炸机	!

轰炸机!

[ə; eɪ]['skwɑːdrən][ʌv; əv] [pleɪnz] !
A **squadron** **of** **planes** **!**
一个 中队 的 飞机 !

一队飞机!

[ðə; ði] [fuːlz] !
The **fools** **!**
这 傻瓜 !

傻瓜!

[wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['seɪɪŋ] [ə'baʊt][ˌem 'iː][aʊt][ðer; ðər] , [aɪ] ['wʌndər] ?
What **are** **they** **saying** **about** **me** **out** **there** **,** **I** **wonder** **?**
什么 是 他们 说 关于 我 出去 那里 , 我 想知道 ?

我想知道外面的人都在议论我什么?

[noʊ] ['mætər] .
No **matter** **.**
不 事情 .

不管。

[aɪ][dɪd] [wʌt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][duː] .
I **did** **what** **I** **had** **to** **do** **.**
我 做过 什么 我 有 到 做 .

我做了我必须做的事。

[ɔːr] [traɪd] .
Or **tried** **.**
或者 尝试 .

或者尝试过。

[ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [left] [tuː; tə][duː] .
There **is** **only** **one** **thing** **left** **to** **do** **.**
那里 是 仅有的 一 事物 左边 到 做 .

只剩最后一件事要做了。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['æŋgər][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" **There** **was** **no** **anger** **in** **his** **voice** **.**
" 那里 曾是 不 愤怒 在 他的 嗓音 .

“他的声音里没有一丝愤怒。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .
There **was** **only** **resignation** **.**
那里 曾是 仅有的 辞职 .

只有无奈。

" ['stelə] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪf] [juː; jʊ][ræn][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] , [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [let][juː; jʊ]
" **Stella** **,** **"** **he** **said** **,** **"** **if** **you** **ran** **from** **the** **door** **,** **I** **think** **they** **would** **let** **you**
" 斯特拉 , " 他 说 , " 如果 你 跑 从 这 门 , 我 思考 他们 会 让 你
[ɪ'skeɪp] .
escape **.**
逃脱 .

“斯特拉,”他说,“如果你从门口跑出来,我想他们会让你逃走的。”

[ðeɪ] [wɑːnt][ˌem 'iː] [ɪn'sted] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
They **want** **me** **instead** **of** **you** **.**
他们 想 我 反而 的 你 .

他们想要的是我,而不是你。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [seɪ] [aɪ][hæd; həd][held][juː; jʊ]['prɪz(ə)nər] .
You **could** **say** **I** **had** **held** **you** **prisoner** **.**
你 可以 说 我 有 握住 你 囚犯 .

你可以说我把你囚禁了。

" [hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz]['lev(ə)l] .
" Her voice was level .
" 她 嗓音 曾是 等级 .

她的声音很平静。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt][juː; jʊ] ? "
" But what about you ? "
" 但 什么 关于 你 ? "

“那你呢？”

" [aɪ] [wɪl] [steɪ] , " [liː] [gɑːrθ] ['ænsər] .
" I will stay , " Lee Garth answered .
" 我 将要 停留 , " 李 加思 回答 .

“我会留下来，”李·加思回答道。

" [hɪr] ?
" Here ?
" 这里 ?

“这里？

" [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" He nodded .
" 他 点头 .

他点了点头。

" [noʊ] ! "
" No ! "
" 不 ! "

“不！”

" [aɪ] ['riːəli] ['dɪdnt] [miːn] [aɪ] [wɪl] [steɪ] [hɪr] , " [hiː; hi][ə'mendid] .
" I really didn't mean I will stay here , " he amended .
" 我 真的 没有 意思是 我 将要 停留 这里 , " 他 修订版 .

“我真的不是说我会留在这里，”他补充道。

" [aɪ] [wɪl] [goʊ][ðer; ðər] .
" I will go there .
" 我 将要 去 那里 .

我会去那里。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['niːdɪd] , [aɪ] [θɪŋk] .
I am needed , I think .
我 是 需要 , 我 思考 .

我觉得我需要被需要。

" [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][ˌʌndər'stænd] .
" She did not understand .
" 她 做过 不是 理解 .

她不明白。

[noʊ][wʌn] [els] [wʊd] [hæv; həv] [ˌʌndər'stʊd] .
No one else would have understood .
不 一 别的 会 有 理解 .

其他人都不会理解。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər] [ˌʌndər'stændɪŋ] .
But she had no need for understanding .
但 她 有 不 需要 为了 理解 .

但她不需要理解。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði]['siːkrət] [ðæt] [sə'pɑːsiz] [ˌʌndər'stændɪŋ] .
She knew the secret that surpasses understanding .
她 知道 这 秘密 那 超越 理解 .

她知道那个超越理解的秘密。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
She **shook** **her** **head** **.**
她 摇晃 她 头 .

她摇了摇头。

" [ɪf] [juː; jʊ] [steɪ] , [aɪ] [steɪ] .
" **If** **you** **stay** **,** **I** **stay** **.**
" 如果 你 停留 , 我 停留 .

“如果你留下，我也留下。”

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [met] [hɜːrz] .
" **His** **eyes** **met** **hers** **.**
" 他的 眼睛 遇见 她的 .

他的目光与她的目光相遇。

" [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['nuːmərəs] [θɪŋz] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] , " [ðæt] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [duː] ['oʊvər] ,
" **There** **are** **numerous** **things** **,** **"** **he** **whispered** **,** **"** **that** **I** **would** **like** **to** **do** **over** **,**
" 那里 是 很多的 事物 , " 他 低声说道 , " 那 我 会 喜欢 到 做 超过 ,

“有很多事，”他低声说，“我想重来一遍。”

[ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [tʃæns] .
if **I** **had** **the** **chance** **.**
如果 我 有 这 机会 .

如果我有机会的话。

[juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ?
You **understand** **?**
你 理解 ?

你明白吗?

" [ðə; ði] [smaɪl] [ðæt] ['lɪftɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [aɪz] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋ] [hiː; hi]
" **The** **smile** **that** **lifted** **out** **of** **her** **eyes** **was** **the** **most** **beautiful** **thing** **he**
" 这 微笑 那 抬起 出去 的 她 眼睛 曾是 这 最多 美丽的 事物 他
[hæd; həd] ['evər] [siːn] .
had **ever** **seen** **.**
有 曾经 已见 .

“她眼中绽放的笑容是他见过的最美的景象。”

[hiː; hi] [tʃoʊkt] .
He **choked** **.**
他 窒息 .

他噎住了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [əb'strʌkʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .
There **was** **an** **obstruction** **in** **his** **throat** **.**
那里 曾是 一个 梗阻 在 他的 喉 .

他的喉咙里有异物。

" ['stelə] — "
" **Stella** **—** **"**
" 斯特拉 — "

“斯特拉——”

" [jes] , ['mɪstər] . [gɑːrθ] .
" **Yes** **,** **Mr** **.** **Garth** **.**
" 是的 , 先生 . 加思 .

“是的，加思先生。”

" [smæʃ] !
" **Smash** **!**
" 粉碎 !

“粉碎!

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [rɔkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [bɑːm] .

The	morning	rocked	with	the	explosion	of	another	bomb	.
这	早晨	摇滚	和	这	爆炸	的	其他	炸弹	.

清晨，又一声炸弹爆炸震动了整个房间。

" ['kwɪkli] !

"	Quickly	!
"	迅速地	!

"迅速地!

" [hiː; hi] [gɑːspt] .

"	he	gasped	.
"	他	倒吸一口气	.

他倒吸了一口气。

" [stænd] [hɪr] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] .

"	Stand	here	beside	me	.
"	站立	这里	旁	我	.

"站在这里，就在我旁边。"

[ðɪs] ['taʊər] [wəʊnt][stænd][ə; eɪ][də'rekt][hɪt] .

This	tower	won't	stand	a	direct	hit	.
这	塔	惯于	站立	一个	直接的	打	.

这座塔经不起直接攻击。

[ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] ['sekənd] [tuː; tə] [luːz] .

There	isn't	a	second	to	lose	.
那里	不是	一个	第二	到	失去	.

一秒钟都不能耽搁。

" [ə'nʌðər] [ɪk'sploʊʒn] !

"	Another	explosion	!
"	其他	爆炸	!

又一次爆炸!

[ə'nʌðər] !

Another	!
其他	!

其他!

[ðə; ði] ['taʊər] [siːmd] [tuː; tə] [liːn] ['fɔːrwərd] — [ðə; ði] [stiːl] [wʌz; wəz] ['meltɪŋ] — ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn] ['lɪt(ə)l] [striːmz] —

The	tower	seemed	to	lean	forward	—	the	steel	was	melting	—	running	away	in	little	streams	—
这	塔	似乎	到	倾斜	向前	—	这	钢	曾是	融化	—	跑步	离开	在	小的	溪流	—

塔身似乎向前倾斜——钢铁正在熔化——化作涓涓细流流淌——

[ʃiː; ʃi] [muːvd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .

She	moved	to	his	side	.
她	已搬	到	他的	边	.

她走到他身边。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] .

He	put	his	arm	around	her	.
他	放	他的	手臂	大约	她	.

他搂住了她。

[hɪz; ɪz] [friː] [hænd] [muːvd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][kən'troʊlz][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

His	free	hand	moved	among	the	controls	on	the	table	.
他的	自由的	手	已搬	之中	这	控制	在	这	桌子	.

他空着的那只手在桌上的控制面板间移动。

[bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] , [ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv] ['kɑ:nkri:t] [ænd; ənd] [sti:l] ,
Below **them** **,** **in** **the** **heart** **of** **the** **tower** **of** **concrete** **and** **steel** **,**
以下 他们 , 在 这 心 的 这 塔 的 具体的 和 钢 ,

在它们下方，在这座钢筋混凝土塔楼的中心，

[ə; eɪ] [bʊl] - ['θroʊtɪd] [rɔ:r] ['stɑ:rtɪd] ['bɪldɪŋ] [ʌp] , ['stɑ:rtɪd] ['haʊlɪŋ] [æz; əz] ['enədʒiz] [bɪ'jɑ:nd]
a **bull** **-** **throated** **roar** **started** **building** **up** **,** **started** **howling** **as** **energies** **beyond**
一个 公牛 - 喉咙 吼 开始 建筑 向上 , 开始 嚎叫 作为 能量 超过
[ˌkɑ:mpju'teɪʃ(ə)n][wɜ:r; wər][set][ɪn]['moʊʃ(ə)n] .
computation **were** **set** **in** **motion** **.**
计算 是 放 在 运动 .

一声震耳欲聋的咆哮开始积聚，随着无法计算的能量被激发，咆哮声响起。

" [dəunt][bi:; bi][ə'freɪd] , " [hi:; hi] ['wɪspəd] .
" **Don't** **be** **afraid** **,** **"** **he** **whispered** **.**
" 不 是 害怕的 , " 他 低声说道 .

“别害怕，”他低声说。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][wəʊnt][hɜ:rt] ['veri] [lɔ:ŋ] .
" **I** **think** **it** **won't** **hurt** **very** **long** **.**
" 我 思考 它 惯于 伤害 非常 长的 .

“我觉得不会疼很久。”

" [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] ['smaɪlɪŋ] .
" **She** **was** **still** **smiling** **.**
" 她 曾是 仍然 微笑 .

她脸上依然带着笑容。

['gɔglɪŋ] , ['tɔmpkinz] [ri:d] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] .
Goggling **,** **Tompkins** **read** **the** **description** **.**
戴眼镜 , 汤普金斯 读 这 描述 .

汤普金斯上网搜索，阅读了相关描述。

" [pər'hæps][æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ][də'rekt] [bɑ:m] [hɪt] ,
" **Perhaps** **as** **the** **result** **of** **a** **direct** **bomb** **hit** **,**
" 也许 作为 这 结果 的 一个 直接的 炸弹 打 ,

“或许是炸弹直接命中造成的，

[bʌt; bət] [mɔ:r] ['laɪkli] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'li:s] [baɪ] [gɑ:rθ] [hɪm'self][ʌv; əv][sʌm; səm]
but **more** **likely** **as** **the** **result** **of** **the** **release** **by** **Garth** **himself** **of** **some**
但 更多的 可能 作为 这 结果 的 这 发布 经过 加思 他自己 的 一些
['su:pər] - ['paʊərf(ə)l][ɪk'sploʊsɪv] [ðæt] [bə:nd] [bʌt; bət][dɪd][nɑ:t][ɪk'sploʊd] ,
super **-** **powerful** **explosive** **that** **burned** **but** **did** **not** **explode** **,**
极好的 - 强大的 爆炸物 那 烧伤 但 做过 不是 爆炸 ,

但更有可能是加思本人释放了某种威力巨大的炸药，这种炸药燃烧了但没有爆炸。

[ðə; ði] ['taʊər] ['vænɪʃt] [ɪn] [fleɪm] .
the **tower** **vanished** **in** **flame** **.**
这 塔 消失了 在 火焰 .

塔楼在火焰中消失了。

[ðə; ði] ['kɑ:nkri:t] [gləud] [red] , [ðen] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [rʌn] , [ðen] ['kwivəd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]
The **concrete** **glowed** **red** **,** **then** **appeared** **to** **run** **,** **then** **quivered** **for** **a** **moment**
这 具体的 发光 红色的 , 然后 出现 到 跑步 , 然后 颤抖 为了 一个 片刻
[laɪk]['dʒeli] .
like **jelly** **.**
喜欢 果冻 .

混凝土先是泛起红光，然后似乎在流动，接着像果冻一样颤动了一会儿。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][blæst][ʌv; əv] ['fjʊriəs] [hi:t] [wɪtʃ] [fɔ:rst] [bæk] [ðə; ði] [ə'tækəz] .
There **was** **a** **blast** **of** **furious** **heat** **which** **forced** **back** **the** **attackers** **.**
那里 曾是 一个 爆炸 的 狂怒 热 哪个 强制 后退 这 攻击者 .

一股强烈的热浪袭来，迫使攻击者撤退。

[ðə; ði] ['taʊər] [pʌft] ['ɪntuː] [dʌst] .
The tower puffed into dust .
这 塔 膨胀的 进入 灰尘 .

塔楼化为尘埃。

" [ðer; ðər][ɪz] [naʊ] [noʊ] ['kwestʃən] [bʌt; bət] [ðæt] [gɑːrθ] [wʌz; wəz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]['piːp(ə)l]
" There is now no question but that Garth was responsible for the people
" 那里 是 现在 不 问题 但 那 加思 曾是 负责任的 为了 这 人们
[huː] ['vænɪʃt] .
who vanished .
WHO 消失了 .

"现在毫无疑问，加思应对那些失踪的人负责。"

[ðeɪ] [stɑːpt] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['taʊər] [dɪ'zɑːlvd] .
They stopped disappearing when the tower dissolved .
他们 停止 消失 什么时候 这 塔 溶解 .

当高塔消亡后，它们就不再消失了。

[wʌt] [gɑːrθ] [wʌz; wəz] [ə'temptɪŋ] [noʊ][wʌn] [noʊz] ,
What Garth was attempting no one knows ,
什么 加思 曾是 尝试 不 一 知道 ,

加思究竟想做什么，无人知晓。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði][stɜːrn]['dʒʌstɪs] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [miːtid] [aʊt][tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ]
but he escaped the stern justice that would have been meted out to him by
但 他 逃脱 这 船尾 正义 那 会 有 到过 已记录 出去 到 他 经过
[kə'mitiŋ] ['suːɪsaɪd] . "
committing suicide . "
提交 自杀 . "

但他却通过自杀逃脱了本应降临在他身上的严厉惩罚。

" [baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['gɑːdfri] ! " ['tɔmpkinz] ['mʌtəd] .
" By the great Godfrey ! " Tompkins muttered .
" 经过 这 伟大的 戈弗雷 ! " 汤普金斯 低声说道 .

"以伟大的戈弗雷之名！"汤普金斯低声说道。

" [ðæt] ['feloʊ] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ə'tɑːmɪk] ['paʊər] .
" That fellow had discovered atomic power .
" 那 同伴 有 发现 原子 力量 .

"那个人发现了原子能。"

[wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['juːzɪŋ][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] , [aɪ][dəunt] [noʊ] .
What he was using it for , I don't know .
什么 他 曾是 使用 它 为了 , 我 不 知道 .

我不知道他用它做什么。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] .
But he had it .
但 他 有 它 .

但他有。

['nʌθɪŋ] [els] [kʊd; kəd] [prə'duːs] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [laɪk] [ðæt] .
Nothing else could produce a result like that .
没有什么 别的 可以 生产 一个 结果 喜欢 那 .

没有任何其他因素能够产生这样的结果。

[hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] .
He had it .
他 有 它 .

他有。

[ænd; ənd][aɪ][let][ˌaɪ ˈtiː][get] [əˈweɪ] !
And **I** **let** **it** **get** **away** **!**
和 我 让 它 得到 离开 !

我竟然让它溜走了!

[aɪ] [kɔːld] [ˈsʌlɪvən] [ɔːf] ,
I **called** **Sullivan** **off** **,**
我 称为 沙利文 离开 ,

我叫停了苏利文的行程。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðæt] [ˈstɔːri] [ɪn][ðə; ði][ˈpeɪpər] [əˈbaʊt] [gɑːrθ] [prɪˈdɪktɪŋ] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ]
because **that** **story** **in** **the** **paper** **about** **Garth** **predicting** **the** **end** **of** **the** **earth**
因为 那 故事 在 这 纸 关于 加思 预测 这 结尾 的 这 地球
[meɪd] [ˌem ˈiː] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [krækt] [fuːl] .
made **me** **think** **he** **was** **a** **cracked** **fool** **.**
制成 我 思考 他 曾是 一个 裂纹 傻子 .

因为报纸上关于加思预言世界末日的那篇报道让我觉得他是个疯子。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][əˈtɑːmɪk] [ˈpaʊər] .
But **he** **had** **atomic** **power** **.**
但 他 有 原子 力量 .

但他拥有原子能。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] , [ɪf] [aɪ][ˈhædnt] [kɔːld] [ˈsʌlɪvən] [ɔːf] .
And **I** **could** **have** **had** **it** **,** **if** **I** **hadn't** **called** **Sullivan** **off** **.**
和 我 可以 有 有 它 , 如果 我 之前没有 称为 沙利文 离开 .

如果我没叫停苏利文的行程，我本来就能得到那份工作了。

[hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] .
He **had** **it** **.**
他 有 它 .

他有。

[ænd; ənd][aɪ][let][ˌaɪ ˈtiː][get] [əˈweɪ] .
And **I** **let** **it** **get** **away** **.**
和 我 让 它 得到 离开 .

我却让它溜走了。

" [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈpraɪvət] [ˈɑːfɪs] , [hiː; hi] [peɪst] , [ˈmʌtərɪŋ] .
" **Back** **and** **forth** **across** **the** **private** **office** **,** **he** **paced** **,** **muttering** **.**
" 后退 和 前进 穿过 这 私人的 办公室 , 他 踱步 , 喃喃自语 .

他在私人办公室里来回踱步，喃喃自语。

" [hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] .
" **He** **had** **it** **.**
" 他 有 它 .

他有。

[hiː; hi][hæd; həd][əˈtɑːmɪk] [ˈpaʊər] .
He **had** **atomic** **power** **.**
他 有 原子 力量 .

他拥有原子能。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] .
I **could** **have** **had** **it** **.**
我 可以 有 有 它 .

我本来可以拥有它的。

[bʌt; bət][aɪ][let][ˌaɪ ˈtiː][get] [əˈweɪ] .
But **I** **let** **it** **get** **away** **.**
但 我 让 它 得到 离开 .

但我却让它溜走了。

" [fɔːr; fər][æn; ən][ˌɪnfɪnɪ'tesɪm(ə)l]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['sekənd] , [æz; əz] [ˌɪnkən'siːvəbl] ['enədʒiz]

"	For	an	infinitesimal	fraction	of	a	second	,	as	inconceivable	energies
"	为了	一个	无穷小	分数	的	一个	第二	,	作为	不可思议	能量

[wɜːr; wər] ['sʌmhaʊ] [rɪ'liːst] ,

were	somehow	released	,
是	不知何故	发布	,

"在极短的时间内，不可思议的能量以某种方式释放出来，

[ðə; ði] [loʊ] [hɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] ['groʊɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [loʊ] [hɪlz] [siːmd] [tuː; tə] [raɪð] [ænd; ənd]

the	low	hills	and	the	trees	growing	on	the	low	hills	seemed	to	writhe	and
这	低的	丘陵	和	这	树木	生长	在	这	低的	丘陵	似乎	到	翻腾	和

[twɪst] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [laɪt] ['reɪz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [bent] [baɪ] [sʌm; səm] [rɪ'fræktɪŋ] ['miːdiəm] .

twist	as	if	the	light	rays	were	being	bent	by	some	refracting	medium	.
捻	作为	如果	这	光	射线	是	存在	弯曲	经过	一些	折射	中等的	.

低矮的山丘和生长在山丘上的树木似乎在扭动和扭曲，仿佛光线被某种折射介质弯曲了一样。

[ðen] [ðə; ði][træns'leitiŋ] [fɔːrs] [kə'læpst] .

Then	the	translating	force	collapsed	.
然后	这	翻译	力量	倒塌	.

然后平移力消失了。

[liː] [gɑːrθ] [fel] .

Lee	Garth	fell	.
李	加思	跌倒	.

李·加思摔倒了。

[nɑːt][fɑːr] , [nɑːt]['oʊvər][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] .

Not	far	,	not	over	a	few	feet	.
不是	远的	,	不是	超过	一个	很少	脚	.

不远，也就几英尺远。

[hɪz; ɪz][legz] ['bʌkld] ['ʌndər][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi]['lændɪd] .

His	legs	buckled	under	him	as	he	landed	.
他的	腿	弯曲	在下面	他	作为	他	登陆	.

他落地时双腿一软，瘫倒在地。

[hiː; hi] [roʊld] .

He	rolled	.
他	滚动	.

他翻滚了。

[hiː; hi] [stɑːpt] ['roʊlɪŋ] .

He	stopped	rolling	.
他	停止	滚动	.

他停止了滚动。

[ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz][sɔːft] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wɪri] ['bɑːdi][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt]

The	ground	was	soft	,	and	to	his	weary	body	it	was	a	perfect
这	地面	曾是	柔软的	,	和	到	他的	厌倦	身体	它	曾是	一个	完美的

['heɪv(ə)n][fɔːr; fər][rest] .

haven	for	rest	.
避风港	为了	休息	.

地面柔软，对于他疲惫的身体来说，这里是完美的休息场所。

[ɜːrθ] , [sɔːft] [ɜːrθ] , [ænd; ənd][rest] .

Earth	,	soft	earth	,	and	rest	.
地球	,	柔软的	地球	,	和	休息	.

大地，柔软的土地，以及安宁。

[hɪz; ɪz] ['sensɪz] [riːld] .

His	senses	reeled	.
他的	感官	卷曲	.

他感觉天旋地转。

[æz; əz][hiː; hi][lɔːst] ['kɑːnʃəsnəs] , [hiː; hi][felt] ['sʌmwʌn] ['tʌgɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

As	he	lost	consciousness	,	he	felt	someone	tugging	at	him	.
作为	他	丢失的	意识	,	他	毛毡	某人	拉扯	在	他	.

当他失去意识时，他感觉有人在拉扯他。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [kəm'pliːt] [ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] ,

For	a	long	time	there	was	only	the	consciousness	of	complete	relaxation	,
为了	一个	长的	时间	那里	曾是	仅有的	这	意识	的	完全的	松弛	,

[rest] , [səː'siːs] [frʌm; frəm]['straɪvɪŋ] .

rest	,	surcease	from	striving	.
休息	,	停止	从	努力	.

很长一段时间里，只有完全放松、休息、停止奋斗的意识。

[rest] !

Rest	!
休息	!

休息!

[haʊ] [hiː; hi] ['niːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

How	he	needed	it	.
如何	他	需要	它	.

他太需要这个了。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [kən'fjuːzd] ['bæb(ə)l][ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [kept] [in'truːdiŋ] .

But	a	confused	babble	of	voices	kept	intruding	.
但	一个	使困惑	潺潺	的	声音	保留	入侵	.

但一阵嘈杂混乱的人声不断涌入。

[ænd; ənd] ['sʌmwʌn] [wʌz; wəz] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

And	someone	was	rubbing	his	head	.
和	某人	曾是	擦	他的	头	.

有人在揉他的头。

[æz; əz][hiː; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] , [hiː; hi] [sɔː] [ðæt][hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['wʊmənz] [læp] .

As	he	opened	his	eyes	,	he	saw	that	his	head	was	in	a	woman's	lap	.
作为	他	打开	他的	眼睛	,	他	锯	那	他的	头	曾是	在	一个	女性的	膝	.

他睁开眼睛，发现自己的头枕在一个女人的腿上。

[huː] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ?

Who	was	she	?
WHO	曾是	她	?

她是谁?

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃi][hæv; həv][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɜːr; hər][læp] ?

And	why	should	she	have	his	head	in	her	lap	?
和	为什么	应该	她	有	他的	头	在	她	膝	?

她为什么要让他的头枕在她的腿上?

[hiː; hi][hæd; həd]['nevər][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] .

He	had	never	had	anything	to	do	with	women	.
他	有	绝不	有	任何事物	到	做	和	女性	.

他以前从未和女人有过任何瓜葛。

[oʊ] . ['stelə] .

Oh	.	Stella	.
哦	.	斯特拉	.

哦，斯特拉。

[oʊ] . . . .

Oh	.	.	.	.
哦	.	.	.	.

哦....

" ['mɪstər] . [gɑːrθ] , " ['stelə] ['wɪspəd] .
" Mr . Garth , " Stella whispered .
" 先生 . 加思 , " 斯特拉 低声说道 .

"加思先生,"斯特拉低声说道。

" [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [stænd][ʌp] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] .
" You had better stand up , if you can .
" 你 有 更好的 站立 向上 , 如果 你 能 .

"如果你能站起来，最好站起来。"

[ðer; ðər][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] — ['trʌb(ə)l] .
There is going to be — trouble .
那里 是 去 到 是 — 麻烦 .

将会有麻烦。

" [oʊ] , [jes] , ['trʌb(ə)l] .
" Oh , yes , trouble .
" 哦 , 是的 , 麻烦 .

"哦，是的，麻烦。"

[ðer; ðər][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [bɪn] ['trʌb(ə)l] , [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [tuː; tə]
There had always been trouble , but somehow he had not thought to
那里 有 总是 到过 麻烦 , 但 不知何故 他 有 不是 想法 到
[faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [hɪr] .
find it here .
寻找 它 这里 .

麻烦一直都有，但他万万没想到会在这里遇到麻烦。

[bʌt; bət][hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ['sloʊli] .
But he got to his feet slowly .
但 他 得到 到 他的 脚 缓慢地 .

但他慢慢地站了起来。

[hiː; hi][faʊnd] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv]['piːp(ə)l] .
He found himself in the center of a circle of people .
他 成立 他自己 在 这 中心 的 一个 圆圈 的 人们 .

他发现自己身处一群人的中间。

[men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] .
Men and women .
男人 和 女性 .

男女。

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [wɔːr] [bluː] , [pə'liːs] ['juːnɪfɔːrmz] .
Several of the men wore blue , police uniforms .
一些 的 这 男人 穿着 蓝色的 , 警察 制服 .

其中几名男子身穿蓝色警服。

[ðə; ði][men][ɪn] [bluː] [hæd; həd]['gʌnz] .
The men in blue had guns .
这 男人 在 蓝色的 有 枪支 .

穿蓝色衣服的人都带着枪。

[ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd][klʌbz] .
The others had clubs .
这 其他的 有 俱乐部 .

其他人都有俱乐部。

[sʌm; səm][hæd; həd]['rɑːks] .
Some had rocks .
一些 有 岩石 .

有些地方有石头。

['i:v(ə)n][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['gɝ:lz][hæd; həd]['rɑ:ks] .

Even	**some**	**of**	**the**	**girls**	**had**	**rocks**	**.**
甚至	一些	的	这	女孩们	有	岩石	.

甚至有些女孩手里还拿着石头。

" [its] [gɑ:rθ] , " [hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [seɪ] .

"	**It's**	**Garth**	**,**	**"**	**he**	**heard**	**a**	**voice**	**say**	**.**
"	它是	加思	,	"	他	听到	一个	嗓音	说	.

"是加思，"他听到一个声音说。

" [jeə] , [its] [gɑ:rθ] [ɔ:l] [raɪt] , " [ə'nʌðər] [vɔɪs] ['ænsər] .

"	**Yeah**	**,**	**it's**	**Garth**	**all**	**right**	**,**	**"**	**another**	**voice**	**answered**	**.**
"	是的	,	它是	加思	全部	正确的	,	"	其他	嗓音	回答	.

"没错，是加思，"另一个声音回答道。

" ['dʒent(ə)lmən] , " [li:] [gɑ:rθ] [sed] .

"	**Gentlemen**	**,**	**"**	**Lee**	**Garth**	**said**	**.**
"	先生们	,	"	李	加思	说	.

"先生们，"李·加思说道。

" [ʃʌt] [ʌp] !

"	**Shut**	**up**	**!**
"	关闭	向上	!

"住口！

" [ə; eɪ] [vɔɪs] ['ænsər] .

"	**a**	**voice**	**answered**	**.**
"	一个	嗓音	回答	.

一个声音回答道。

" [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [dʌn] [tu:; tə][ˌju: 'es] , [gɑ:rθ] ?

"	**What**	**have**	**you**	**done**	**to**	**us**	**,**	**Garth**	**?**
"	什么	有	你	完毕	到	我们	,	加思	?

加思，你对我们做了什么？

" [jeə] , [ðæts] [wʌt] [wi:; wi][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] : [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [dʌn] [tu:; tə][ˌju: 'es] , [gɑ:rθ] ?

"	**Yeah**	**,**	**that's**	**what**	**we**	**want**	**to**	**know**	**:**	**what**	**have**	**you**	**done**	**to**	**us**	**,**	**Garth**	**?**
"	是的	,	那就是	什么	我们	想	到	知道	:	什么	有	你	完毕	到	我们	,	加思	?

"是啊，我们也想知道：加思，你对我们做了什么？"

" [dəunt][traɪ][tu:; tə][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'ti:] !

"	**Don't**	**try**	**to**	**deny**	**it**	**!**
"	不	尝试	到	否定	它	!

别想否认！

[wi:; wi] [noʊ] [ju:; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'ti:] .

We	**know**	**you**	**did**	**it**	**.**
我们	知道	你	做过	它	.

我们知道是你干的。

" [wer] [ɑ:r; ər][wi:; wi] , [gɑ:rθ] ?

"	**Where**	**are**	**we**	**,**	**Garth**	**?**
"	在哪里	是	我们	,	加思	?

"加思，我们现在在哪儿？"

" [ju:; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] !

"	**You**	**and**	**your**	**experiments**	**!**
"	你	和	你的	实验	!

你和你的实验！

" [li:] [gɑ:rθ] [ræn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['sɜ:rk(ə)l] .

"	**Lee**	**Garth**	**ran**	**his**	**eyes**	**around**	**the**	**circle**	**.**
"	李	加思	跑	他的	眼睛	大约	这	圆圈	.

李·加思环顾四周。

[ə; eɪ] [smɔːl] , ['wʊlfɪʃ] - [feɪst] [tʃæp] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

A	small	,	wolfish	-	faced	chap	caught	his	attention	.
一个	小的	,	狼	-	面对	小伙子	捕捉	他的	注意力	.

一个身材矮小、长着狼脸的家伙引起了他的注意。

[hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði][mæn] .

He	recognized	the	man	.
他	认可	这	男人	.

他认出了这个人。

['mɑːrtn] .

Martin	.
马丁	.

马丁。

[ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [mæn] .

A	newspaper	man	.
一个	报纸	男人	.

报社记者。

" [hə'loʊ] , ['mɑːrtn] , " [gɑːrθ] [sed] .

"	Hello	,	Martin	,	"	Garth	said	.
"	你好	,	马丁	,	"	加思	说	.

“你好，马丁，”加思说道。

" [wʌt] [ðə; ði] [hel] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [tuː; tə][juː 'es] , [gɑːrθ] ?

"	What	the	hell	have	you	done	to	us	,	Garth	?
"	什么	这	地狱	有	你	完毕	到	我们	,	加思	?

“加思，你到底对我们做了什么？”

" ['mɑːrtn] [sed] , ['skaʊlɪŋ] .

"	Martin	said	,	scowling	.
"	马丁	说	,	皱眉	.

马丁皱着眉头说。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['trʌkjələnt] .

He	was	truculent	.
他	曾是	好斗的	.

他很蛮横无理。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [skerd] .

He	was	also	scared	.
他	曾是	还	害怕的	.

他也感到害怕。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [rɑːk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

He	had	a	rock	in	his	hand	.
他	有	一个	岩石	在	他的	手	.

他手里拿着一块石头。

" [aɪ] — " [gɑːrθ] [bɪ'gæn] .

"	I	—	"	Garth	began	.
"	我	—	"	加思	开始	.

“我——”加思开口道。

[ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klʌb] [stept] ['fɔːrwərd] .

A	man	with	a	club	stepped	forward	.
一个	男人	和	一个	俱乐部	步	向前	.

一名手持棍棒的男子走了出来。

" [wət'evər] [juːv] [dʌn] , [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [ən] - [duː][ˌaɪ 'tiː] , [siː] ?

"	Whatever	you've	done	,	I	want	you	to	un	-	do	it	,	see	?
"	任何	你已经	完毕	,	我	想	你	到	联合国	-	做	它	,	看	?

“无论你做了什么，我都希望你撤销它，明白吗？”

[juː; jʊ] [brɔːt] [ˌem ˈiː] [hɪr] .
You **brought** **me** **here** **.**
你 带来 我 这里 .

你把我带到这里来的。

[juː; jʊ] [dæmd] [wel] ['betər] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem ˈiː] [bæk] , [siː] !
You **damned** **well** **better** **be** **ready** **to** **take** **me** **back** **,** **see** **!**
你 该死的 出色地 更好的 是 准备好 到 拿 我 后退 , 看 !

你最好做好准备带我回去，明白吗！

[ænd; ənd][biː; bi][fæst][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] . "
And **be** **fast** **about** **it** **.** **"**
和 是 快速地 关于 它 . "

而且要快点。"

" [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , " [gɑːrθ] ['ænsər] .
" **But** **that** **is** **impossible** **,** **"** **Garth** **answered** **.**
" 但 那 是 不可能的 , " 加思 回答 .

"但这不可能，"加思回答道。

" [wʌt] ! "
" **What** **!** **"**
" 什么 ! "

"什么！ "

" [aɪ][kɑːnt] [teɪk] [juː; jʊ] [bæk] .
" **I** **can't** **take** **you** **back** **.**
" 我 不能 拿 你 后退 .

我不能带你回去。

[aɪ][kɑːnt] [rɪ'tɜːrn] [juː; jʊ] .
I **can't** **return** **you** **.**
我 不能 返回 你 .

我无法把你送回去。

[jʊə(r)] [hɪr] , [ænd; ənd] [hɪr] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] .
You're **here** **,** **and** **here** **you** **will** **have** **to** **stay** **.**
你是 这里 , 和 这里 你 将要 有 到 停留 .

你已经到了这里，而且你必须待在这里。

" ['æŋgər][ræn] [θruː] [ðə; ði] [gruːp] [laɪk][ə; eɪ] ['hɜːrəkeɪn] [θruː] [ə; eɪ]['fɔːrɪst] .
" **Anger** **ran** **through** **the** **group** **like** **a** **hurricane** **through** **a** **forest** **.**
" 愤怒 跑 通过 这 团体 喜欢 一个 飓风 通过 一个 森林 .

"愤怒像飓风席卷森林一样席卷了整个群体。"

" [dæm] [juː; jʊ] , [gɑːrθ] !
" **Damn** **you** **,** **Garth** **!**
" 该死 你 , 加思 !

"该死的加思！ "

" [ə; eɪ] [vɔɪs] [grauld] .
" **a** **voice** **growled** **.**
" 一个 嗓音 咆哮 .

一个声音低吼道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑːr; ər] — ['gɪni] [pɪgz] ? "
" **What** **do** **you** **think** **we** **are** **—** **guinea** **pigs** **?** **"**
" 什么 做 你 思考 我们 是 — 几内亚 猪 ? "

"你以为我们是小白鼠吗？ "

" [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es][hoʊm] , [ɔːr] [els] ! "
" **You're** **going** **to** **take** **us** **home** **,** **or** **else** **!** **"**
" 你是 去 到 拿 我们 家 , 或者 别的 ! "

"你要么带我们回家，要么就等着瞧！ "

" [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [muːv] [ˌjuː 'es]['ɪntuː] [ðɪs] [dæmd] ['kʌntri] ,
" If you think you can move us into this damned country ,
" 如果 你 思考 你 能 移动 我们 进入 这 该死的 国家 ,

"如果你认为你能把我们迁到这个该死的国家，

[wer] [ðer; ðər] [eint] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] [saɪt] [ænd; ənd][noʊ][saɪn][ðer; ðər]['evər][wʌz; wəz][wʌn] ,
where there ain't a house in sight and no sign there ever was one ,
在哪里 那里 不是 一个 房子 在 视线 和 不 符号 那里 曾经 曾是 一 ,

那里看不到任何房屋，也没有任何迹象表明曾经有过房屋。

[juːv] [gɑːt] [ə'nʌðər] [θɪŋk] ['kʌmɪŋ] . "
you've got another think coming . "
你已经 得到 其他 思考 未来 . "

你还有别的想法。

" [dɑːrn][juː; jʊ] , [gɑːrθ] .
" Darn you , Garth .
" 该死 你 , 加思 .

"该死的，加思。"

" [ɪn][ɔːl][ðə; ði]['tuːmʌlt] [gɑːrθ] [hɜːrd] ['oʊnli][wʌn] [vɔɪs] [ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] , [ə; eɪ]['gɝːlz] [vɔɪs] .
" In all the tumult Garth heard only one voice on his side , a girl's voice .
" 在 全部 这 骚乱 加思 听到 仅有的 一 嗓音 在 他的 边 , 一个 女孩们 嗓音 .

在一片混乱中，加思只听到一个声音在他这边，那是一个女孩的声音。

" [dʒɑːn] [bruːs] , " [ðə; ði][gɜːrl] [sed] .
" John Bruce , " the girl said .
" 约翰 布鲁斯 , " 这 女孩 说 .

"约翰·布鲁斯，"女孩说。

" [juː; jʊ] [gɪv] ['mɪstər] . [gɑːrθ] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] .
" You give Mr . Garth a chance to explain .
" 你 给 先生 . 加思 一个 机会 到 解释 .

"给加思先生一个解释的机会。"

[hiː; hi] ['dɪdnt] [duː] [ðɪs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['riːz(ə)n] . "
He didn't do this without a reason . "
他 没有 做 这 没有 一个 原因 . "

他这么做肯定有原因。

" [ɔː] , ['dʒini,'dʒeni] , " [ðə; ði][tɔːl] [juːθ] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ['ænsər] .
" Aw , Jennie , " the tall youth beside her answered .
" 啊 , 珍妮 , " 这 高的 青年 旁 她 回答 .

"哦，珍妮，"她身旁的高个子青年回答道。

" [juː; jʊ] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] .
" You keep out of this .
" 你 保持 出去 的 这 .

你别管这件事。

[gɑːrθ] [brɔːt] [ˌjuː 'es] [hɪr] [wɪ'ðaʊt] ['æskɪŋ] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd]['hiːz] [dɑːrnd] [wel] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk]
Garth brought us here without asking us , and he's darned well going to take
加思 带来 我们 这里 没有 问 我们 , 和 他是 该死的 出色地 去 到 拿
[ˌjuː 'es] [bæk] . "
us back . "
我们 后退 . "

加思没问过我们就把我们带到这里，而且他肯定会把我们带回去。

" [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] , " [liː] [gɑːrθ] [sed] ['fɜːrmli] .
" But I can't , " Lee Garth said firmly .
" 但 我 不能 , " 李 加思 说 牢牢 .

"但我做不到，"李·加思坚定地说。

['saɪləns] [fel] .
Silence fell .
沉默 跌倒 .

一片寂静。

[ɪn][ðə; ði]['saɪləns] ['stelə] ['wɪspəd] .
In the silence Stella whispered .
在 这 沉默 斯特拉 低声说道 .

寂静中，斯特拉低声说道。

" ['mɪstər] . [gɑːrθ] , [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [rʌn] , [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] .
" Mr . Garth , we had better run , if we can .
" 先生 . 加思 , 我们 有 更好的 跑步 , 如果 我们 能 .

"加思先生，我们最好赶紧跑，如果可以的话。"

[ðeɪ] [wəʊnt]['lɪs(ə)n] , [ðeɪ] [dəunt][wɑːnt][tuː; tə]['lɪs(ə)n] .
They won't listen , they don't want to listen .
他们 惯于 听 , 他们 不 想 到 听 .

他们不听，他们不想听。

[ðeə(r)] [skerd] , [ænd; ənd]['deɪndʒərəs] .
They're scared , and dangerous .
它们是 害怕的 , 和 危险的 .

他们既害怕又危险。

" [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [kraʊd] [ænd; ənd][ə; eɪ][mɑːb][ɪz][æn; ən]['æŋgri] [vɔɪs] [ɪk'spresɪŋ]
" The difference between a crowd and a mob is an angry voice expressing
" 这 不同之处 之间 一个 人群 和 一个 暴民 是 一个 生气的 嗓音 表达
[ðə; ði] [θɔːts] ['ləːkiŋ] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ɔːl] .
the thoughts lurking in the minds of all .
这 想法 潜伏 在 这 思想 的 全部 .

"人群和暴民的区别在于，前者表达了所有人心中潜藏的愤怒声音。"

" [juː; jʊ][kɑːnt] [rɪ'tɜːrn] [ˌjuː 'es] , [eɪ] ? " [ðə; ði]['æŋgri] [vɔɪs] [sed] .
" You can't return us , eh ? " the angry voice said .
" 你 不能 返回 我们 , 嗯 ? " 这 生气的 嗓音 说 .

"你们不能把我们送回去，是吗？"愤怒的声音说道。

" [wel] , [wiːl] [dʒʌst] [fɪks] [jʊr; jər] [klɑːk] .
" Well , we'll just fix your clock .
" 出色地 , 出色地 只是 使固定 你的 钟 .

"好吧，我们会修好你的钟。"

[kʌm] [ɑːn] , [bɔɪz] !
Come on , boys !
来 在 , 男孩们 !

加油，孩子们!

" [liː] [gɑːrθ] [wʊd] [hæv; həv] [steɪd] , [bʌt; bət] ['stelə] [pʊʃt] [hɪm; ɪm] , [gɑːt][hɪm; ɪm]['stɑːrtɪd] .
" Lee Garth would have stayed , but Stella pushed him , got him started .
" 李 加思 会 有 入住 , 但 斯特拉 推动 他 , 得到 他 开始 .

"李·加思本来会留下来，但斯特拉鼓励他，让他重新开始。"

[hiː; hi] [fɔːt] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][men] .
He fought his way through the circle of men .
他 战斗 他的 方式 通过 这 圆圈 的 男人 .

他奋力杀出重围。

[ðen] [ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] .
Then the two were running .
然后 这 二 是 跑步 .

然后两人开始奔跑。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

黑暗现实(Dark Reality)
第3/3页

[ðə; ði][mɑːb] [geɪv] [tʃeɪs] .
The **mob** **gave** **chase** **.**
这 暴民 给予 追赶 .

暴徒们追了上去。

[ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] ['ʃʌdəd] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
The **crack** **of** **a** **pistol** **shuddered** **behind** **them** **.**
这 裂缝 的 一个 手枪 颤抖 在后面 他们 .

他们身后传来一声枪响。

[ə; eɪ] [slʌg] [tɔːr] ['ɪntuː][ə; eɪ] [triː] [nɪr] [gɑːrθ] .
A **slug** **tore** **into** **a** **tree** **near** **Garth** **.**
一个 蛞蝓 撕裂 进入 一个 树 靠近 加思 .

一只蛞蝓撕咬着加思附近的一棵树。

[ðə; ði] [gʌn] [buːmd] [ə'gen] .
The **gun** **boomed** **again** **.**
这 枪 蓬勃发展 再次 .

枪声再次响起。

['æŋgri] [men] [skriːmd] .
Angry **men** **screamed** **.**
生气的 男人 尖叫 .

愤怒的男人们大声叫喊。

[rʌn] , [gɑːrθ] [θɔːt] .
Run **,** **Garth** **thought** **.**
跑步 , 加思 想法 .

“快跑！”加思心想。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [duː] [mʌtʃ] [gʊd] , [bʌt; bət][ðə; ði]['ɪnstɪŋkt][wʌz; wəz][tuː; tə][rʌn] ,
It **wouldn't** **do** **much** **good** **,** **but** **the** **instinct** **was** **to** **run** **,**
它 不会 做 很多 好的 , 但 这 本能 曾是 到 跑步 ,

这样做可能没什么用，但人的本能是逃跑。

[tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [laɪf][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
to **preserve** **life** **as** **long** **as** **possible** **.**
到 保存 生活 作为 长的 作为 可能的 .

尽可能延长生命。

[rʌn] !
Run **!**
跑步 !

跑步！

[θruː] [ðə; ði] [triːz] , [ʌp][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] .
Through **the** **trees** **,** **up** **the** **hillside** **.**
通过 这 树木 , 向上 这 山坡 .

穿过树林，沿着山坡向上走。

[men][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] .
Men **were** **coming** **.**
男人 是 未来 .

男人们来了。

[rʌn] .
Run .
跑步 .

跑步。

[wʌz; wəz] [ðɪs] [ðə; ði] [raɪt] ['tɜːrnɪŋ] ?
Was **this** **the** **right** **turning** **?**
曾是 这 这 正确的 转弯 ?

这是正确的选择吗?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
It **was** **.**
它 曾是 .

确实如此。

[ʌp][ðə; ði] [hɪl] , [ʌp][ðə; ði] ['nɪrər] [hɪl] .
Up **the** **hill** **,** **up** **the** **nearer** **hill** **.**
向上 这 爬坡道 , 向上 这 更近 爬坡道 .

上山，上近一点的山。

['oʊnli][hiː; hi] ['kudnt] [rʌn] [mʌtʃ] ['fɑːrðər] .
Only **he** **couldn't** **run** **much** **farther** **.**
仅有的 他 不能 跑步 很多 更远 .

但他再也跑不动了。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][hɜːrt] .
His **heart** **was** **beginning** **to** **hurt** **.**
他的 心 曾是 开始 到 伤害 .

他开始感到心痛。

['dɪdnt] ['mætər] .
Didn't **matter** **.**
没有 事情 .

没关系。

[deθ] [keɪm] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] [ɪ'ventʃuəli] , [tuː; tə]['zɝːksiːz] , [tuː; tə] [liːˌɔ'niːdəz] , [tuː; tə] [tʃɑːrlz]
Death **came** **to** **everything** **eventually** **,** **to** **Xerxes** **,** **to** **Leonidas** **,** **to** **Charles**
死亡 来了 到 一切 最终 , 到 薛西斯 , 到 列奥尼达 , 到 查尔斯
['mɑːtel] , [tuː; tə][kəu'pəːnikəs] , [ænd; ənd][gæli'leiəu] .
Martel **,** **to** **Copernicus** **,** **and** **Galileo** **.**
马特尔 , 到 哥白尼 , 和 伽利略 .

死亡最终降临到万物之上，薛西斯、列奥尼达、查理·马特、哥白尼、伽利略，无一幸免。

[deθ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ðoʊz] ['æŋgri] , ['fraɪt(ə)nd] [men] ,
Death **was** **coming** **to** **him** **at** **the** **hands** **of** **those** **angry** **,** **frightened** **men** **,**
死亡 曾是 未来 到 他 在 这 双手 的 那些 生气的 , 害怕 男人 ,

死神正从那些愤怒而恐惧的人手中向他袭来。

['kʌmɪŋ] ['kwɪkli] , [ən'les] [hiː; hi] [faʊnd] [wʌt] [hiː; hi] [sɔːt] , [wʌt] [hiː; hi] [nuː] [wʌz; wəz] [hɪr] ,
coming **quickly** **,** **unless** **he** **found** **what** **he** **sought** **,** **what** **he** **knew** **was** **here** **,**
未来 迅速地 , 除非 他 成立 什么 他 寻求 , 什么 他 知道 曾是 这里 ,
['sʌmwer] .
somewhere **.**
某处 .

除非他找到了他所寻找的东西，他知道它就在这里，在某个地方，否则他很快就会到来。

[wer] [wʌz; wəz][ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi] [sɔːt] ?
Where **was** **the** **thing** **he** **sought** **?**
在哪里 曾是 这 事物 他 寻求 ?

他要找的东西在哪里?

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] , ['kwɪkli] .

He	had	to	find	it	,	quickly	.
他	有	到	寻找	它	,	迅速地	.

他必须尽快找到它。

[hiː; hi] ['kudnt] [rʌn] [mʌtʃ] ['fɑːrðər] .

He	couldn't	run	much	farther	.
他	不能	跑步	很多	更远	.

他再也跑不动了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪrər] [hɪl] .

They	were	at	the	top	of	the	nearer	hill	.
他们	是	在	这	顶部	的	这	更近	爬坡道	.

他们当时在附近那座小山顶上。

[ðen] [gɑːrθ] [sɔː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['siːkɪŋ] .

Then	Garth	saw	what	he	was	seeking	.
然后	加思	锯	什么	他	曾是	寻求	.

然后加思看到了他一直在寻找的东西。

[ə; eɪ][hjuːdʒ] [sfɪr] .

A	huge	sphere	.
一个	巨大的	领域	.

一个巨大的球体。

[ə; eɪ][bɔːl] [meɪd] [aʊt][ʌv; əv][sʌm; səm][streɪndʒ] , ['sɪlvəri] ['met(ə)l] .

A	ball	made	out	of	some	strange	,	silvery	metal	.
一个	球	制成	出去	的	一些	奇怪的	,	银色	金属	.

一个由某种奇特的银色金属制成的球。

[ˌaɪ ˈtiː] ['restɪd] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪrər] [hɪl] .

It	rested	on	top	of	the	nearer	hill	.
它	休息	在	顶部	的	这	更近	爬坡道	.

它停放在附近那座小山顶上。

[gɑːrθ] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] ['stægərd] [tɔːrd] [ˌaɪ ˈtiː] .

Garth	and	the	girl	staggered	toward	it	.
加思	和	这	女孩	交错	朝向	它	.

加思和女孩踉跄着朝它走去。

[aʊt] [frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] [riːtʃt] [twɪn] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv] [laɪt] .

Out	from	it	reached	twin	fingers	of	light	.
出去	从	它	达到	双	手指	的	光	.

从中伸出两道光指。

[ðə; ði] ['striːməz] [tʌtʃt] [gɑːrθ] , [ðeɪ] [tʌtʃt] [ðə; ði][gɜːrl] .

The	streamers	touched	Garth	,	they	touched	the	girl	.
这	主播	感动	加思	,	他们	感动	这	女孩	.

彩带碰到了加思，也碰到了那个女孩。

" [wɪə(r)][ðer; ðər] , " [gɑːrθ] [said] .

"	We're	there	,	"	Garth	sighed	.
"	是	那里	,	"	加思	叹了口气	.

"我们到了，"加思叹了口气。

" [wiːv] [faʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] .

"	We've	found	the	place	.
"	我们已经	成立	这	地方	.

我们找到地方了。

[wiːv] [wʌn] .

We've	won	.
我们已经	韩元	.

我们赢了。

[wɪə(r)] [seɪf] .
We're safe .
是 安全的 .

我们很安全。

" [jelpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lʌst] [tuː; tə] [kɪl] , [ðə; ði][men] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] , [keɪm] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] .
" Yelping with the lust to kill , the men came through the woods , came up the hill .
" 尖叫 和 这 欲望 到 杀 , 这 男人 来了 通过 这 树林 , 来了 向上 这 爬坡道 .

“那些男人带着杀戮的欲望，嚎叫着穿过树林，爬上山坡。”

['fɪŋgərz] [ʌv; əv] [laɪt] [riːtʃt] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sfɪr] .
Fingers of light reached out from the sphere .
手指 的 光 达到 出去 从 这 领域 .

一道道光柱从球体中伸出。

[ə; eɪ] ['gloʊɪŋ] ['striːmər] [tʌtʃt] [ə'nʌðər] [mæn] .
A glowing streamer touched another man .
一个 发光 主播 感动 其他 男人 .

一道发光的彩带触碰到了另一个人。

[hiː; hi] [drɑːpt] [ðə; ði] [rɑːk] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] .
He dropped the rock he was carrying .
他 掉落 这 岩石 他 曾是 携带 .

他手里拿着的石头掉在了地上。

[ə'nʌðər] [mæn] .
Another man .
其他 男人 .

另一个男人。

[hiː; hi][leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz][klʌb] .
He laid down his club .
他 铺设 向下 他的 俱乐部 .

他放下了球杆。

['sʌmθɪŋ] [roʊd][ðə; ði] ['striːməz] [ʌv; əv] [laɪt] .
Something rode the streamers of light .
某物 骑 这 主播 的 光 .

有什么东西乘着光束而来。

[ə; eɪ] ['mesɪdʒ] .
A message .
一个 信息 .

一条消息。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɪspəd] [tuː; tə][ðə; ði] [men][ðə; ði] [laɪt] [tʌtʃt] .
It whispered to the men the light touched .
它 低声说道 到 这 男人 这 光 感动 .

它轻声对着被光芒照耀的人们诉说着什么。

[ðer; ðər][kraɪz][ræn]['ɪntuː] [kwɪk] ['saɪləns] .
Their cries ran into quick silence .
他们的 哭泣 跑 进入 快的 沉默 .

他们的喊叫声很快归于沉寂。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [gɑːrθ] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
They looked at each other , they looked at Garth and the girl with him .
他们 看起来 在 每个 其他 , 他们 看起来 在 加思 和 这 女孩 和 他 .

他们互相看了看，又看了看加思和他身边的女孩。

[bəuθ][wɜːr; wər] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [sfɪr] .

Both	**were**	**leaning**	**against**	**the**	**sphere**	**.**
两个都	是	倾斜	反对	这	领域	.

两人都倚靠在球体上。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['drɔːɪŋ] [streŋθ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

They	**seemed**	**to**	**be**	**drawing**	**strength**	**from**	**it**	**.**
他们	似乎	到	是	绘画	力量	从	它	.

他们似乎从中汲取了力量。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['smaɪlɪŋ] .

They	**were**	**smiling**	**.**
他们	是	微笑	.

他们脸上带着笑容。

[æn; ən] [ɔːd] ['wɪspər] [ræn] [θruː] [ðə; ði][men] [huː] [hæd; həd][soʊ]['riːs(ə)ntli] [bɪn] [ə; eɪ][mɑːb] .

An	**awed**	**whisper**	**ran**	**through**	**the**	**men**	**who**	**had**	**so**	**recently**	**been**	**a**	**mob**	**.**
一个	敬畏	耳语	跑	通过	这	男人	WHO	有	所以	最近	到过	一个	暴民	.

一阵敬畏的低语在刚才还是乌合之众的男人们之间响起。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] [θɪŋ] , [ðæt] [bɔːl] ? "

"	**What**	**is**	**that**	**thing**	**,**	**that**	**ball**	**?**	**"**
"	什么	是	那	事物	,	那	球	?	"

“那是什么？那个球吗？”

" [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [laɪt] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ! "

"	**Look**	**at**	**the**	**light**	**coming**	**from**	**it**	**!**	**"**
"	看	在	这	光	未来	从	它	!	"

“看它发出的光！”

" [seɪ] , [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][wɜːr; wər] [rɔːŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['feloʊ] , [gɑːrθ] . "

"	**Say**	**,**	**I**	**think**	**we**	**were**	**wrong**	**about**	**this**	**fellow**	**,**	**Garth**	**.**	**"**
"	说	,	我	思考	我们	是	错误的	关于	这	同伴	,	加思	.	"

“我说，我觉得我们对这个人（加思）的看法错了。”

" [wen] [ðæt] [laɪt] [tʌtʃt] [ˌem 'iː] , [aɪ] [tʃeɪndʒd] [maɪ][maɪnd][ə'baʊt][hɪm; ɪm] . "

"	**When**	**that**	**light**	**touched**	**me**	**,**	**I**	**changed**	**my**	**mind**	**about**	**him**	**.**	**"**
"	什么时候	那	光	感动	我	,	我	已更改	我的	头脑	关于	他	.	"

“当那道光照到我身上时，我对他的看法就改变了。”

" [lets] [goʊ] [siː] [wʌt] [ðɪs] [ɪz][ɔːl][ə'baʊt] . "

"	**Let's**	**go**	**see**	**what**	**this**	**is**	**all**	**about**	**.**	**"**
"	我们来吧	去	看	什么	这	是	全部	关于	.	"

“我们去看看这到底是怎么回事。”

" [kʌm] [ɑːn] .

"	**Come**	**on**	**.**
"	来	在	.

“快点。

['nʌθɪŋ] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][hɜːrt][ˌjuː 'es] .

Nothing	**is**	**going**	**to**	**hurt**	**us**	**.**
没有什么	是	去	到	伤害	我们	.

没有什么能伤害我们。

[aɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] .

I	**feel**	**it**	**.**
我	感觉	它	.

我感觉到了。

" ['sloʊli] , [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] .

"	**Slowly**	**,**	**they**	**approached**	**.**
"	缓慢地	,	他们	接近	.

他们缓缓走近。

['æŋgər][hæd; həd] [ɔːl'redi] [left][ðem; ðəm] .

Anger	**had**	**already**	**left**	**them**	**.**
愤怒	有	已经	左边	他们	.

愤怒早已从他们心中消散。

[naʊ] [fɪr] [left][ðem; ðəm] .

Now	**fear**	**left**	**them**	**.**
现在	害怕	左边	他们	.

现在，恐惧已经消失了。

['oʊnli] [ɔː] [rɪ'meɪnd] .

Only	**awe**	**remained**	**.**
仅有的	敬畏	剩余	.

只剩下敬畏之情。

[ðen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] .

Then	**a**	**voice**	**began**	**to**	**speak**	**.**
然后	一个	嗓音	开始	到	说话	.

然后，一个声音开始说话。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə'pɑːn] [ðɪs] [ɜːrθ] [ɑːr; ər] [fiːldz] [wer] [men] , ['lʊkɪŋ] ['bækwərd] , [seɪ] , "

Here	**and**	**there**	**upon**	**this**	**earth**	**are**	**fields**	**where**	**men**	**,**	**looking**	**backward**	**,**	**say**	**,**	**"**
这里	和	那里	之上	这	地球	是	字段	在哪里	男人	,	寻找	落后	,	说	,	"

[hɪr] ['hɪstri; 'hɪstəri][wʌz; wəz] [meɪd] .

Here	**history**	**was**	**made**	**.**
这里	历史	曾是	制成	.

在这个世界上，总有一些田野，人们回望过去时会说："历史就是在这里创造的。"

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [wʌt] ['hæpənd] [hɪr] , [ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld] [keɪm] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] .

Because	**of**	**what**	**happened**	**here**	**,**	**a**	**new**	**world**	**came**	**into**	**being**	**.**
因为	的	什么	发生	这里	,	一个	新的	世界	来了	进入	存在	.

因为这里发生的一切，一个新世界诞生了。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [pæs] [ɪn] [griːs] , [ə; eɪ] [fiːld] [ɪn] [fræns] , [ə; eɪ] [ˌbæk'jɑːrd] [ɪn] ['hɑːlənd] .

"	**There**	**is**	**a**	**pass**	**in**	**Greece**	**,**	**a**	**field**	**in**	**France**	**,**	**a**	**backyard**	**in**	**Holland**	**.**
"	那里	是	一个	经过	在	希腊	,	一个	场地	在	法国	,	一个	后院	在	荷兰	.

"希腊有一个山口，法国有一片田野，荷兰有一个后院。"

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [fiːldz] [ɪn] [ə'merɪkə] [tuː] .

There	**are**	**fields**	**in**	**America**	**too**	**.**
那里	是	字段	在	美国	也	.

美国也有田野。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [fiːld] [tuː] ['mɪljən] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] !

There	**is**	**a**	**field**	**two**	**million**	**years**	**in**	**the**	**future**	**!**
那里	是	一个	场地	二	百万	年	在	这	未来	!

两百万年后的未来，还有一片田野！

[dɑːn] [wɜːrld][ɔːr] [dʌsk] [wɜːrld] ?

Dawn	**world**	**or**	**dusk**	**world**	**?**
黎明	世界	或者	黄昏	世界	?

黎明世界还是黄昏世界?

[ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] [ðə; ði] ['westərn] [skaɪ] .

The	**sun**	**went**	**down**	**the**	**western**	**sky**	**.**
这	太阳	去	向下	这	西	天空	.

太阳落入了西方的天空。

[ɪts] ['reɪz] [wɜːr; wər] [flʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [gruːp] ['klʌstərd] [ə'raʊnd][ðə; ði][gloʊb] , ['oʊvər][ðə; ði] ['lɪsnɪŋ]

Its	rays	were	flung	over	the	group	clustered	around	the	globe	,	over	the	listening
它是	射线	是	扔	超过	这	团体	聚类	大约	这	地球	,	超过	这	聆听

[men] ,

men	,
男人	,

它的光芒洒向聚集在全球各地的人群，洒向那些倾听的人们。

[huː] [stɛərd] ['kwɪkli] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ðen] [ə'weɪ] , [ðen] [stoʊl][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət] [gɑːrθ] ,

who	stared	quickly	at	each	other	,	then	away	,	then	stole	a	glance	at	Garth	,
WHO	凝视	迅速地	在	每个	其他	,	然后	离开	,	然后	偷窃	一个	瞥一眼	在	加思	,

他们迅速地互相看了一眼，然后移开视线，接着又偷偷地瞥了一眼加思。

['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðæt] [gloʊb] .

leaning	against	that	globe	.
倾斜	反对	那	地球	.

倚靠在地球仪上。

['oʊvər][ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] , ['klɪŋɪŋ] , [ɔːd] ['gɝːlz] , [huː] ['lisnd] [tuː] .

Over	the	frightened	,	clinging	,	awed	girls	,	who	listened	too	.
超过	这	害怕	,	依恋	,	敬畏	女孩们	,	WHO	听着	也	.

那些惊恐、依偎、敬畏的女孩们也在倾听。

[ɪn][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [vɔɪs] .

In	the	air	was	a	voice	.
在	这	空气	曾是	一个	嗓音	.

空中传来一个声音。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sfɪr] .

It	came	from	the	sphere	.
它	来了	从	这	领域	.

它来自球体。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz] , ['wɪspəd] [æz; əz][ə; eɪ]

It	went	directly	to	the	minds	of	the	listeners	,	whispered	as	a
它	去	直接地	到	这	思想	的	这	听众	,	低声说道	作为	一个

[θɔːt] ['kɜːrənt] [ɪn][ðer; ðər] [breɪnz] ,

thought	current	in	their	brains	,
想法	当前的	在	他们的	大脑	,

它直接触动了听众的心灵，如同脑海里涌动的一股思绪。

['wɪspəd] [æz; əz][ə; eɪ] [goʊst] ['muːvɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [nɜːrv] ['endiŋz] .

whispered	as	a	ghost	moving	among	the	nerve	endings	.
低声说道	作为	一个	鬼	移动	之中	这	神经	结局	.

如同幽灵般在神经末梢间低语。

[ðə; ði] [vɔɪs] [sed] :

The	voice	said	:
这	嗓音	说	:

那声音说道：

" [ðʌs] [ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] [riːtʃt] [ɪts][goʊl] .

"	Thus	the	human	race	reached	its	goal	.
"	因此	这	人类	种族	达到	它是	目标	.

“人类由此达到了它的目标。”

[ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt] ['meni] [ʌv; əv][juː 'es][left] , [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] ['oʊnli] .

There	were	not	many	of	us	left	,	a	few	hundred	only	.
那里	是	不是	许多	的	我们	左边	,	一个	很少	百	仅有的	.

我们剩下的人不多了，只剩下几百人了。

[wiː; wi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][pɔɪnt] [wer] ['ment(ə)l][æk'tɪvəti][ə'loʊn] ['ɪntrəstɪd] [ˌjuː 'es] . . . .

We	had	reached	the	point	where	mental	activity	alone	interested	us	.	.	.	.
我们	有	达到	这	观点	在哪里	精神的	活动	独自的	感兴趣的	我们	.	.	.	.

我们已经到了只对脑力活动感兴趣的时候.....

[ðen] ['aʊər; ɑːr][læst]['dʒiːniəs] [ɪn'ventɪd] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli] [dɪ'skraɪb] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ]

Then	our	last	genius	invented	what	we	can	only	describe	to	you	as	a
然后	我们的	最后的	天才	发明	什么	我们	能	仅有的	描述	到	你	作为	一个

['pɜːrfɪkt] [breɪn] .

perfect	brain	.
完美的	脑	.

然后，我们最后一位天才发明了一种我们只能称之为完美大脑的东西。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌbstəns] [ðæt] [wʊd] [əb'zɔːrb][ænd; ənd] [rɪ'teɪn] ['ment(ə)l] ['ɪmpʌlsɪz] .

It	was	a	substance	that	would	absorb	and	retain	mental	impulses	.
它	曾是	一个	物质	那	会	吸收	和	保持	精神的	冲动	.

它是一种能够吸收和保留精神冲动的物质。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [əb'zɔːrb][ænd; ənd] [rɪ'teɪn] ['aʊər; ɑːr]['ment(ə)l] ['ɪmpʌlsɪz] .

It	would	absorb	and	retain	our	mental	impulses	.
它	会	吸收	和	保持	我们的	精神的	冲动	.

它会吸收并保留我们的精神冲动。

[ɪn] [ɪ'fekt] , [ðen] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ˌjuː 'es] .

In	effect	,	then	,	it	would	become	us	.
在	影响	,	然后	,	它	会	变得	我们	.

那么，实际上，它就变成了我们。

" [ðæt] ['sʌbstəns] [ɪz] [haust] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðɪs] [sfɪr] .

"	That	substance	is	housed	in	the	heart	of	this	sphere	.
"	那	物质	是	房屋	在	这	心	的	这	领域	.

“那种物质就存在于这个球体的中心。”

" [wiː; wi] [bɪlt] [ðə; ði] [sfɪr] , [set] ['fɔːrsɪz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə][ðə; ði][best][ʌv; əv]

"	We	built	the	sphere	,	set	forces	in	it	that	made	it	,	to	the	best	of
"	我们	建造	这	领域	,	放	力量	在	它	那	制成	它	,	到	这	最好的	的

['aʊər; ɑːr] ['nɑːlɪdʒ] ,

our	knowledge	,
我们的	知识	,

“我们建造了这个球体，并在其中设置了各种力，据我们所知，这些力使它成为.....”

[ɔːl]['paʊərf(ə)l] .

all	powerful	.
全部	强大的	.

全能的。

[wiː; wi] [ɑːrmd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ɪn'kredəb(ə)l] ['wɛpənz] .

We	armed	it	with	incredible	weapons	.
我们	武装	它	和	极好的	武器	.

我们为它配备了威力强大的武器。

[wiː; wi] [bɪlt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [ˌæpə'rætəs] [tuː; tə][wɔːrp] [speɪs] — [æn; ən][ˌædæp'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

We	built	into	it	the	apparatus	to	warp	space	—	an	adaptation	of	the
我们	建造	进入	它	这	设备	到	经	空间	—	一个	适应	的	这

[draɪv] [wiː; wi][wʌns] [juːst] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [speɪs] [ʃɪps] .

drive	we	once	used	on	our	space	ships	.
驾驶	我们	一次	用过的	在	我们的	空间	船舶	.

我们在它里面安装了扭曲空间的装置——这是我们曾经在太空飞船上使用的驱动器的改进版。

[ðen] , [ɑːn][ðə; ði][breɪn] ['sʌbstəns] [haust] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðɪs] [sfɪr] ,

Then	,	on	the	brain	substance	housed	in	the	heart	of	this	sphere	,
然后	,	在	这	脑	物质	房屋	在	这	心	的	这	领域	,

然后，我们来谈谈位于这个球体中心的脑组织，

[wiː; wi] [ɪmˈprest] [ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˈkɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ˈlɪvɪŋ] [ˈpɜːrs(ə)n] ,

we	**impressed**	**the**	**individual**	**consciousness**	**of**	**each**	**living**	**person**	**,**
我们	印象深刻	这	个人	意识	的	每个	活的	人	,

我们唤醒了每个生命体的独特意识，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] [iːtʃ] [ˈpɜːrs(ə)n][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] ,

and	**the**	**knowledge**	**that**	**each**	**person**	**had**	**in**	**his**	**own**	**mind**	**,**
和	这	知识	那	每个	人	有	在	他的	自己的	头脑	,

以及每个人心中拥有的知识，

[wɪtʃ] [ɪnˈkluːdɪd] [ɔːl][ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði][ˈhjuːmən] [reɪs] [hæz; həz] [geɪnd] [ɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən]

which	**included**	**all**	**the**	**knowledge**	**that**	**the**	**human**	**race**	**has**	**gained**	**in**	**more**	**than**
哪个	包括	全部	这	知识	那	这	人类	种族	有	获得	在	更多的	比

[tuː] [ˈmɪljən] [jɪrz] .

two	**million**	**years**	**.**
二	百万	年	.

其中包括人类两百多万年来所积累的所有知识。

[wiː; wi] [ˈblendɪd] [ˈɪntuː][wʌn][maɪnd][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ˈhjuːmənz] [huː] [rɪˈmeɪnd]

We	**blended**	**into**	**one**	**mind**	**the**	**minds**	**of**	**the**	**two**	**hundred**	**humans**	**who**	**remained**
我们	混合	进入	一	头脑	这	思想	的	这	二	百	人类	WHO	剩余

[əˈlaɪv] .

alive	**.**
活	.

我们将幸存的两百人的思想融合为一体。

[haust] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsʌbstəns] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪˈtɜːrn(ə)l] , [ˈʃeltərd] [ɪn][ə; eɪ] [sfɪr] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt]

Housed	**in**	**a**	**substance**	**that**	**was**	**eternal**	**,**	**sheltered**	**in**	**a**	**sphere**	**that**	**could**	**not**
房屋	在	一个	物质	那	曾是	永恒	,	避难所	在	一个	领域	那	可以	不是

[biː; bi] [dɪˈstrɔɪd] ,

be	**destroyed**	**,**
是	损毁	,

被安置在永恒的物质中，被庇护在一个无法被摧毁的球体中，

[ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [æn; ən][ˈɔːlmoʊst][ˈpɜːrfɪkt][maɪnd] .

it	**became**	**an**	**almost**	**perfect**	**mind**	**.**
它	成为	一个	几乎	完美的	头脑	.

它变得近乎完美。

[wiː; wi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈpɜːrfɪkt] .

We	**thought**	**it**	**was**	**perfect**	**.**
我们	想法	它	曾是	完美的	.

我们觉得它完美极了。

[wiː; wi][dɪˈskɑːrdɪd][ˈaʊər; ɑːr][ˈbɑːdɪz] , [æz; əz][ˈaʊtwɔːrn] [tuːlz] .

We	**discarded**	**our**	**bodies**	**,**	**as**	**outworn**	**tools**	**.**
我们	丢弃	我们的	身体	,	作为	过时的	工具	.

我们像丢弃破旧的工具一样丢弃了自己的身体。

[ˈfɪzɪkli] , [ðə; ði][ˈhjuːmən] [reɪs] [daɪd] .

Physically	**,**	**the**	**human**	**race**	**died**	**.**
身体	,	这	人类	种族	死亡	.

从生理上讲，人类已经灭绝了。

[ˈmentəli] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [lɪv; laɪv] [fərˈevər] .

Mentally	**,**	**it**	**would**	**live**	**forever**	**.**
精神上	,	它	会	居住	永远	.

在精神层面，它将永存。

" [wʌn] [θɪŋ] [wiː; wi][hæd; həd][ˈnevər] [dʌn] — [floʊn] [tuː; tə][ðə; ði][stɑːrz] .

"	**One**	**thing**	**we**	**had**	**never**	**done**	**—**	**flown**	**to**	**the**	**stars**	**.**
"	一	事物	我们	有	绝不	完毕	—	飞行	到	这	明星	.

“有一件事我们从未做过——飞向星空。”

[wiː; wi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][pˈlænɪts][ænd; ənd][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [fərˈgɑːtn] [ðem; ðəm] .

We	had	reached	the	planets	and	had	almost	forgotten	them	.
我们	有	达到	这	行星	和	有	几乎	被遗忘的	他们	.

我们曾到达过那些行星，却几乎忘记了它们。

[bʌt; bət][ðə; ði][stɑːrz][ɪn][ðə; ði][skaɪ][wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [riːtʃt] .

But	the	stars	in	the	sky	we	had	not	reached	.
但	这	明星	在	这	天空	我们	有	不是	达到	.

但我们尚未触及天上的繁星。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [greɪt] [ˈvɔɪɪdʒ] [ʌv; əv] [dɪˈskʌvəri] .

It	was	the	last	great	voyage	of	discovery	.
它	曾是	这	最后的	伟大的	航程	的	发现	.

这是最后一次伟大的探险航行。

" [wiː; wi][set] [aʊt][fɔːr; fər][ðə; ði][stɑːrz] .

"	We	set	out	for	the	stars	.
"	我们	放	出去	为了	这	明星	.

“我们向着星辰进发。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [riːtʃt] [ðem; ðəm] !

And	we	reached	them	!
和	我们	达到	他们	!

我们联系上他们了！

" [ðə; ði] [ˈtwɪŋklɪŋ] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [laɪt] [ðæt] [dʒæn] [ˈlɪpərzˌheɪ] [hæd; həd] [ʃoʊn] [tuː; tə][biː; bi] [sʌnz]

"	The	twinkling	points	of	light	that	Jan	Lippershey	had	shown	to	be	suns
"	这	闪烁	积分	的	光	那	一月	利珀希	有	所示	到	是	太阳

[lɔːst][ɪn][ðə; ði] [ɪˈmensəti] [ʌv; əv] [speɪs] !

lost	in	the	immensity	of	space	!
丢失的	在	这	浩瀚无垠	的	空间	!

“简·利珀希所证明的那些闪烁的光点是迷失在浩瀚宇宙中的太阳！”

[ðə; ði] [vɔɪs] [daɪd][ˈɪntuː]['saɪləns] , [siːmd] [tuː; tə][rest] , [ðen] ['wɪspəd] [ə'gen] .

The	voice	died	into	silence	,	seemed	to	rest	,	then	whispered	again	.
这	嗓音	死亡	进入	沉默	,	似乎	到	休息	,	然后	低声说道	再次	.

那声音渐渐消失，似乎停顿了一下，然后又低声说道。

" [ænd; ənd] [nɪr] [ænˈteriz] [ə; eɪ] [ˈmiːtiər] [swɔːrm] [strʌk] [ˌjuː ˈes] .

"	And	near	Antares	a	meteor	swarm	struck	us	.
"	和	靠近	安塔瑞斯	一个	流星	蜂群	击	我们	.

“在心宿二附近，一群流星击中了我们。”

[ˌɪnkənˈsiːvəbl] ['paʊɝz] [wɜːr; wər] [haust] [wɪˈðɪn] [ðɪs] [sfɪr] .

Inconceivable	powers	were	housed	within	this	sphere	.
不可思议	权力	是	房屋	之内	这	领域	.

这个领域蕴藏着难以想象的力量。

[wiː; wi][traɪd][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [bʌt; bət][ðə; ði][swɔːrm][wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] ['ɔːlmoʊst][æz; əz][fæst][æz; əz] [laɪt] .

We	tried	to	escape	but	the	swarm	was	moving	almost	as	fast	as	light	.
我们	尝试	到	逃脱	但	这	蜂群	曾是	移动	几乎	作为	快速地	作为	光	.

我们试图逃跑，但蜂群的移动速度几乎与光速一样快。

[wiː; wi][traɪd][tuː; tə][blæst][ðə; ði] ['miːtiːəz] ['ɪntuː] ['nʌθɪŋnəs] , [ænd; ənd][wiː; wi][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn]

We	tried	to	blast	the	meteors	into	nothingness	,	and	we	succeeded	in
我们	尝试	到	爆炸	这	流星	进入	虚无	,	和	我们	成功了	在

[ðɪs] .

this	.
这	.

我们试图将陨石炸成碎片，而且我们成功了。

[bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [sək'siːd] [fər'evər] .

But	we	could	not	succeed	forever	.
但	我们	可以	不是	成功	永远	.

但我们不可能永远成功。

[ɪ'ventʃuəli] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['paʊɚz] [ʌv; əv] [ðɪs] [sfɪr] [wɜːr; wər] [nɪr] [ɪg'zɔːstʃən] .

Eventually	even	the	powers	of	this	sphere	were	near	exhaustion	.
最终	甚至	这	权力	的	这	领域	是	靠近	疲惫	.

最终，就连这个领域的力量也接近耗尽。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [piː] - [saɪz] ['miːtiːəz] [strʌk] [ˌjuː 'es] .

Thousands	of	pea	-	size	meteors	struck	us	.
数千	的	豌豆	-	尺寸	流星	击	我们	.

数千颗豌豆大小的流星撞击了地球。

[ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [kə'lɪʒən] [krækt] [ðə; ði] [sfɪr] [ɪt'self] .

The	force	of	those	collisions	cracked	the	sphere	itself	.
这	力量	的	那些	碰撞	裂纹	这	领域	本身	.

这些碰撞产生的巨大力量使球体本身出现了裂缝。

[ɪn] [taɪm] [wiː; wi] [limpt] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] ,

In	time	we	limped	back	to	earth	,
在	时间	我们	跛行	后退	到	地球	,

最终，我们蹒跚地回到了地球。

[limpt] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [wiː; wi][kʊd; kəd][laɪ][ʌp][ænd; ənd] [lɪk] ['aʊər; ɑːr] ['wuːndz] .

limped	back	to	a	place	where	we	could	lie	up	and	lick	our	wounds	.
跛行	后退	到	一个	地方	在哪里	我们	可以	说谎	向上	和	舔	我们的	伤口	.

我们一瘸一拐地回到一个可以躺下舔舐伤口的地方。

" [wiː; wi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] ['wuːndz] [wʊd] [nɑːt] [hiːl] , [ðæt] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [wʌz; wəz]

"	We	discovered	that	the	wounds	would	not	heal	,	that	the	damage	was
"	我们	发现	那	这	伤口	会	不是	愈合	,	那	这	损害	曾是

[ɪ'repərəb(ə)l] .

irreparable	.
无法弥补的	.

"我们发现伤口无法愈合，损害已无法弥补。"

['enərdʒi][wʌz; wəz] ['liːkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sfɪr] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

Energy	was	leaking	from	the	sphere	,	a	little	by	a	little	.
活力	曾是	泄漏	从	这	领域	,	一个	小的	经过	一个	小的	.

能量正一点一点地从球体中泄漏出来。

['sʌmhaʊ] [wiː; wi][hæd; həd] [əːd] [ɪn][ɪts] [kən'strʌkʃ(ə)n] .

Somehow	we	had	erred	in	its	construction	.
不知何故	我们	有	犯错	在	它是	建造	.

我们在建造过程中不知何故犯了错误。

" ['sʌmhaʊ] [wiː; wi][hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] [ðə; ði] [rɔːŋ] [roʊd] , [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [rɔːŋ] ['tɜːrnɪŋ]

"	Somehow	we	had	gone	down	the	wrong	road	,	had	taken	the	wrong	turning
"	不知何故	我们	有	已消失	向下	这	错误的	路	,	有	已采取	这	错误的	转弯

.

:

.

"不知何故，我们走错了路，拐错了弯。"

" [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [æn'tɪsɪpeɪt] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] ['hæpən] , [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [wʌt] [wʊd]

"	We	could	not	anticipate	that	this	would	happen	,	we	could	not	see	what	would
"	我们	可以	不是	预料	那	这	会	发生	,	我们	可以	不是	看	什么	会

['hæpən] [tə'mɑːroʊ] .

happen	tomorrow	.
发生	明天	.

"我们无法预料到会发生这样的事，也无法预知明天会发生什么。"

[bʌt; bət][wi:; wi] [nu:] [ðæt]['aʊər; ɑ:r][reɪs] , [ænd; ənd][jʊr; jər][reɪs] , [wʌz; wəz]['daɪɪŋ] [hɪr] , [ðæt][ju:; jʊ]

But	**we**	**knew**	**that**	**our**	**race**	**,**	**and**	**your**	**race**	**,**	**was**	**dying**	**here**	**,**	**that**	**you**
但	我们	知道	那	我们的	种族	,	和	你的	种族	,	曾是	垂死	这里	,	那	你

,

,

,

但我们知道，我们的种族，以及你们的种族，正在这里走向灭亡，你们，

[bæk] [ɪn][ðə; ði][mɪsts][ʌv; əv][taɪm] , [wɜ:r; wər]['mu:vɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ][roʊd][wɪð; wɪθ] [deθ] [æz; əz][jʊr; jər]

back	**in**	**the**	**mists**	**of**	**time**	**,**	**were**	**moving**	**down**	**a**	**road**	**with**	**death**	**as**	**your**
后退	在	这	薄雾	的	时间	,	是	移动	向下	一个	路	和	死亡	作为	你的

['destəni] .

destiny	**.**
命运	.

在遥远的过去，我们走上了一条以死亡为最终归宿的道路。

" [ðə; ði][draɪv] [ðæt] ['kæriz] [ə; eɪ] [reɪs] [ɪz][nɑ:t] ['laɪtli] ['endɪd] .

"	**The**	**drive**	**that**	**carries**	**a**	**race**	**is**	**not**	**lightly**	**ended**	**.**
"	这	驾驶	那	携带	一个	种族	是	不是	轻轻	结束	.

一场比赛的征程不会轻易结束。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['hju:mən] [reɪs] ['endɪd] [ɪn][ˌju: 'es] , [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['erər] .

"	**But**	**the**	**human**	**race**	**ended**	**in**	**us**	**,**	**in**	**our**	**error**	**.**
"	但	这	人类	种族	结束	在	我们	,	在	我们的	错误	.

“但是人类的终结在于我们，在于我们的错误。”

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['aʊər; ɑ:r] [mis'teik] .

"	**It**	**was**	**our**	**mistake**	**.**
"	它	曾是	我们的	错误	.

这是我们的错误。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['aʊər; ɑ:r][tæsk][tu:; tə] [kə'rekt] [ˌaɪ 'ti:] , [ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd] .

It	**was**	**our**	**task**	**to**	**correct**	**it**	**,**	**if**	**we**	**could**	**.**
它	曾是	我们的	任务	到	正确的	它	,	如果	我们	可以	.

我们的任务就是尽可能地纠正它。

" [wi:; wi][traɪd] .

"	**We**	**tried**	**.**
"	我们	尝试	.

我们尽力了。

" [wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t][goʊ] [bæk] [θru:] [taɪm] ,

"	**We**	**could**	**not**	**go**	**back**	**through**	**time**	**,**
"	我们	可以	不是	去	后退	通过	时间	,

我们无法回到过去，

[bʌt; bət][wi:; wi][kʊd; kəd] [fɔ:rs] ['aʊər; ɑ:r] [θɔ:ts] [bæk] [tu:; tə]['sɜ:rt(ə)n]['saɪklɪk] [pɪrɪədz] .

but	**we**	**could**	**force**	**our**	**thoughts**	**back**	**to**	**certain**	**cyclic**	**periods**	**.**
但	我们	可以	力量	我们的	想法	后退	到	肯定	循环	时期	.

但我们可以强迫自己的思维回到某些周期性变化中。

[wi:; wi][kʊd; kəd] [ri:tʃ] ['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] [pɪrɪədz] ,

We	**could**	**reach**	**only**	**a**	**few**	**periods**	**,**
我们	可以	抵达	仅有的	一个	很少	时期	,

我们只能达到几个阶段，

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [tu:] ['ɜ:rli] [ɔ:r] [tu:] [leɪt] [tu:; tə] [mi:t] ['aʊər; ɑ:r] [ni:dz] .

most	**of**	**them**	**too**	**early**	**or**	**too**	**late**	**to**	**meet**	**our**	**needs**	**.**
最多	的	他们	也	早期的	或者	也	晚的	到	见面	我们的	需求	.

大多数产品上市时间过早或过晚，无法满足我们的需求。

[ɪ'ventʃuəli] [wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] [taɪm] [ðæt] [wʌz; wəz] [raɪt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [maɪnd] [ðæt] [kʊd; kəd]

Eventually	**we**	**found**	**a**	**time**	**that**	**was**	**right**	**and**	**a**	**mind**	**that**	**could**
最终	我们	成立	一个	时间	那	曾是	正确的	和	一个	头脑	那	可以

[ˌʌndər'stænd] .

understand	**.**
理解	.

最终我们找到了合适的时机，也找到了能够理解我们的人。

[tuː; tə] [ðæt] [maɪnd] [wiː; wi] [geɪv] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] , [tuː; tə] [liː] [gɑːrθ] . . . .

To	**that**	**mind**	**we**	**gave**	**instructions**	**,**	**to**	**Lee**	**Garth**	**.**	**.**	**.**	**.**
到	那	头脑	我们	给予	指示	,	到	李	加思	.	.	.	.

我们据此指示李·加思……

" [ðə; ði] [vɔɪs] [pɔːzd] , [sɔːt] [fɔːr; fər]['enərdʒi] , ['sloʊli] ['gæðərd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] [went] [ɑːn] .

"	**The**	**voice**	**paused**	**,**	**sought**	**for**	**energy**	**,**	**slowly**	**gathered**	**it**	**,**	**then**	**went**	**on**	**.**
"	这	嗓音	暂停	,	寻求	为了	活力	,	缓慢地	聚集	它	,	然后	去	在	.

"声音停顿了一下，似乎在积蓄力量，慢慢地聚集起来，然后继续说道。

" [ðæt] [ɪz] [waɪ] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [brɔːt] [hɪr] — [tuː; tə] [ˌriː'pɒpjuleɪt] [ə; eɪ] [wɜːrld] , [tuː; tə] [teɪk] [ʌp]

"	**That**	**is**	**why**	**you**	**were**	**brought**	**here**	**—**	**to**	**repopulate**	**a**	**world**	**,**	**to**	**take**	**up**
"	那	是	为什么	你	是	带来	这里	—	到	重新填充	一个	世界	,	到	拿	向上

[wer] [wiː; wi] [left] [ɔːf] ,

where	**we**	**left**	**off**	**,**
在哪里	我们	左边	离开	,

"这就是你们被带到这里的原因——重建世界，继续我们未竟的事业。"

[tuː; tə] [kə'rekt] [æn; ən] ['erər] [meɪd] [tuː] ['mɪljən] ['jɪrz] ['æftər] [jʊr; jər] [taɪm] .

to	**correct**	**an**	**error**	**made**	**two**	**million**	**years**	**after**	**your**	**time**	**.**
到	正确的	一个	错误	制成	二	百万	年	后	你的	时间	.

纠正在你之后两百万年才出现的错误。

" [wiː; wi] [hæv; həv] ['teɪkən] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rɪ'moʊt] [pæst] [ænd; ənd] [juːst] [ðem; ðəm] [tuː; tə]

"	**We**	**have**	**taken**	**the**	**living**	**from**	**the**	**remote**	**past**	**and**	**used**	**them**	**to**
"	我们	有	已采取	这	活的	从	这	偏僻的	过去的	和	用过的	他们	到

[brɪdʒ] [ðə; ði] ['kæzəm] [ʌv; əv] [deθ] .

bridge	**the**	**chasm**	**of**	**death**	**.**
桥	这	深渊	的	死亡	.

"我们从遥远的过去汲取灵感，用活人来弥合死亡的鸿沟。"

[jɔːrz] [tuː; tə] ['kæri] [ɑːn] .

Yours	**to**	**carry**	**on**	**.**
此致	到	携带	在	.

交给你继续吧。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['saɪləns] .

"	**There**	**was**	**silence**	**.**
"	那里	曾是	沉默	.

一片寂静。

[men] [muːvd] ['ɔːkwərdli] , ['sterɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] , [æt; ət] [ðæt] [sfɪr] , [æt; ət] [liː] [gɑːrθ] .

Men	**moved**	**awkwardly**	**,**	**staring**	**at**	**each**	**other**	**,**	**at**	**that**	**sphere**	**,**	**at**	**Lee**	**Garth**	**.**
男人	已搬	尴尬地	,	凝视	在	每个	其他	,	在	那	领域	,	在	李	加思	.

男人们动作僵硬，互相盯着对方，盯着那个球体，盯着李·加思。

[ðə; ði] ['gɜːlz] , ['sʌmhaʊ] , [siːmd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] .

The	**girls**	**,**	**somehow**	**,**	**seemed**	**to**	**understand**	**.**
这	女孩们	,	不知何故	,	似乎	到	理解	.

女孩们似乎不知何故听懂了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [skuːp] ['mɑːrtn] [huː] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] , [stʊd] [əˌpɑːlə'dʒetɪkli] [bɪ'fɔːr] [liː] [gɑːrθ] .

It	was	Scoop	Martin	who	came	out	of	the	crowd	,	stood	apologetically	before	Lee	Garth	.
它	曾是	舀	马丁	WHO	来了	出去	的	这	人群	,	站立	带着歉意地	前	李	加思	.

是斯库普·马丁从人群中走出来，歉意地站在李·加思面前。

" ['mɪstər] . [gɑːrθ] , [sɜːr] , [ɪz] [ðæt] [raɪt] , [wʌt] [wiː; wi] [hɜːrd] ?

"	Mr	.	Garth	,	sir	,	is	that	right	,	what	we	heard	?
"	先生	.	加思	,	先生	,	是	那	正确的	,	什么	我们	听到	?

“加思先生，我们听到的没错吧？”

" [-] ['wʊlfɪʃ] [feɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæsk][ʌv; əv] [fɪr] , [daʊt] , [ænd; ənd][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .

"	Scoop's	wolfish	face	was	a	mask	of	fear	,	doubt	,	and	hesitation	.
"	Scoop's	狼	脸	曾是	一个	面具	的	害怕	,	怀疑	,	和	犹豫	.

“斯库普那狼一般的表情，其实是恐惧、怀疑和犹豫的伪装。”

[gɑːrθ] ['swɑːloʊd] .

Garth	swallowed	.
加思	吞咽	.

加思咽了口唾沫。

[hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

He	nodded	.
他	点头	.

他点了点头。

" [bʌt; bət] — " [ðə; ði] [rɪ'pɔːrtər] ['dʒestʃəd] [tɔːrd] [ðə; ði] [gloʊb] .

"	But	—	"	the	reporter	gestured	toward	the	globe	.
"	但	—	"	这	记者	做手势	朝向	这	地球	.

“但是——”记者指了指地球仪。

" [haʊ] [kæn; kən] [men] [biː; bi] [ɪn] [ðæt] ?

"	How	can	men	be	in	that	?
"	如何	能	男人	是	在	那	?

男人怎么能参与其中呢?

" [gɑːrθ] ['ænsər] ['sloʊli] .

"	Garth	answered	slowly	.
"	加思	回答	缓慢地	.

加思缓缓回答道。

" [ə; eɪ][lɑːt][kæn; kən][biː; bi] ['lɜːrnɪd] [ɪn] [tuː] ['mɪljən] ['jɪrz] .

"	A	lot	can	be	learned	in	two	million	years	.
"	一个	很多	能	是	学习	在	二	百万	年	.

两百万年可以学到很多东西。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

It	is	not	impossible	.
它	是	不是	不可能的	.

并非不可能。

[juː; jʊ] , [ðə; ði][juː; jʊ] [ðæt] ['riːəli] [ɪg'zɪsts] , [jʊr; jər][maɪnd] , [jʊr; jər] ['kɑːnʃəsnəs] ,

You	,	the	you	that	really	exists	,	your	mind	,	your	consciousness	,
你	,	这	你	那	真的	存在	,	你的	头脑	,	你的	意识	,

你，真正存在的你，你的思想，你的意识

[ɪz][ə; eɪ] ['muːvmənt] [ʌv; əv] [θɔːt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] ['miːdiəm] .

is	a	movement	of	thought	within	a	suitable	medium	.
是	一个	移动	的	想法	之内	一个	合适的	中等的	.

是在合适的媒介中发生的思想运动。

[ˌevə'luːʃ(ə)n][prə'vaɪdɪd][ə; eɪ]['kemɪk(ə)l]['miːdiəm] , [ə; eɪ][mæs][ʌv; əv] ['tɪʃuː] , [jʊr; jər][breɪn] .

Evolution	provided	a	chemical	medium	,	a	mass	of	tissue	,	your	brain	.
进化	假如	一个	化学	中等的	,	一个	大量的	的	组织	,	你的	脑	.

进化提供了一种化学介质，一种组织，那就是你的大脑。

[ðæt] [ɪz][ɔːl][juː; jʊ] ['riːəli] [ɑːr; ər] , [ðə; ði] ['muːvmənt] [ʌv; əv] ['kɜːrənt] [wɪ'ðɪn] [jʊr; jər][breɪn] ['sɛlz] . . . .

That	is	all	you	really	are	,	the	movement	of	current	within	your	brain	cells	.	.	.	.
那	是	全部	你	真的	是	,	这	移动	的	当前的	之内	你的	脑	细胞	.	.	.	.

你其实就是你脑细胞内电流的流动.....

[ðə; ði][men] [huː] [keɪm] [tuː] ['mɪljən] ['jɪrz] ['æftər][juː 'es][faʊnd][ə; eɪ] ['betər] ['miːdiəm][ðæn; ðən][ðə; ði]

The	men	who	came	two	million	years	after	us	found	a	better	medium	than	the
这	男人	WHO	来了	二	百万	年	后	我们	成立	一个	更好的	中等的	比	这

[breɪn] .

brain	.
脑	.

比我们晚两百万年的人类找到了比大脑更好的媒介。

[ə'pɑːn][ðæt] ['betər] ['miːdiəm] , [ðeɪ] [ɪm'prest] [ðer; ðər] ['θɪŋkɪŋ] .

Upon	that	better	medium	,	they	impressed	their	thinking	.
之上	那	更好的	中等的	,	他们	印象深刻	他们的	思维	.

他们利用这种更好的媒介，传达了自己的想法。

" [gɑːrθ] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [spoʊk] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə]['mɑːrtn] ,

"	Garth	hesitated	,	and	when	he	spoke	,	it	was	not	to	Martin	,
"	加思	犹豫了一下	,	和	什么时候	他	辐	,	它	曾是	不是	到	马丁	,

[bʌt; bət][tuː; tə] ['sʌmwʌn] [els] .

but	to	someone	else	.
但	到	某人	别的	.

"加思犹豫了一下，当他开口说话时，不是对马丁说的，而是对别人说的。

" [ɪz] [ðæt] [nɑːt] [raɪt] ?

"	Is	that	not	right	?
"	是	那	不是	正确的	?

难道不是这样吗?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['rʌs(ə)l][ɪn][ðə; ði] [er] .

"	There	was	a	rustle	in	the	air	.
"	那里	曾是	一个	沙沙	在	这	空气	.

空气中传来一阵沙沙声。

[ə; eɪ] [vɔɪs] ['wɪspəd] .

A	voice	whispered	.
一个	嗓音	低声说道	.

一个声音低语道。

" [ɪn] ['es(ə)ns] , [ðæt] [ɪz] [kə'rekt] .

"	In	essence	,	that	is	correct	.
"	在	本质	,	那	是	正确的	.

"本质上来说，这是正确的。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ]['sɪmp(ə)l][æz; əz] [ðæt] , [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [ˌʌndər'laɪɪŋ] [θɔːt] .

It	was	not	so	simple	as	that	,	but	you	have	the	underlying	thought	.
它	曾是	不是	所以	简单的	作为	那	,	但	你	有	这	潜在的	想法	.

事情并非如此简单，但你理解了其中的大致思路。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [jet] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , [wiː; wi] [wɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ][ðə; ði] ['prɑːses] .

In	the	year	that	we	have	yet	to	live	,	we	will	teach	you	the	process	.
在	这	年	那	我们	有	然而	到	居住	,	我们	将要	教	你	这	过程	.

在我们尚未经历的这一年里，我们将教会你们这个过程。

[pər'hæps][juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'skʌvər] ['aʊər; ɑːr] ['erər] .
Perhaps **you** **may** **discover** **our** **error** **.**
也许 你 可能 发现 我们的 错误 .

或许您会发现我们的错误。

[pər'hæps][juː; jʊ] [wɪl] [wɑːnt][tuː; tə][juːz] ['ʌðər] ['meθədz] .
Perhaps **you** **will** **want** **to** **use** **other** **methods** **.**
也许 你 将要 想 到 使用 其他 方法 .

或许您想尝试其他方法。

[wiː; wi] ['kænɑːt] [əd'vaɪz] [ɑːn] [ðæt] [pɔɪnt] .
We **cannot** **advise** **on** **that** **point** **.**
我们 不能 建议 在 那 观点 .

我们无法就此提供建议。

[ðə; ði] ['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] ['mætərz] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [reɪs] [mʌst; məst][goʊ][ɑːn][tuː; tə] [wət'evər] [ɪz][ɪts]
The **only** **thing** **that** **matters** **is** **that** **the** **race** **must** **go** **on** **to** **whatever** **is** **its**
这 仅有的 事物 那 事情 是 那 这 种族 必须 去 在 到 任何 是 它是
['ʌltɪmət] ['destəni] .
ultimate **destiny** **.**
最终的 命运 .

唯一重要的是，这场比赛必须继续进行下去，直至达到它最终的命运。

" ['saɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pʌls] [ʌv; əv] ['feɪlɪŋ] ['enərdʒi] , [ðə; ði] ['wɪspər] ['siːst] .
" **Sighing** **with** **the** **pulse** **of** **failing** **energy** **,** **the** **whisper** **ceased** **.**
" 叹息 和 这 脉冲 的 失败 活力 , 这 耳语 停止 .

“随着气息渐弱，低语声渐渐停止了。”

[ðə; ði] [gruːp] [stɜːrd] [ə'gen] , ['muːvɪŋ] ['restləsli] .
The **group** **stirred** **again** **,** **moving** **restlessly** **.**
这 团体 搅拌 再次 , 移动 躁动不安 .

人群再次骚动起来，躁动不安。

" [aɪm] ['sɑːri] , " [gɑːrθ] [spoʊk] , " [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt][æsk][jʊr; jər] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] [hɪr] .
" **I'm** **sorry** **,** **"** **Garth** **spoke** **,** **"** **that** **I** **did** **not** **ask** **your** **permission** **to** **bring** **you** **here** **.**
" 我是 对不起 , " 加思 辐 , " 那 我 做过 不是 问 你的 允许 到 带来 你 这里 .

“对不起，”加思说道，“我没有征得你的同意就把你带到这里来了。”

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] .
But **I** **had** **no** **choice** **.**
但 我 有 不 选择 .

但我别无选择。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [æskt] [fɔːr; fər] [ˌvɔlən'tiəz] [tuː; tə] [.riː'pɒpjuleit] [ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv] [tuː] ['mɪljən] ['jɪrz]
If **I** **had** **asked** **for** **volunteers** **to** **repopulate** **the** **world** **of** **two** **million** **years**
如果 我 有 问 为了 志愿者 到 重新填充 这 世界 的 二 百万 年
[frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr][taɪm] ,
from **our** **time** **,**
从 我们的 时间 ,

如果我当时征集志愿者来重建两百万年前的世界，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [kən'kluːdid] [aɪ][wʌz; wəz]['kreɪzi] .
you **would** **have** **concluded** **I** **was** **crazy** **.**
你 会 有 结束 我 曾是 疯狂的 .

你会认为我疯了。

[soʊ][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] [hɪr] [wɪ'ðaʊt] [kən'sʌltɪŋ] [juː; jʊ] .
So **I** **had** **to** **bring** **you** **here** **without** **consulting** **you** **.**
所以 我 有 到 带来 你 这里 没有 咨询 你 .

所以我不得不未经你同意就把你带到这里。

" [ðeɪ] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] .
" They didn't seem to hear him .
" 他们 没有 似乎 到 听到 他 .

他们似乎没听到他的话。

[ðeɪ] [stɜːrd] [ʌn'iːzɪli] .
They stirred uneasily .
他们 搅拌 不安地 .

他们不安地挪动了一下。

[ɔːl] ['mælɪs] [wʌz; wəz] [gɔːn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
All malice was gone out of them .
全部 恶意 曾是 已消失 出去 的 他们 .

他们心中的恶意全都消失了。

['oʊnli] [ʌn'iːz] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] ['wʌndər] [wɜːr; wər] [left] .
Only unease and trembling wonder were left .
仅有的 不安 和 发抖 想知道 是 左边 .

只剩下不安和颤抖的惊奇。

['mɑːrtn] ['twɪstɪd] .
Martin twisted .
马丁 扭曲 .

马丁扭动了一下。

[hiː; hi] [spoʊk] .
He spoke .
他 辐 .

他开口说话了。

" [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [ˌriː'bɪld] — [tuː; tə] [.riː'pɒpjuleit] — [ə; eɪ] [wɜːrld] .
" We have to rebuild — to repopulate — a world .
" 我们 有 到 重建 — 到 重新填充 — 一个 世界 .

我们必须重建——重新繁衍——一个世界。

[ðæts] [waɪ] [wɪə(r)] [hɪr] ?
That's why we're here ?
那就是 为什么 是 这里 ?

这就是我们来这里的原因?

" [gɑːrθ] ['swɑːloʊd] , ['faɪtɪŋ] [ðə; ði] [lʌmp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .
" Garth swallowed , fighting the lump in his throat .
" 加思 吞咽 , 斗争 这 块 在 他的 喉 .

加思咽了口唾沫，努力抑制住喉咙里的哽咽感。

[hiː; hi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
He nodded .
他 点头 .

他点了点头。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [hɑːrd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] , [sɜːr] , " ['mɑːrtn] [sed] .
" It seems hard to understand , sir , " Martin said .
" 它 似乎 难的 到 理解 , 先生 , " 马丁 说 .

"先生，这似乎很难理解，"马丁说。

" [bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən] [aɪ] [duː] [tuː; tə] [help] ?
" But what can I do to help ?
" 但 什么 能 我 做 到 帮助 ?

"但我能做些什么来帮忙呢？"

" [ðə; ði] [lʌmp] [ɪn] [gɑːrθs] [θroʊt] [roʊz] [soʊ] [haɪ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['swɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
" The lump in Garth's throat rose so high he could not swallow it .
" 这 块 在 加思的 喉 玫瑰 所以 高的 他 可以 不是 吞 它 .

"加思喉咙里像哽着什么东西，哽咽得厉害，他根本咽不下去。"

[ə; eɪ] ['bʌlki] ['fɪgjər] [ɪn]['juːnɪfɔːrm] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] .

A	**bulky**	**figure**	**in**	**uniform**	**came**	**out**	**of**	**the**	**crowd**	**.**
一个	笨重	数字	在	制服	来了	出去	的	这	人群	.

一个身穿制服的魁梧身影从人群中走了出来。

" [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] , ['mɪstər] . [gɑːrθ] , [tuː; tə][help] ?

"	**What**	**can**	**I**	**do**	**,**	**Mr**	**.**	**Garth**	**,**	**to**	**help**	**?**
"	什么	能	我	做	,	先生	.	加思	,	到	帮助	?

“加思先生，我能帮上什么忙吗？”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'fjuːzd] ['bæb(ə)l][ʌv; əv] [vɔɪs] .

"	**There**	**was**	**a**	**confused**	**babble**	**of**	**voice**	**.**
"	那里	曾是	一个	使困惑	潺潺	的	嗓音	.

“传来一阵混乱的嘈杂声。”

" [wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][duː] , ['mɪstər] . [gɑːrθ] , [tuː; tə][help] ?

"	**What**	**can**	**we**	**do**	**,**	**Mr**	**.**	**Garth**	**,**	**to**	**help**	**?**
"	什么	能	我们	做	,	先生	.	加思	,	到	帮助	?

“加思先生，我们能做些什么来帮忙呢？”

" [ɪn] [ðæt] ['bæb(ə)l][hiː; hi] [hɜːrd] ['oʊnli][wʌn] [vɔɪs] , [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ,

"	**In**	**that**	**babble**	**he**	**heard**	**only**	**one**	**voice**	**,**	**that**	**of**	**the**	**girl**	**at**	**his**	**side**	**,**
"	在	那	潺潺	他	听到	仅有的	一	嗓音	,	那	的	这	女孩	在	他的	边	,

在嘈杂的环境中，他只听到一个声音，那就是他身边女孩的声音。

['æskɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [duː] .

asking	**what**	**she**	**might**	**do**	**.**
问	什么	她	可能	做	.

问她可能会做什么。

" [juː; jʊ] [maɪt] [rɪ'membər] , " [hiː; hi] ['ænsər] , " [ðæt] — [ðæt] [maɪ] [neɪm] [ɪz] [liː] .

"	**You**	**might**	**remember**	**,**	**"**	**he**	**answered**	**,**	**"**	**that**	**—**	**that**	**my**	**name**	**is**	**Lee**	**.**
"	你	可能	记住	,	"	他	回答	,	"	那	—	那	我的	姓名	是	李	.

“你可能还记得，”他回答说，“我的名字叫李。”

" [ænd; ənd] [wen] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [naɪt] [ðæt] ['fɑːloʊd] ,

"	**And**	**when**	**,**	**during**	**the**	**shadow**	**night**	**that**	**followed**	**,**
"	和	什么时候	,	期间	这	阴影	夜晚	那	随后	,

“而当随后的黑夜笼罩着大地时，

[ðə; ði] [dɪ'sɛndənts] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːgz][ðə; ði] [reɪs] [hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [hauld] [ɑːn][ðə; ði]

the	**descendents**	**of**	**the**	**dogs**	**the**	**race**	**had**	**left**	**behind**	**them**	**howled**	**on**	**the**
这	后代	的	这	狗	这	种族	有	左边	在后面	他们	嚎叫	在	这

[hɪlz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [lɔːst] ['mæstərz] ,

hills	**for**	**their**	**lost**	**masters**	**,**
丘陵	为了	他们的	丢失的	大师	,

那些被遗弃的犬只的后代在山丘上嚎叫，寻找它们失去的主人。

[naʊ] [ðer; ðər] [keɪm] [æn; ən] ['ænsər] .

now	**there**	**came**	**an**	**answer**	**.**
现在	那里	来了	一个	回答	.

现在答案出来了。

[men] ['hwisld] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

Men	**whistled**	**to**	**them**	**.**
男人	吹口哨	到	他们	.

男人们向她们吹口哨。

['sloʊli] , ['hezɪtəntli] , ['fɪrfəli] , [bʌt; bət] ['geɪnɪŋ] ['kɑːnfɪdəns] [æz; əz][ðə; ði] ['hwislz] [ʌv; əv][men]

Slowly	**,**	**hesitantly**	**,**	**fearfully**	**,**	**but**	**gaining**	**confidence**	**as**	**the**	**whistles**	**of**	**men**
缓慢地	,	犹豫地	,	恐惧地	,	但	获得	信心	作为	这	哨声	的	男人

[raʊzd] [hæf] [lɔːst] ['meməriz] ,

roused	**half**	**lost**	**memories**	**,**
唤醒	一半	丢失的	回忆	,

缓慢地、犹豫地、恐惧地，但随着男人们的口哨声唤醒了半遗忘的记忆，信心也逐渐增强。

[ðə; ði][dɔːgz] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] [tuː; tə][ðer; ðər] [nuː] ['mæstərz] .

the	**dogs**	**came**	**down**	**from**	**the**	**hills**	**to**	**their**	**new**	**masters**	**.**
这	狗	来了	向下	从	这	丘陵	到	他们的	新的	大师	.

狗狗们从山上下来，来到它们的新主人身边。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ə'pɑːn] [ðɪs] [ɜːrθ] , [ɑːr; ər] [fiːldz] .

Here	**and**	**there**	**,**	**upon**	**this**	**earth**	**,**	**are**	**fields**	**.**
这里	和	那里	,	之上	这	地球	,	是	字段	.

在这片土地上，到处都是田野。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神